

TUGAS AKHIR

ANALISIS PERBANDINGAN FRASA ENDOSENTRIS

BAHASA INGGRIS DAN BAHASA MANDARIN



Diajukan sebagai salah satu syarat untuk menyelesaikan
pendidikan program sarjana

Disusun oleh:
Budi Saputra Wijaya
2016151030

Pembimbing:
Stephen Aji Wardana, B.Ed., MTCSOL

PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA MANDARIN
FAKULTAS PENDIDIKAN, BAHASA, DAN BUDAYA
UNIVERSITAS UNIVERSAL
2020

HALAMAN PERSETUJUAN TUGAS AKHIR

Nama : Budi Saputra Wijaya
NIM : 2016151030
Program Studi : Pendidikan Bahasa Mandarin
Judul Tugas Akhir : Analisis Perbandingan Frasa Endosentris Bahasa Inggris
dan Bahasa Mandarin
(汉语与英语短语对比分析——以偏正短语为例)

Telah disetujui untuk di pertanggungjawabkan di depan dewan penguji pada Ujian
Tugas Akhir Program Studi Pendidikan Bahasa Mandarin Fakultas
Pendidikan, Bahasa, dan Budaya Universitas Universal.

Batam, Agustus 2020

Pembimbing

Stephen Aji Wardana, B.Ed., MTCSOL
NIDN. 1026058901

Mengetahui:

Koordinator Program Studi

Dr. Herman, B.Ed., MTCSOL
NIDN. 1026017903

HALAMAN PENGESAHAN TUGAS AKHIR

ANALISIS PERBANDINGAN FRASA ENDOSENTRIS

BAHASA INGGRIS DAN BAHASA MANDARIN

Disusun oleh:

Budi Saputra Wijaya
2016151030

Pembimbing

Stephen Aji Wardana, B.Ed., MTCSOL
NIDN: 1026058901

Tanggal: _____

Batam,

Program Studi Pendidikan Bahasa Mandarin
Fakultas Pendidikan, Bahasa, dan Budaya
Universitas Universal

Koordinator Program Studi

Dr. Herman, B.Ed., MTCSOL
NIDN. 1026017903

SURAT PERNYATAAN KEASLIAN TULISAN

Saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Budi Saputra Wijaya

NIM : 2016151030

Program Studi : Pendidikan Bahasa Mandarin

Judul TA : Analisis Perbandingan Frasa Endosentris Bahasa Inggris dan Bahasa Mandarin
(汉语与英语短语对比分析——以偏正短语为例)

Menyatakan dengan sebenar-benarnya bahwa tugas akhir yang saya tulis ini adalah benar-benar karya saya sendiri, bukan hasil jiplakan (plagiat), belum pernah diterbitkan atau dipublikasikan dimanapun atau dalam bentuk apapun, serta belum pernah diajukan untuk memperoleh gelar kesarjanaan di suatu perguruan tinggi.

Atas pernyataan ini, saya siap menerima sanksi apabila di kemudian hari ditemukan pelanggaran terhadap tugas akhir saya ini.

Demikian surat pernyataan ini saya buat dengan sesungguhnya.

Batam,
Yang membuat pernyataan

Materai Rp6000

Budi Saputra Wijaya
NIM. 2016151030

ANALISIS PERBANDINGAN FRASA ENDOSENTRIS BAHASA INGGRIS DAN BAHASA MANDARIN

ABSTRAK

Skripsi ini berjudul “Analisis Perbandingan Frasa Endosentris Bahasa Inggris dan Bahasa Mandarin” sebuah studi linguistik yang terfokus pada analisis komparatif bahasa Inggris dan bahasa Mandarin. Melalui metode komparatif, penelitian ini akan membantu para pelajar mempelajari frasa bahasa Inggris dan bahasa Mandarin, khususnya para siswa yang tertarik ingin mempelajari, meneliti tentang frasa, ataupun memiliki kesusahan untuk memahami bahasa Inggris dan bahasa Mandarin. Skripsi ini menggunakan teori sintaksis konstruksi endosentris dan eksosentris yang diciptakan oleh L.Bloomfield dari Eropa untuk menganalisis komparatif frasa endosentris bahasa Inggris dan bahasa Mandarin. Dengan menggunakan metode analisis kontras pada tingkat sintaksis dapat teridentifikasi persamaan dan perbedaan struktural frasa endosentris sepasang bahasa tersebut, yaitu: jumlah turunan frasa endosentris yang berbeda, partikel struktur yang berbeda, variasi kata kerja yang berbeda dan struktur frasa apositif yang berbeda. Dengan menggunakan teori konstruksi endosentris, kita dapat memahami perbedaan dan persamaan kedua Frasa Endosentris kedua bahasa tersebut, meningkatkan pemahaman dan kualitas belajar. Prosedur analisis data dilakukan melalui pengumpulan data, perbandingan, penyajian analisis, dan penyimpulan.

Kata kunci: Analisis, Perbandingan, Frasa Endosentris, Bahasa Mandarin, Bahasa Inggris

COMPARISON ANALYSIS OF ENDOCENTRIC PHRASE BETWEEN ENGLISH AND CHINESE LANGUAGE

ABSTRACT

This study is entitled "Comparative Analysis of Endocentric Phrases of English and Mandarin" a linguistic study focused on comparative analysis of English and Mandarin. Through comparative method, this study will help students learn phrases in English and Mandarin, especially students who are interested in wanting to learn, research about phrases, or have difficulty understanding English and Mandarin. This study uses the syntactic theory of endocentric and exocentric construction created by L.Bloomfield from Europe to analyze the comparative endocentric phrases of English and Mandarin. Using contrast analysis methods at the syntactic level can identify the structural similarities and differences in the endocentric phrases of a pair of languages, example: number of different subphrases of endocentric phrase, different structural particles, different variations of verb and different appositive phrase structures. By using the theory of endocentric construction, we can understand the differences and similarities of the two Endocentric Phrases of the two languages, improve understanding and quality of learning will be more effective. Data analysis procedures were carried out through data collection, comparison, presentation of analyzes, and conclusions.

Keywords: Analysis, Comparison, Endocentric Phrases, Mandarin Language, English Language

汉语与英语短语对比分析——以偏正短语为例

摘要

该研究的题目“汉语与英语短语对比分析——以偏正短语为例”，是一种集中于英语与汉语的语言对比分析。本研究通过比较的方法将帮助学者学习英汉短语，特别是想要学习的、并且研究短语的或者难以理解英语和汉语的学者。本研究使用欧洲的 L.Bloomfield 的内心结构和离心结构理论来分析英语和汉语的偏正短语。使用句法程度的对比分析法，以内心结构理论识别其对语言的偏正短语的结构异同，比如：偏正短语不同部分的数量、不同的结构助词、不同的动词变体和不同的同位短语结构。以便在理解这两种语言的异同时，会提高理解和学习的质量。数据分析程序通过数据收集，比较分析，分析表述和结论来执行。

关键词：分析；对比；偏正短语；汉语；英语

KATA PENGANTAR

Segala puji dan rasa syukur penulis panjatkan kehadiran Tuhan Yang Maha Esa. Atas segala nikmat, karunia dan kasih sayang-Nya yang tidak terhingga, karena atas berkat rahmat-Nya penulis diberikan kemudahan dalam menyelesaikan tugas akhir ini.

Adapun penulisan tugas akhir ini merupakan salah satu syarat untuk menyelesaikan jenjang Sarjana Program Studi Pendidikan Bahasa Mandarin Universitas Universal, Batam. Pada kesempatan ini, penulis ingin mengucapkan terimakasih kepada pihak-pihak yang telah memberikan bantuan, dukungan, bimbingan, saran dan dorongan baik secara moril maupun materil dari awal sampai akhir penyusunan tugas akhir ini kepada:

1. Bapak Dr. Herman, MTCSOL selaku Dekan Fakultas Pendidikan, Bahasa, dan Budaya Universitas Universal, juga selaku Koordinator Program Studi Pendidikan Bahasa Mandarin / Bahasa Mandarin.
2. Bapak Stephen Aji Wardana, B.Ed., MTCSOL selaku pembimbing tugas akhir.
3. Ibu Visunce Fransisca, S.S., M.A. selaku memberikan saran dan membimbing tugas akhir.
4. Dan pihak lainnya yang berkontribusi bagi penyelesaian tugas akhir.

Penulis menyadari bahwa tugas akhir ini masih jauh dari kata sempurna, besar harapan penulis semoga tugas akhir ini dapat bermanfaat bagi semua pihak yang membutuhkan.

Batam, 8 Agustus 2020

Budi Saputra Wijaya
NIM 2016151030

DAFTAR ISI

HALAMAN PERSETUJUAN TUGAS AKHIR	i
HALAMAN PENGESAHAN TUGAS AKHIR	ii
SURAT PERNYATAAN KEASLIAN TULISAN	iii
ABSTRAK (BAHASA INDONESIA)	iv
ABSTRAK (BAHASA INGGRIS)	v
ABSTRAK (BAHASA MANDARIN)	vi
KATA PENGANTAR	vii
DAFTAR ISI	viii
DAFTAR GAMBAR	x
DAFTAR TABEL	x
BAB I PENDAHULUAN	1
1.1 Tujuan Penelitian	2
1.2 Makna Penelitian	2
1.3 Proses dan Metode Penelitian	2
1.4 Fokus Permasalahan	4
1.5 Landasan Teori	4
1.6 Inovasi atau Penciptaan	5
1.7 Penelitian yang Relevan	5
BAB II DEFINISI FRASA ENDOSENTRIS BAHASA INGGRIS DAN BAHASA MANDARIN	10
2.1 Sintaksis	10
2.2 Frasa	10
2.2.1 Frasa Bahasa Inggris	12
2.2.1.1 Endocentric Phrase (Frasa Endosentris / Konstruksi Endosentris)	12
2.2.1.1.1 Multiple Head Phrase (<i>Frasa Inti Berganda</i>)	13
2.2.1.1.2 Modifier Head Phrase (Frasa Menerangkan / Modifikasi Inti)	22
2.2.1.2 Exocentric Phrase (Frasa Eksosentris / Konstruksi Eksosentris)	39
2.2.1.2.1 Preposition Phrase (<i>Frasa Preposisi</i>)	39
2.2.2 Frasa Bahasa Mandarin	40
2.2.2.1 联合 liánhé 短语 duǎnyǔ (<i>Frasa Koordinatif</i>)	40
2.2.2.2 同位 tóngwèi 短语 duǎnyǔ (<i>Frasa Apositif</i>)	44

2.2.2.3 偏正 piānzhèng 短语 duǎnyǔ (<i>Frasa Endosentris</i>)	46
BAB III PERBANDINGAN DAN ANALISIS FRASA ENDOSENTRIS BAHASA INGGRIS DAN BAHASA MANDARIN	61
3.1 Analisis Komparatif Sintaksis Frasa Endosentris	61
3.2 Analisis Komparatif Pragmatik Frasa Endosentris	74
BAB IV KESIMPULAN DAN SARAN	102
4.1 Kesimpulan	102
4.2 Saran	106
DAFTAR PUSTAKA	107

DAFTAR GAMBAR

Gambar 3.1: Diagram Frasa Endosentris dan Frasa Eksosentris.....	62
Gambar 3.2: Perbandingan Frasa Endosentris Nomina dari Pandangan Bahasa Mandarin	64
Gambar 3.3: Perbandingan Frasa Endosentris Verba dari Pandangan Bahasa Mandarin	66
Gambar 3.4: Perbandingan Frasa Endosentris Adjektiva dari Pandangan Bahasa Mandarin	66
Gambar 3.5: Perbandingan Frasa Endosentris Nomina dari Pandangan Bahasa Inggris ..	67
Gambar 3.6: Perbandingan Frasa Endosentris Verba dari Pandangan Bahasa Inggris	68
Gambar 3.7: Perbandingan Frasa Endosentris Adjektiva dari Pandangan Bahasa Inggris	69
Gambar 3.8: Perbandingan Frasa Endosentris Apositif dari Pandangan Bahasa Inggris ..	70
Gambar 3.9: Perbandingan Frasa Endosentris Koordinatif dari Pandangan Bahasa Inggris	71
Gambar 3.10: Kegunaan Jenis Kata dengan Komponen Kalimat Umum	75
Gambar 3.11: Perbandingan Kegunaan Frasa Endosentris Nomina	76
Gambar 3.12: Perbandingan Kegunaan Frasa Endosentris Verba	82
Gambar 3.13: Perbandingan Kegunaan Frasa Endosentris Adjektiva	87
Gambar 3.14: Fungsi Jenis Kata dengan Komponen Kalimat Umum Bahasa Mandarin ...	92
Gambar 3.15: Perbedaan Kegunaan Frasa Endosentris Apositif	93
Gambar 3.16: Perbedaan Kegunaan Frasa Endosentris Koordinatif.....	96

DAFTAR TABEL

Tabel 2.1: Analisis Tingkatan Frasa	12
Tabel 2.2: Pronoun	23
Tabel 4.1: Tabel Hasil Penelitian	105

BAB I

PENDAHULUAN

1.1 Latar Belakang Penelitian

Di Indonesia, pelajaran Bahasa Inggris sudah lama menjadi mata pelajaran bahasa asing wajib di berbagai jenjang sekolah mulai dari tingkat SD sampai SMA. Namun, seiring dengan berkembang pesatnya negara Tiongkok, pemerintah Indonesia memberikan dukungan untuk mata pelajaran Bahasa Mandarin memasuki kurikulum sekolah. Sebagian masyarakat Indonesia berfikir menguasai Bahasa Inggris ataupun Bahasa Mandarin atau bahkan keduanya sekaligus akan memberikan potensi meningkatnya peluang kerja yang lebih baik, dan bahkan mendapatkan peluang bisnis yang lebih luas.

Namun, menguasai Bahasa Inggris dan Bahasa Mandarin merupakan suatu hal yang tidak mudah. Seorang pelajar harus berada di lingkungan Bahasa yang dapat membantu para pelajar untuk mengembangkan keterampilan Bahasa asing. 吴教建 (1992) pada artikel 《浅谈英语与汉语结构上的几点区》, mengatakan: Jika bertanya kepada siswa-siswi yang pernah belajar Bahasa Inggris dan Bahasa Mandarin mengenai perbedaan kedua Bahasa ini, tidak semua siswa dapat menjawab dengan baik. Pada keadaan pendidikan Indonesia saat ini, murid-murid mungkin telah mempelajari teori dasar Bahasa Inggris dan Bahasa Mandarin, tetapi sebagian besar murid-murid tidak dapat mengerti secara sistematis. Penulis berfikir jika seseorang sudah menguasai teori dasar Bahasa Mandarin dan Bahasa Inggris dan memahami perbedaan dan persamaan kedua Bahasa ini, maka pemahaman dan kualitas belajar akan lebih efektif.

Untuk membantu memecahkan kesulitan belajar para pengguna bahasa Inggris belajar bahasa Mandarin dan bagi pengguna bahasa Mandarin belajar bahasa Inggris, penulis meneliti perbedaan struktur kalimat bahasa Inggris dan bahasa Mandarin pada tingkatan Frasa serta menganalisa contoh kalimat bahasa Inggris dan bahasa Mandarin yang sering digunakan pada kehidupan sehari-hari. Struktur kalimat terdiri dari tingkatan klausa, frasa, kata, dan satuan bentuk bahasa yang terkecil yaitu morfem. Namun struktur kalimat pada tingkatan frasa, dapat

di analisa secara struktur gramatikal atau dengan kata lain Sintaksis (Ilmu Tata Kalimat). Oleh karena itu, penelitian ini berkonsentrasi pada analisa komparatif Frasa Endosentris Bahasa Inggris dan Bahasa Mandarin.

1.1 Tujuan Penelitian

1. Dari perbandingan dan analisis frasa endosentris menurut Bahasa Inggris dan Bahasa Mandarin, penulis mencari informasi mendalam mengenai perbedaan dan persamaan sintaksis dan pragmatik frasa endosentris Bahasa Inggris dan Bahasa Mandarin dalam kalimat.
2. Menyusun data yang lebih rapi dengan membuat daftar pengelompokan perbedaan sintaksis dan pragmatik frasa endosentris Bahasa Inggris dan Bahasa Mandarin agar lebih mudah dipahami.

1.2 Makna Penelitian

Secara teoritis dan praktis, penelitian ini akan membantu para pelajar mempelajari frasa Bahasa Inggris dan Bahasa Mandarin, khususnya para siswa yang tertarik ingin mempelajari, meneliti tentang frasa ataupun memiliki kesulitan untuk memahami Bahasa Inggris dan Bahasa Mandarin. Karena penelitian ini didesain untuk lebih mudah dimengerti dan membantu para pelajar mengerti secara mendalam dan sistematis tentang frasa kedua bahasa tersebut, seperti struktur frasa, definisi frasa, dan fungsi frasa.

1.3 Proses dan Metode Penelitian

Penelitian ini menggunakan metode kualitatif sebagai metode utama penulisan skripsi. Isi skripsi secara garis besar adalah:

1. Mencari informasi penelitian, buku, artikel, disertasi mengenai penjelasan struktur, contoh dan fungsi jenis-jenis Frasa menurut Bahasa Mandarin, yakni: 偏正短语 (*Frasa Endosentris*)、联合短语 (*Frasa Koordinatif*)、同位短语 dan penjelasan definisi jenis-jenis frasa Bahasa Inggris, yakni : Endocentric Phrase (Verb/Verbal Phrase (*Frasa Verba*) 、 Noun Phrase (*Frasa Nomina*)、 Adjective Phrase (*Frasa Adjektiva*)、 Adverb Phrase (*Frasa*

Adverbial)、Coordinate Phrase (*Frasa Koordinatif*)、Appositive Phrase (*Frasa Apositif*)、Exocentric Phrase (Preposition Phrase (*Frasa Preposisi*)). Contoh kalimat frasa yang akan di ambil berasal dari korpus www.english-corpora.org (Bahasa Inggris) dan www.bcc.bcu.edu.cn (Bahasa Mandarin) berdasarkan struktur jenis-jenis frasa di atas dan masing-masingnya akan dijelaskan melalui contoh. Penelitian akan terfokus kepada Frasa Endosentris Bahasa Inggris dan Bahasa Mandarin.

2. Menjelaskan mengenai perbedaan sintaksis dan pragmatik Frasa Endosentris Bahasa Inggris dan Bahasa Mandarin dan membuat data rapi mengenai daftar pengelompokan perbedaan struktur dan fungsi Frasa Endosentris Bahasa Inggris dan Bahasa Mandarin beserta contoh kalimat korpus dari www.english-corpora.org (Bahasa Inggris) dan www.bcc.bcu.edu.cn (Bahasa Mandarin) kemudian membuat kesimpulan.

Berikut ini adalah metode penelitian yang digunakan:

1. Metode Pengumpulan Data

Menggunakan sumber kalimat dari korpus dari www.english-corpora.org (Bahasa Inggris) dan www.bcc.bcu.edu.cn (Bahasa Mandarin) sebagai bahan untuk menganalisis frasa endosentris dan mengumpulkan informasi penelitian, buku, artikel, disertasi mengenai penjelasan struktur, definisi, contoh dan fungsi jenis-jenis Frasa Bahasa Inggris maupun Bahasa Mandarin.

2. Metode Komparatif

Mencari perbedaan sintaksis dan pragmatik Frasa Endosentris Bahasa Inggris dan Bahasa Mandarin dan membuat data rapi dengan membuat daftar pengelompokan perbedaan sintaksis dan pragmatik frasa endosentris Bahasa Inggris dan Bahasa Mandarin, kemudian menjelaskan dari sudut pandang Bahasa Inggris dan Bahasa Mandarin.

3. Analisis Data

Penulis menggunakan metode analisis perbandingan, untuk mengerti lebih dalam mengenai perbedaan sintaksis dan pragmatik frasa endosentris Bahasa

Inggris dan Bahasa Mandarin dari sudut pandang kedua bahasa tersebut.

4. Metode Deskriptif

Penelitian deskriptif dalam penelitian ini bertujuan untuk menyampaikan hasil pemikiran mendalam mengenai bagaimana perbedaan sintaksis dan pragmatik frasa endosentris dalam kalimat Bahasa Inggris dan Bahasa Mandarin.

1.4 Fokus Permasalahan

Studi ini terfokus pada pengumpulan data yang lebih jelas mengenai sintaksis, cara pemakaian dan pragmatik frasa Endosentris pada Bahasa Inggris dan Bahasa Mandarin. Kemudian mencari perbedaan sintaksis dan pragmatik frasa endosentris Bahasa Inggris dan Bahasa Mandarin, melalui metode perbandingan memahami lebih dalam perbedaannya dan fungsinya.

1.5 Landasan Teori

1. Studi ini terfokus pada pengumpulan data yang lebih jelas mengenai struktur Penelitian komparatif menurut Sugiyono (2014:54) adalah penelitian yang membandingkan keadaan satu variabel atau lebih pada dua atau lebih sampel yang berbeda, atau pada dua waktu yang berbeda.
2. Menurut Nazir (2009:54), yang dimaksud dengan jenis penelitian komparatif digunakan untuk membandingkan persamaan dan perbedaan dua atau lebih fakta – fakta dan sifat – sifat objek yang diteliti berdasarkan kerangka pemikiran tertentu.
3. Menurut Hudson (2007:3) metode komparatif dilakukan untuk membandingkan persamaan dan perbedaan dua atau lebih fakta-fakta dan sifat-sifat objek yang diteliti berdasarkan kerangka pemikiran tertentu. Dengan menggunakan metode komparatif peneliti dapat mencari jawaban mendasar tentang sebab akibat dengan menganalisis faktor-faktor penyebab atau terjadinya suatu fenomena tertentu.
4. Menurut Surakhman (1986:84) mengatakan bahwa “Komparasi adalah penyelidikan deskriptif yang berusaha mencari pemecahan melalui analisis

tentang hubungan sebab-akibat yakni memilih faktor-faktor tertentu yang berhubungan dengan situasi atau fenomena yang diselidiki dan membandingkan dari faktor satu ke faktor yang lain.”

5. Menurut Lipjhart (2007: 58) studi komparatif berfokus pada variabel yang bersifat sistematis yaitu variabel yang bersifat makro. Hal ini dikarenakan sistem yang bersifat lebih general dan luas apabila dibandingkan dengan variabel lainnya. Studi perbandingan lebih menekankan pada observasi sosial yang bersifat tidak terbatas pada teritorial tertentu.
6. Menurut sumber Wikipedia, Analisis kontras adalah studi sistematis tentang sepasang bahasa dengan maksud untuk mengidentifikasi persamaan dan perbedaan struktural sepasang bahasa tersebut. Analisis kontras bahasa dapat terjadi pada setiap tingkat struktur bahasa diantaranya adalah bunyi bicara (Fonologi), simbol tertulis (Ortografi), pembentukan kata (Morfologi), makna kata (Leksikologi), kolokasi (Fraseologi), struktur kalimat (Sintaksis) dan wacana lengkap (Textology).

1.6 Inovasi atau Penciptaan

Dari perspektif konten penelitian, penelitian yang berkonten analisis komparatif frasa endosentris Bahasa Inggris dan Bahasa Mandarin belum ada yang menelitinya. Namun analisis penelitian serupa seperti komparatif struktur Bahasa Inggris dan Bahasa Mandarin dapat ditemukan.

1.7 Penelitian yang Relevan

(1) Penelitian Indonesia

1. Budiman, Rahmat (2006) 《Menerjemahkan Frasa, Klausa, dan Kata Keterangan. 第 1–53 页》 Menggunakan sudut pandang Bahasa Indonesia untuk menjelaskan Frasa, Klausa, Tenses, Bahasa Inggris, kemudian menggunakan metode Komparatif Deskriptif untuk menjelaskannya. Serta latihan untuk menerjemahkan kalimat Bahasa Indonesia ke Bahasa Inggris.

2. Kristian, Amsaldi Wahyu (2017) 《The Analysis of Endocentric and Exocentric Phrase in Jakarta Post Newspaper》 meneliti frasa yang ada di koran “The Jakarta Post”. Frasa endosentris dalam bahasa Inggris disebut Endocentric Phrase, dalam frasa endosentris bahasa Inggris ada pula jenis lainnya yaitu Exocentric Phrase (*Frasa Eksosentris*). Frasa Endosentris menurut bahasa Inggris, mencakup Noun Phrase (*Frasa Kata Benda*), Verb Phrase (*Frasa Kata Kerja*), Adjective Phrase (*Frasa Kata Sifat*), Adverb Phrase (*Frasa Kata Keterangan*), Coordinate Phrase (联合短语 / *Frasa Koordinasi*), Appositive Phrase (同位短语 / *Frasa Apositif*), sedangkan Frasa Eksosentris hanya mencakup Preposition Phrase (介词短语 / *Frasa Preposisi*).
3. Wikarti, Aprillia Ruby (2015) 《Kesalahan Struktur Frasa Subordinatif Bahasa Mandarin. Lingua Cultura, Edisi 9(1), Halaman 21》 Meneliti kesalahan penggunaan Frasa Klausa Bahasa Mandarin. Ada 5 macam kesalahan penggunaan struktur Frasa Klausa Bahasa Mandarin: Addition (误加/ *Penambahan*), Omission (遗漏/ *Kelalaian*), Misordering (错序/ *Kesalahan Urutan*), Misselection (误代 / *Kesalahan Pemilihan*), Blends (杂糅 / *Paduan*).
4. Rahardjanti, T., (2019) 《Struktur Frasa Preposisi Bahasa Mandarin. Jurnal Cakrawala Mandarin, Edisi 3(1), Halaman 18》 meneliti penggunaan Frasa Preposisi “在、于、从、自、到” yang merupakan Frasa Preposisi yang sering dipakai dalam kehidupan sehari-hari, Mereka dapat digunakan untuk menunjukkan lokasi dan waktu.

(2) Penelitian Luar Negeri

1. Charles F. Hockett (1989) 《A Course in Modern Linguistics》 mengatakan “Bahasa tidak digunakan hanya untuk membuat pernyataan fakta, namun juga digunakan untuk kebohongan serta kebenaran, untuk omong kosong serta akal, untuk persuasi serta untuk instruksi, untuk hiburan

serta untuk bisnis, untuk perang serta untuk bercinta. Bahasa luas dan mendalam sebagai keseluruhan struktur kehidupan manusia ” dan mengatakan “ Setiap bahasa memiliki Konstruksi Endosentris dan Eksosentris ” dan juga menciptakan jenis teori Konstruksi Eksosentris yang terbagi 3 macam, Struktur Pengarahan (Preposisi, Konjungsi, Predikat – Objek atau Objektif) , Struktur Konektif (Predikat Atributif) , dan Struktur Predikatif (Subjek – Predikat atau Klausa)

2. Chomsky (2002) 《Syntactic Structure》 mengatakan “Sintaksis adalah studi tentang prinsip-prinsip dan proses-proses yang dengannya kalimat disusun dalam bahasa tertentu ”
3. Cook S.J Walter 《Introduction to Tagmemic Analysis》 (1969) Mengatakan “Konstruksi Endosentris (Endocentric Construction /向心结构) adalah konstruksi terpusat, di mana seluruh konstruksi mengisi slot pada tingkatan klausa yang sama dengan inti (Kepala) konstruksinya, dua atau lebih intinya bisa disebut terkoordinasi, jika mereka memiliki referensi eksternal yang sama, bisa disebut apposisi.”
4. Elson dan Pickett dalam Cook (1969) 《Introduction to Tagmemic Analysis》 menyatakan bahwa frasa didefinisikan sebagai unit yang terdiri dari dua kata atau lebih, yang biasanya tidak memiliki karakteristik klausa, tetapi tidak selalu, mengisi kalimat pada tingkat klausa.
5. L.Bloomfield 《Language , Halaman 195 》 (1935) “ Konstruksi Endosentris terbagi 2 macam, Struktur Koordinasi (*Multiple Head / Inti Berganda*) dan Struktur Subordinasi (*Modifier Head / Menerangkan atau Modifikasi Inti*) ”
6. Pan, Gui Xin (2012) 《A Contrastive Study of the English and Chinese Comparative Constructions》. Bahasa Inggris dan Bahasa Mandarin memiliki keluarga bahasa yang berbeda, Bahasa Inggris milik keluarga Indo-

Eropa, sedangkan Bahasa Mandarin milik keluarga Sino-Tibet. Meskipun ekspresi kontras bahasa Inggris dan Mandarin hampir sama, perbedaan antara perbandingan semantik dan sintaksis lebih besar daripada kesamaannya.

7. 程姝娴 (2013) 《英汉语言结构对比与分析》。Bahasa Inggris berfokus pada deskripsi statis, sedangkan Bahasa Mandarin berfokus pada deskripsi dinamis. Bahasa Inggris memiliki kecenderungan untuk tidak menggunakan kata kerja predikat atau untuk mengekspresikan tindakan dengan cara lain, sedangkan kata kerja Bahasa Mandarin sangat beragam, dapat digunakan secara luas dan bebas. Dalam bagian kosakata, Bahasa Inggris sering menggunakan kalimat non-subjek-predikat (-ed, -ing dan Infinitive bentuk kata kerja), preposisi, dll. Bahasa Mandarin berbeda dari Bahasa Inggris. Bahasa Mandarin tidak memiliki perubahan yang ketat dalam bentuk waktu, suara, dan suasana. Tidak ada perbedaan antara kata kerja predikat dan kata kerja non-predikat. Kata kerja Bahasa Mandarin tidak memiliki batasan khusus, oleh karena itu frekuensi penggunaannya tinggi.
8. 梁漫野 (2015) 《泰国中学生汉语能愿动词习得偏误分析——以吞武里易三仓学校为例》 Meneliti analisis kesalahan penggunaan “能原动词” (*Kata Kerja Pengharapan / Verba Optatif*), Beliau melakukan analisis terperinci kesalahan penggunaan “能原动词” (*Kata Kerja Pengharapan / Verba Optatif*) dari 227 korpus dari murid Thailand yang dikumpulkan dalam 10 bulan praktik magang pelajaran Bahasa Mandarin. Hasil penelitian menunjukkan bahwa seluruh proses pengajaran bahasa Mandarin sebagai pelajar asing memiliki tingkat kesalahan yang sangat tinggi dalam penggunaan “能原动词” (*Kata Kerja Pengharapan / Verba Optatif*) .
9. 栾志纯 (2010) 《英语的时态与汉语的相应表达形式》 berkata “Konsep Tenses dalam Bahasa Inggris adalah berbagai bentuk kata kata kerja yang menunjukkan kapan dan bagaimana tindakan itu terjadi, bentuk perubahan selalu berada pada kata kerja. Sedangkan Bahasa Mandarin tidak memiliki konsep yang jelas mengenai konsep Tenses (*Kata Kerja Waktu*), namun waktu suatu tindakan terjadi diungkapkan oleh kata-kata waktu, yaitu frasa

waktu dan beberapa kata keterangan, Kata Kerja Bahasa Mandarin tidak memiliki bentuk perubahan seperti Bahasa Inggris.

10. 邱质杯 《汉语与英语中表示趋向的动词短语比较》 Mengatakan “Pada saat pelajar asing mempelajari Bahasa Mandarin, untuk mengerti cara penggunaan kata keterangan arah tidaklah mudah untuk dikuasai, sedangkan pada saat pelajar Tiongkok mempelajari Bahasa Inggris, mereka juga merasa kesulitan pada penggunaan Frasa “动词+ 表示趋向的副词、介词” (*Kata Kerja + Kata Keterangan Arah atau Kata Preposisi*).”
11. 王书凯 《动态助词 “着” “了” “过” 与英文时态的对比研究》 。 Kata bantu “着” yang terletak di belakang kata kerja, menyatakan bahwa tindakan tersebut sedang berlangsung atau keadaan terus berlanjut. “了” yang terletak setelah kata kerja, menyatakan penyelesaian suatu tindakan atau adanya perubahan yang terjadi. “过” terletak di belakang kata kerja, menyatakan bahwa tindakan tersebut telah terjadi.
12. 王玉娥 (2019) 《汉语的句法结构和语用结构分析, Edisi 4(1), Halaman 75–84》 Mengatakan “Bahasa setiap negara di dunia mencerminkan fungsi pragmatismenya sendiri sampai batas tertentu dalam ekspresi bentuk sintaksisnya”. Artinya bahasa setiap negara memiliki fungsi pragmatismenya sendiri. Dibandingkan dengan bahasa lain, Bahasa Mandarin memiliki budaya yang sangat luas, mendalam, beragam, sehingga struktur Bahasa Mandarin memiliki banyak kompleksitas dan keragaman.
13. 朱德熙 (1982) pada buku 《语法讲义》 “Kapan saja 双音节副词/ *Multi-silabel* menggunakan Partikel Struktur “地” dan tidak menggunakannya, kita tidak dapat mengatakan syaratnya, sepertinya bebas dari syarat.”

BAB II

DEFINISI FRASA ENDOSENTRIS BAHASA INGGRIS DAN BAHASA MANDARIN

2.1 Sintaksis

Menurut M.Tallerman dalam buku 《Understanding Syntax》 “Sintaksis adalah studi tentang struktur frasa atau klausa dan aturan mengatur bagaimana kata-kata digabungkan untuk membentuk frasa atau klausa.”¹

Menurut N.Chomsky dalam buku 《Syntactic Structure》 mengatakan “ Sintaksis adalah studi tentang prinsip-prinsip dan proses-proses yang dengannya kalimat disusun dalam bahasa tertentu.”²

Sintaksis berkaitan dengan bagaimana kalimat dibangun dan pengguna bahasa manusia menggunakan berbagai pengaturan elemen yang mungkin dalam kalimat. Dengan kata lain, sintaksis adalah studi tentang frasa dan klausa. Adapula tabel tingkatan tata bahasa sebagai berikut.



2.2 Frasa

Frasa (*Phrase* / 短语 *duǎnyǔ* / 词组 *cízhǔ*) adalah sekelompok kata yang berhubungan dalam suatu kalimat yang melengkapi keseluruhan struktur kalimat sesuai dengan aturan tata bahasa tertentu. Berupa gabungan atau kelompok kata, yang setidaknya terdiri atas dua kata.³

Menurut Kamus Besar Bahasa Indonesia (KBBI) Frasa Endosentris adalah frasa yang keseluruhannya mempunyai perilaku sintaksis yang sama dengan salah satu konstituennya.

¹ M.Tallerman, 《Understanding Syntax》, Hodder Education, 1998

² N.Chomsky, 《Syntactic Structure》, Mouton Publisher, 2002

³ <https://www.studyandexam.com/phrase.html>

Menurut 李德津 lǐ déjīn, 程美珍 chéng měizhēn dalam buku 《外国 wàiguó 人 rén 实用 shíyòng 汉语 hànyǔ 语法 yǔfǎ (修订 xiūdìng 本 běn) , Halaman 174》 Frasa Endosentris Bahasa Mandarin adalah dimana konstituennya digabungkan agar, konstituen pertama menerangkan konstituen kedua. ⁴

Menurut buku 王永祥 wáng yǒngxiáng, 支永碧 zhī yǒngbì dalam buku 《英语 yīngyǔ 语言学 yǔyánxué 概论 gàilùn》 Frasa Endosentris Bahasa Inggris adalah dimana salah satu yang distribusinya secara fungsional setara dengan satu atau lebih konstituennya. Kata maupun Kelompok kata yang berfungsi sebagai inti atau pusat yang dapat ditentukan.⁵

Jika kita menggunakan Hukum D-M, maka Frasa Endosentris merupakan gabungan dua konstituen (bagian dari atau pendukung konstruksi) atau lebih yang salah satunya berfungsi sebagai unsur Menerangkan (M) dan yang lainnya berfungsi sebagai unsur Diterangkan (D). Unsur D pada frasa ini merupakan inti / pusat Frasa Endosentris, sedangkan unsur M merupakan unsur pelengkap dari Frasa Endosentris.

Contoh:

- He and I knew it.

$$\begin{array}{cc} D & M \end{array}$$

“He”, “I” sebagai Unsur D (Diterangkan), “knew it” sebagai Unsur Menerangkan (M) Unsur D
- 我和她 知道了

$$\begin{array}{cc} D & M \end{array}$$

“我” dan “她” sebagai Subjek merupakan Unsur D (Diterangkan), “知道了” sebagai Unsur Menerangkan (M) Unsur D
- This story is very interesting.

$$\begin{array}{cc} M & D \end{array}$$
- 这个故事 很有意思

$$\begin{array}{cc} M & D \end{array}$$

⁴ 李德津, 程美珍, 《外国人实用汉语语法》, 北京语言大学出版社, 2008

⁵ 王永祥, 支永碧, 《英语语言学概论》, 南京师范大学出版社, 2007

2.2.1 Frasa Bahasa Inggris

Cook S.J Walter 《Introduction to Tagmetic Analysis, Halaman 64 》
membuat tabel analisis tingkatan frasa sebagai berikut.

ANALISIS TINGKAT FRASA				
Berdasarkan Jenis Pengelompokan	Berdasarkan Jenis Struktur		Berdasarkan Struktur Internal	
Frasa sebagai Grup Kata Terstruktur	Exocentric Phrase (Frasa Eksosentris)		Preposition (Preposisi)	
	Endocentric Phrase (Frasa Endosentris)	Multiple Head (Inti Berganda)	Coordinate Phrase (Frasa Koordinat) similar phrase, different referents (Frasa serupa namun referensi yang berbeda)	Noun (Nomina) Verb (Verba) Adjective (Adjektiva) Adverb (Adverbia)
			Appositive (Apositif)	
		Modifier head (Menerangkan / Modifikasi Inti)	Noun Phrase (N) with noun head (Frasa Nomina dengan Nomina sebagai Inti) Verb Phrase (V) with verb head (Frasa Verba dengan Verba sebagai Inti) Adjective Phrase (Adj) with adjective head (Frasa Adjektiva dengan Adjektiva sebagai Inti) Adverb Phrase (Adv) with adverb head (Frasa Adverbia dengan Adverbia sebagai Inti)	

Tabel 2.1: Analisis Tingkatan Frasa

2.2.1.1 Endocentric Phrase (Frasa Endosentris / Konstruksi Endosentris)

Menurut Cook S.J Walter A. 《Introduction to Tagmetic Analysis》
“Konstruksi Endosentris (Endocentric Construction / 向心 xiàngxīn 结构 jiégòu)
adalah konstruksi terpusat, di mana seluruh konstruksi mengisi slot pada
tingkatan klausa yang sama dengan inti (Pusat) konstruksinya, dua atau lebih
intinya bisa disebut terkoordinasi, jika mereka memiliki referensi eksternal yang
sama, bisa disebut apposisi.”⁶

⁶ Cook S.J Walter A., 《Introduction to Tagmetic Analysis》 , Rinehart and Winston, Inc., 1971

Berdasarkan jenis struktur konstruksi endosentris dapat dibedakan menjadi 2:

1. Multiple head phrase (*Frasa Inti Berganda*)
2. Modifier head phrase (*Frasa Menerangkan / Modifikasi Inti*)

2.2.1.1.1 Multiple Head Phrase (*Frasa Inti Berganda*)

Multiple head phrases (*Frasa Inti Berganda*) didefinisikan sebagai grup kata terstruktur yang berisi lebih dari satu inti (Pusat). Inti (Pusat) konstruksinya dapat berupa kata-kata tunggal, atau mungkin frasa yang lebih rendah yaitu Subordinate Phrase (*Frasa Subordinatif*). Jika kedua intinya (Pusat) memiliki referensi yang sama, konstruksinya yaitu Appositive Phrase (*Frasa Apositif*); Jika kedua inti (Pusat) tersebut tidak memiliki referensi yang sama, konstruksinya yaitu Coordinate Phrase (*Frasa Koordinasi*). Berdasarkan struktur internal, beberapa inti frasa dapat dibedakan sebagai:

- a. Coordinative phrase (*Frasa Koordinatif*)
- b. Appositive phrase (*Frasa Apositif*)

a. Coordinative Phrase

Coordinative Phrase (*Frasa Koordinatif*) mempunyai beberapa inti (Pusat) frasa, biasanya digabungkan dengan konektor, dimana inti / pusat konstruksinya memiliki referensi eksternal yang berbeda. Inti (Pusat) konstruksi memiliki fungsi yang sama dan masing-masing mengisi slot yang sama dengan seluruh konstruksi. Konektor tersebut seperti: and, but, but not, not, or, rather than, both ... and, not (only) ... but, neither ... nor, either ... or, rather ... than.

(1) Coordinated noun phrase

Coordinated noun phrase (*Frasa Koordinatif Nomina*) adalah gabungan dari dua frasa atau lebih dari jenis nominal. Ini termasuk kata benda, kata Noun Substitutes (*Pengganti Nomina*), dan frasa dengan kata benda sebagai inti atau unsur diterangkan (D).

Contoh:

- Both *He* and *She* knew the secret
D M
- Either *Jack* or *Jill* went to the school
D M
- Neither *food* nor *water* was available
D M
- Quick *payment* or *satisfaction* was needed
D M

(2) Coordinated verb phrase

Coordinated verb phrase (*Frasa Koordinatif Verba*) adalah gabungan dari dua atau gerakan bentuk kata kerja, di antaranya kata kerja utama, participle, atau tambahan.

Contoh:

- *They* were *sleeping* and *snoring*
D M
- *She* could and should pay the bill
D M
- *We* were *reading* *writing* at school
D M
- *The peoples* were *swimming* and *diving*
D M

(3) Coordinated adjective phrase

Coordinated adjective phrase (*Frasa Koordinatif Adjektiva*) adalah gabungan dari dua atau lebih frasa atau kata-kata dari jenis kata sifat.

Contoh:

- *She* is *young* and *very cute*
D M
- *He* is *strong* and *tall*
D M
- *There* were *three* or *four* box
D M

(4) Coordinated adverb phrase

Coordinated adverb phrase (*Frasa Koordinatif Adverbial*) adalah gabungan dari dua atau lebih frasa atau kata-kata dari jenis adverbial. Ini termasuk kata keterangan tunggal dan frasa kata kerja intensif atau sumbu perangkai lainnya.

Contoh:

- He reads loudly and clearly
D M
- The wind blows calmly and freshly
D M
- She drove the motorcycle slowly and with caution
D M

❖ **Coordinate Phrase / Frasa Koordinasi Bahasa Inggris menurut jenis strukturnya:**

1. *Connection of equivalent form-classes (Penggabungan Bentuk Kelas Kata yang Setara)*

Contoh:

- The toilet and the class are nearby
D M
“The toilet ” dan “the class ” adalah **Noun / Kata Benda**
- She is powerful but clumsy
D M
“powerful ” dan “clumsy ” adalah **Adjective / Kata Sifat**
- She studied hard, yet failed
D M
“hard ” dan “failed ” adalah **Verb / Kata Kerja**
- Christina dances lightly and gracefully
D M
“lightly ” dan “gracefully ” adalah **Adverb / Kata Keterangan**

2. *Connection of equivalent position-classes (Penggabungan Posisi Kelas Kata yang Setara)*

Contoh:

- Fried rice and milk was my favorite dish
D M
“Fried rice ” dan “milk ” adalah **Adjective / Kata Sifat**
- Is it in my room or in meeting room ?
D M
“in my room ” dan “in meeting room ” adalah **Adverb Phrase / Frasa Adverbial**
- He always did what he pleased, not what was expected
D M
“what he pleased ” dan “what was expected ” adalah **Noun Phrase / Frasa Nomina**
- We watched him rowing hard but getting nowhere
D M
“rowing hard ” dan “getting nowhere ” adalah **Verb / Kata Kerja**

3. Connection of equivalent structure-classes (Penggabungan Struktur Kelas Kata yang Setara)

Contoh:

- We can and should working on it
D M
“can ” dan “should ” adalah **Auxiliary Verb / Kata Kerja Bantu**
- Was the victim walking to or from the scene of the accident?
D M
“walking to ” dan “from the scene of the accident ” adalah **Preposition Phrase / Frasa Preposisi**

4. Connection of equivalent grammatical structures (Penggabungan Struktur Tata Bahasa yang Setara)

Contoh:

- You can sleep on the beach or in the woods
D M
“on the beach ” dan “in the woods ” adalah **Preposition Phrase / Frasa Preposisi**
- Tony was a boy who could swim but who was afraid to dive
D M
“who could swim ” dan “who was afraid to dive ” adalah **Relative**

Clauses / Klausa Relatif

Dan masih banyak jenis-jenis maupun menurut fungsi ataupun struktur Frasa Koordinasi yang belum di teliti, pada contoh di atas merupakan contoh kalimat umum yang sering digunakan.

❖ Coordinate Phrase / Frasa Koordinasi Bahasa Inggris menurut fungsinya:

1. Coordinate Phrase Sebagai “Clause”

Contoh:

- You can *have a look at the book*, but *don't tear it to pieces*.
- I didn't know *who she was*, or *what she wanted*.
- *If you pass the examination* and (if) *no one else applies*, you are bound to get the job.
- The Minister believes *that the economy is improving*, and (that) *unemployment will soon decrease*.

Clause / Klausa adalah sekelompok kata yang membentuk bagian dari kalimat dan yang mengandung subjek dan predikat.

2. Coordinate Phrase Sebagai “Subject”

Contoh:

- *The chicken and the rice* go well together.
Subjek Predikat
“The chicken ” dan “the rice ” adalah “**Coordinate Noun Phrase** ”
- *Jogging and running* is good for our health.
Subjek Predikat
“Jogging ” dan “running ” adalah “**Coordinate Verb Phrase** ”
- *Being happy and healthy* is the most thing people wish it for.
Subjek Predikat
“happy ” dan “healthy ” adalah “**Coordinate Adjective Phrase** ”

3. Coordinate Phrase Sebagai “Predicate”

Contoh:

b. Appositive Phrase

Appositive Phrase (*Frasa Apositif*) beberapa inti (Pusat) frasa, di mana kedua inti / pusat memiliki referensi ekstralinguistik (Behubungan dengan hal-hal di luar linguistik) yang sama, dan tidak bergabung dengan kata penghubungnya.

Contoh:

- Tony, the boy on the street
D M
- Wellson, the barber
D M
- Donald Trump, the president
D M

❖ **Appositive Phrase / Frasa Apositif Bahasa Inggris menurut jenis strukturnya:**

1. Restrictive Appositive (*Apositif yang dibatasi*)

Contoh:

- My friend Arif Gunawan likes playing game

“Arif Gunawan” adalah Appositive Phrase, “My friend” adalah frasa yang relevan dengan Appositive Phrase menerangkan pada orang atau hal yang sama

Saya memiliki banyak teman, namun saya membatasi pernyataan teman saya yang bernama Arif Gunawan, jika Frasa Apositif dihilangkan, maka inti makna dari kalimat tersebut akan berubah

- He likes the game League of Legends

“League of Legends” adalah Appositive Phrase, “the game” adalah frasa yang relevan dengan Appositive Phrase menerangkan pada orang atau hal yang sama

Dia menyukai banyak permainan, namun dia membatasi pernyataan permainannya yang bernama League of Legends, jika Frasa Apositif dihilangkan, maka inti makna dari kalimat tersebut akan berubah

Restrictive Appositive / Apositif yang dibatasi adalah apositif yang memberikan informasi yang penting untuk mengidentifikasi frasa dalam aposisi. Membatasi atau mengklarifikasi frasa tersebut dalam beberapa cara yang krusial dan inti makna dari kalimat tersebut akan berubah jika apositif dihilangkan. Pada jenis frasa ini tidak menggunakan tanda baca Koma.

2. Non-Restrictive Appositive (Apositif yang dibatasi)

Contoh:

- Arif Gunawan, my friend, likes playing game

“my friend ” adalah Appositive Phrase , “Arif Gunawan ” adalah frasa yang relevan dengan Appositive Phrase menerangkan pada orang atau hal yang sama

Pernyataan mengenai Arif Gunawan adalah teman saya tidak diperlukan untuk mengidentifikasi Arif Gunawan, jika Frasa Apositif dihilangkan, maka inti makna dari kalimat tersebut tidak akan berubah

- I visited China, a beautiful country

“a beautiful country ” adalah Appositive Phrase , “China ” adalah frasa yang relevan dengan Appositive Phrase menerangkan pada orang atau hal yang sama

Pernyataan mengenai Tiongkok adalah negara yang indah tidak diperlukan untuk mengidentifikasi Tiongkok, jika Frasa Apositif dihilangkan, maka inti makna dari kalimat tersebut tidak akan berubah

Non-Restrictive Appositive / Apositif yang tidak dibatasi adalah apositif yang memberikan informasi yang tidak penting dan inti makna dari kalimat tersebut tidak akan berubah jika apositif dihilangkan. Pada jenis frasa ini menggunakan tanda baca Koma.

❖ **Appositive Phrase / Frasa Apositif Bahasa Inggris menurut fungsinya:**

1. Appositive Phrase Sebagai “Noun Phrase”

Contoh:

- The popular American president **Donald Trump** was known for his good speeches.

Subjek
Predikat

“Donald Trump ” adalah “Appositive Phrase ” sebagai Noun Phrase

- That smartphone, the black one with four cameras, was given to me.

Subjek
Predikat

“the black one with four cameras” adalah “Appositive Phrase” sebagai Noun Phrase

- I am looking for a translator, anyone who can talk english.

$$\begin{array}{cc} S & \text{Predikat} \end{array}$$

“anyone who can talk english ” adalah “Appositive Phrase ” sebagai Pronoun

2. Appositive Phrase Sebagai “Verb Phrase”

Contoh:

- My favorite activity, **reading novel books**, is something I do every day.

Subjek
Predikat

“reading novel books ” adalah “Appositive Phrase ” sebagai Verb Phrase

- $\frac{\text{He is unhappy with his assigned tasks, to clean the rooms.}}{S \quad \text{Predikat}}$

“to clean the rooms ” adalah “Appositive Phrase ” sebagai Verb Phrase

3. Appositive Phrase Sebagai “Noun Clause”

Contoh:

- The problem, that you did not do your home work, angers him.
Subjek Predikat

“that you did not do your home work ” adalah “Appositive Phrase ” sebagai Verb Phrase

- Your idea, for him to find his own solution, is a good experience for

Subjek
Predikat

him.
P

“for him to find his own solution ” adalah “Appositive Phrase ”
sebagai Verb Phrase

Dan masih banyak jenis-jenis maupun menurut fungsinya ataupun strukturnya yang belum di teliti, pada contoh di atas merupakan contoh kalimat umum yang sering digunakan.

2.2.1.1.2 Modifier Head Phrase (Frasa Menerangkan / Modifikasi Inti)

Modifier Head Phrase (*Frasa Menerangkan / Modifikasi Inti*) adalah frasa yang hanya berisi satu inti (Pusat) . Berdasarkan struktur internal, Frasa Menerangkan Inti dapat dibedakan sebagai:

a. Noun Phrase

Jika kita menggunakan Hukum D-M, maka Noun Phrase termasuk struktur M-D (Menerangkan - Diterangkan) . Noun Phrase (*Frasa Nomina*) adalah frasa menerangkan inti (Pusat) dengan kata benda sebagai inti atau unsur diterangkan (D) .

Contoh:

- Handsome boy
M D
- Old man's family
M D

❖ Noun Phrase / Frasa Nomina Bahasa Inggris menurut jenis strukturnya:

1. Noun (Kata Benda) + Noun (Kata Benda)

Contoh:

- Old man's family
M D
- Indonesian's president
M D

Pada jenis struktur ini, *Noun Phrase / Frasa Nomina Bahasa Inggris memiliki salah satu karakteristik, yaitu menggunakan partikel struktur “’s” ketika kedua konstituennya merupakan Kata Benda.*

2. *Pronoun (Kata Ganti) + Noun (Kata Benda)*

Contoh:

- My family
M D
- Her daughter
M D

Pada Pronoun Bahasa Inggris memiliki banyak bentuk pronoun sebagai tabel berikut:.

<i>Subject</i> (Subjek)	<i>Object</i> (Objek)	<i>Adjectives</i> (Adjektiva)	<i>Possesive</i> (Posesif)	<i>Reflexive</i> (Refleksif)
<i>I</i>	<i>Me</i>	<i>My</i>	<i>Mine</i>	<i>Myself</i>
<i>You</i>	<i>You</i>	<i>Your</i>	<i>Yours</i>	<i>Yourself</i>
<i>We</i>	<i>Us</i>	<i>Our</i>	<i>Ours</i>	<i>Ourselves</i>
<i>They</i>	<i>Them</i>	<i>Their</i>	<i>Theirs</i>	<i>Themselves</i>
<i>He</i>	<i>Him</i>	<i>His</i>	<i>His</i>	<i>Himself</i>
<i>She</i>	<i>Her</i>	<i>Her</i>	<i>Hers</i>	<i>Herself</i>
<i>It</i>	<i>It</i>	<i>Its</i>	-	<i>Itself</i>

Tabel 2.2: Pronoun

3. *Adjective (Kata Sifat) + Noun (Kata Benda)*

Contoh:

- Handsome boy
M D
- Fresh air
M D

4. *Numerative (Kata Numeralia) + Noun (Kata Benda)*

Contoh:

- Three rulers
M D
- Four-leaf clover
M D

5. Noun (Kata Benda) + Preposition Phrase (Frasa Preposisi)

Contoh:

- Pretty girl in the mall
M D
- A women in the window
M D

Adapula bentuk lainnya seperti penggunaan “The ” sebagai berikut:

- The duck
M D

Penggunaan “The ” pada contoh di atas menerangkan kata benda yang spesifik, ini berbeda dengan penggunaan seperti “A duck (Seekor bebek) ” yang dimana bisa tertuju pada bebek mana saja di dunia.

Pada Noun Phrase / Frasa Nomina Bahasa Inggris juga terdapat gabungan dari beberapa struktur seperti:

- The dog
- The husky dog
- The siberian husky dog
- The little siberian husky dog
- The cute little siberian husky dog

❖ Noun Phrase / Frasa Nomina Bahasa Inggris menurut fungsinya:

1. Noun Phrase Sebagai “Subject”

Contoh:

- One of our close relatives never drinks coffee.
Subjek Predikat

“One of our close relative ” adalah “Noun Phrase ” sebagai Subjek

- A woman in the window shouted for help.
Subjek Predikat

“A woman in the window ” adalah “Noun Phrase ” sebagai Subjek

2. Noun Phrase Sebagai “Subject Complement”

Contoh:

“the company suffering from the scandal ” sebagai Objek Tidak Langsung , “new computers ” sebagai Objek Komplemen

6. Noun Phrase Sebagai “Prepositional Complement”

Contoh:

- The students studied during their spring break.
Subjek Predikat

“during their spring break” sebagai Komplemen Preposisi

- My aunt bought a food for me.
Subjek Predikat

“for me ” sebagai Komplemen Preposisi

7. Noun Phrase Sebagai “Noun Phrase Modifiers”

Contoh:

- The *child actor* won an award.
Subjek Predikat

“The child actor” adalah “Noun Phrase” sebagai Menerangkan / Modifikasi Frasa Nomina dan Subjek

- $\frac{\text{We reserved twenty hotel rooms.}}{S \quad \text{Predikat}}$

*“twenty hotel rooms” adalah “Noun Phrase” sebagai
Menerangkan / Modifikasi Frasa Nomina dan Objek*

8. Noun Phrase Sebagai “Determinatives”

Contoh:

- Old man's apartment is small.
Subjek Predikat

“Old man’s ” adalah “Noun Phrase ” sebagai Subjek dan Determinatif

- $\frac{\textit{The man who stole my friend's smartphone}}{\textit{Subjek}} \textit{ is him.} \quad \quad \quad \textit{P}$

“my friend’s ” adalah “Noun Phrase ” sebagai Subjek dan Determinatif

Dan masih banyak jenis-jenis maupun menurut fungsinya ataupun strukturnya yang belum di teliti, pada contoh di atas merupakan contoh kalimat umum yang

sering digunakan.

b. Verb Phrase

Verb Phrase (*Frasa Verba*) adalah frasa menerangkan inti (Pusat) dengan kata kerja sebagai inti atau unsur diterangkan (D). Terdiri dari gabungan konstruksi Auxiliary Verb (*Kata Kerja Bantu*) sebagai unsur yang menerangkan (M) + Main Verb (*Kata Kerja Utama*) sebagai inti atau unsur diterangkan (D). Namun adapula pada unsur yang menerangkan (M) tidak hanya merupakan Auxiliary Verb (*Kata Kerja Bantu*) saja, namun ia dapat berupa Komplemen, ataupun kata yang menerangkan inti (dapat dilihat di bagian jenis struktur).

Contoh:

- He should buy a bag
M D
- They are going later
M D

Auxiliary Verb adalah **Kata Kerja Bantu** yang berfungsi untuk menghubungkan antara bagian kalimat yang satu dengan yang lainnya. Contohnya : *Is, Am, Are, Have, Has* (pada kata kerja bantu ini tidak memiliki arti, berfungsi untuk menghubungkan antara bagian kalimat) *Can, May* (Namun pada kata kerja bantu ini memiliki arti, juga berfungsi untuk menerangkan kemungkinan, keinginan, kewajiban). **Main Verb** adalah **Kata Kerja Utama** yang memiliki satu kesatuan makna yang berfungsi sebagai predikat yang menerangkan apa yang dilakukan oleh subjek. Contohnya : *Eat, Sleep, Drink*.

Pada Verb Phrase / *Frasa Verba* umumnya tidak memiliki struktur yang banyak seperti frasa lainnya, karena sudah ditetapkan pada unsur yang menerangkan (M) selalu merupakan Auxiliary Verb (*Kata Kerja Bantu*). Namun pada Kata Kerjanya memiliki bermacam bentuk yang berhubungan erat dengan waktu sebagai berikut:

▪ **Participial Phrase**

Pada Participial Phrase ini memiliki 2 macam yakni:

○ **Present Participle**

Menggunakan konstruksi Verb bentuk pertama + ing

Contoh:

- Chasing a dog
M D
- Eating a food
M D

○ **Past Participle**

Umumnya menggunakan konstruksi Verb bentuk ke 3 (Verb Past Participle) .

Contoh:

- Loaned out
M D
- Driven to succeed
M D

Verb terbagi 2 jenis yaitu :

- Regular Verb (*Kata Kerja Beraturan*) yang dimana kata kerja memiliki bentuk yang teratur atau tidak berubah namun diperlukannya menambahkan “-ed” dan “-d” .

Contoh : V1 = Ask V2 = Asked V3 = Asked

- Irregular Verb (*Kata Kerja Tidak Beraturan*) yang dimana kata kerja memiliki bentuk yang tidak teratur atau memiliki perubahan.

Contoh : V1 = Begin V2 = Began V3 = Begun

Verb dalam Bahasa Inggris memiliki 3 macam bentuk yakni :

- V1 = Present Verb (*Kata Kerja bentuk Masa Sekarang*)
- V2 = Past Verb (*Kata Kerja Bentuk Masa Lalu*)
- V3 = Past Participle Verb (*Kata Kerja Bentuk Masa Lalu + Perubahan Kata seperti -ed, -d, -ing*)

▪ **Gerund Phrase**

Gerund Phrase merupakan Present Participle yang berfungsi sebagai Noun (*Nominal*) dengan kata lain ia dapat menjadi Subjek maupun Objek.

Contoh:

- Practicing help a lot
Subjek Predikat
- I like reading
S P Objek

Subjek diterangkan oleh Predikat, Predikat menerangkan Objek.

▪ **Infinitive Phrase**

Infinitive Phrase merupakan jenis frasa yang diawali dengan sebuah infinitive (To + V1 / Present Verb)

Contoh:

- To sing
M D
- To do
M D

Infinitive Phrase juga dapat berfungsi sebagai Subjek maupun Objek seperti contoh di bawah ini :

- To give to charity is a noble thing.
Subjek-D Predikat-D
- They have promised to stop playing the music at night
S-D Predikat-M Objek-Menerangkan Predikat

Subjek diterangkan oleh Predikat, Predikat menerangkan Objek.

❖ **Verb Phrase / Frasa Verba Bahasa Inggris menurut jenis strukturnya:**

1. Auxiliary Verb (Kata Kerja Bantu) + Main Verb (Kata Kerja Utama)

Contoh:

- She can't do it
M D
- Everyone must not leave the place
M D

2. Modifiers (Kata yang Menerangkan / Modifikasi) + Main Verb (Kata Kerja Utama)

Contoh:

- She quickly stepped in
M D
- Everyone without hesitation shouted for help
M D

3. Main Verb (Kata Kerja Utama) + Complement (Komplemen)

Contoh:

- She stepped where he was told
D M
- He spoke loudly
D M
- Father built a scooter
D M
- Everyone watching for the signal
D M
- She seemed gloomy and dejected
D M
- The students elected George a member of the fraternity
D M

❖ Verb Phrase / Frasa Verba Bahasa Inggris menurut fungsinya:

1. Verb Phrase Sebagai “Subject”

Contoh:

- Sleep too late can affect your health.
Subjek Predikat
“Sleep too late ” adalah “Verb Phrase ” sebagai Subjek
- Take care of yourself is also a way of take care of other.
Subjek Predikat
“Take care of yourself ” adalah “Verb Phrase ” sebagai Subjek

2. Verb Phrase Sebagai “Predicate”

Contoh:

- My friend drinks milk tea.
Subjek P Objek
“drinks ” adalah “Verb ” sebagai Predikat
- I will have earned my degree in September.
S Predikat Objek

“will have earned ” adalah “Verb Phrase ” sebagai Predikat

3. Verb Phrase Sebagai “Verb Phrase Complement”

Contoh:

- He enjoys playing golf.
S P Komplemen

“playing golf ” adalah “Verb Phrase ” sebagai Frasa Verba Komplemen

- He help manages the student workers.
S P Komplemen

“manages the student workers ” adalah “Verb Phrase ” sebagai Frasa Verba Komplemen

- My family intends to attend the ceremony.
Subjek P Komplemen

“to attend the ceremony ” adalah “Verb Phrase ” sebagai Frasa Verba Komplemen

- I have to pass this test.
S P Komplemen

“to pass this test ” adalah “Verb Phrase ” sebagai Frasa Verba Komplemen

4. Verb Phrase Sebagai “Noun Phrase Modifiers”

Contoh:

- The women reading the book just yelled.
Subjek Predikat

“reading the book ” adalah “Verb Phrase ” sebagai Frasa Nomina Menerangkan / Modifikasi

- The most recent news reported about Covid Virus made me sad.
Subjek Predikat

“reported about Covid Virus ” adalah “Verb Phrase ” sebagai Frasa Nomina Menerangkan / Modifikasi

5. Verb Phrase Sebagai “Adjective Phrase Modifiers”

Contoh:

- I am irrationally afraid to fly.
“afraid to fly ” adalah “Verb Phrase ” sebagai Frasa Adjektiva Menerangkan / Modifikasi
- You should be excited to study mandarin.
“excited to study ” adalah “Verb Phrase ” sebagai Frasa Adjektiva Menerangkan / Modifikasi

6. Verb Phrase Sebagai “Adjunct Adverbials”

Contoh:

- Dancing, Margie broke her ankle.
Adverbia S Predikat
“Dancing ” adalah “Verb Phrase ” sebagai Adverbia Tambahan
- Running on the ice, the child slipped and fell.
Adverbia Subjek Predikat
“Running on the ice ” adalah “Verb Phrase ” sebagai Adverbia Tambahan
- I found a lost wallet walking to the store.
S Predikat Adverbia
“walking to the store ” adalah “Verb Phrase ” sebagai Adverbia Tambahan
- To make instant noodles, begin with boiling water, seasoning, and noodles.
Adverbia Predikat
P
“To make instant noodles ” adalah “Verb Phrase ” sebagai Adverbia Tambahan , “begin with boiling water, seasoning, and noodles ” sebagai Predikat
- I always opened the window to let in some fresh air.
S Predikat Adverbia
“to let in some fresh air ” adalah “Verb Phrase ” sebagai Adverbia Tambahan , “I ” sebagai Subjek , “always opened the window ” sebagai Predikat

Adjunct / Tambahan umumnya menerangkan keseluruhan klausa / kalimat dengan memberikan informasi tambahan mengenai kapan, dimana, bagaimana, kondisi, tujuan, hasil, konsesi.

Dan masih banyak jenis-jenis maupun menurut fungsinya ataupun strukturnya yang belum di teliti, pada contoh di atas merupakan contoh kalimat umum yang sering digunakan.

c. Adjective Phrase

Adjective Phrase (*Frasa Adjektiva*) adalah frasa menerangkan inti (Pusat) dengan kata sifat sebagai inti atau unsur diterangkan (D) .

Contoh:

- He is quite handsome
M D
- The class is rather boring
M D

❖ Adjective Phrase / Frasa Adjektiva Bahasa Inggris menurut jenis strukturnya:

1. Adverb (Kata Keterangan) + Adjective (Kata Adjektiva)

Contoh:

- The class is rather boring
M D
- He is really handsome
M D
- Riding horse is intensely interesting
M D

2. Adjective (Kata Adjektiva) + Complement Preposition Phrase (Komplemen Frasa Preposisi)

Contoh:

- I am fond of steak
D M
- She is quite upset about it
M D

❖ **Adjective Phrase / Frasa Adjektiva Bahasa Inggris menurut fungsinya:**

1. Adjective Phrase Sebagai “Attributive”

Contoh:

- Sam ordered a spicy pizza.
S P Objek

“spicy” adalah “Adjective Phrase” sebagai Atributif

- Sentences can contain tremendously long phrases.
Subjek Predikat Objek

“tremendously long” adalah “Adjective Phrase” sebagai Atributif

2. Adjective Phrase Sebagai “Subject Complement”

Contoh:

- The pizza is not very spicy.
Subjek Predikat

“very spicy” adalah “Adjective Phrase” sebagai Komplemen Subjek

- This sentence is tremendously long.
Subjek Predikat

“tremendously long” adalah “Adjective Phrase” sebagai Komplemen Subjek

3. Adjective Phrase Sebagai “Object Complement”

Contoh:

- They have a house much larger.
S P Objek

“much larger” adalah “Adjective Phrase” sebagai Komplemen Objek

- I know an actor suitable for the part.
S P Objek

“suitable for the part” adalah “Adjective Phrase” sebagai Komplemen Objek

4. Adjective Phrase Sebagai “Noun Phrase”

Contoh:

- The old Dutch who **resist change** can expect violence.

Subjek	Predikat
--------	----------

“The old who resist change ” adalah “Adjective Phrase ” sebagai “Noun Phrase ”
- The **innocent** are often deceived by the **unscrupulous**.

Subjek	Predikat	Objek
--------	----------	-------

“The innocent ” dan “the unscrupulous ” adalah “Adjective Phrase ” sebagai “Noun Phrase ”

Dan masih banyak jenis-jenis maupun menurut fungsinya ataupun strukturnya yang belum di teliti, pada contoh di atas merupakan contoh kalimat umum yang sering digunakan.

d. Adverb Phrase

Adverb Phrase (*Frasa Adverbial*) adalah frasa menerangkan inti (Pusat) dengan kata keterangan sebagai inti atau unsur diterangkan (D).

Contoh:

- She worked very slowly
M D
- He talked so loudly
M D

*Adverb Phrase / Frasa Adverbial umumnya berhubungan erat dengan kata yang berhubungan dengan waktu, tempat, dan cara (manner) atau bisa dikatakan dengan pertanyaan seperti: **When? Where? How?** Sehingga memiliki fungsi yang identik dengan Frasa Preposisi. Diantaranya berupa kata kunci sebagai berikut: **When (Kapan)** = before, until, during, since, after, in, at, on. **Where (Dimana)** = into, in, out of, through, around, over, under, to, from, up, down, on, off. **How (Bagaimana)** = for, against, by, by mean of, with, without, like. Adapula bentuk lainnya seperti by, to, for. Dan masih banyak lagi bentuk lainnya yang belum disebutkan.*

Adverbial terbagi 3 kelas kata yaitu:

1. Adjunct Adverbial

Contoh:

- Stubbornly, my baby refused to stop crying.
Advebia Subjek Predikat

“Stubbornly” adalah “Adverb” sebagai Adverbia Tambahan

- She answered my call immediately.
S Predikat Advebia

“immediately” adalah “Adverb” sebagai Adverbia Tambahan

Adjunct / Tambahan umumnya menerangkan keseluruhan klausa / kalimat dengan memberikan informasi tambahan mengenai kapan, dimana, bagaimana, kondisi, tujuan, hasil, konsesi.

2. Disjunct Adverbial

Contoh:

- Honestly, I have no idea.
Adverbia S Predikat

“Honestly” adalah “Adverb” sebagai Adverbia Disjungsi

- Surprisingly, no one get hurt.
Adverbia Predikat

“Surprisingly” adalah “Adverb” sebagai Adverbia Disjungsi

Disjunct / Disjungsi umumnya memberikan informasi tambahan untuk mencakupi keseluruhan klausa / kalimat.

3. Conjunct Adverbial

Contoh:

- First, boil the water.
Adv Predikat

“First” adalah “Adverb” sebagai Adverbia Konjungsi

- He want to go, however, his father don’t allow him.
S Predikat Adv Subjek Predikat

“however” adalah “Adverb” sebagai Adverbia Konjungsi

Conjunct / Konjungsi umumnya menghubungkan 2 atau lebih klausa / kalimat.

❖ Adverb Phrase / Frasa Adverbial Bahasa Inggris menurut jenis strukturnya:

1. *Modifier Adverbial Phrase (Frasa Adverbial Menerangkan / Modifikasi) . Adverb (Kata Keterangan)*

Contoh:

- She will go to bed *in two hour*
Jika “in two hour ” dihilangkan, kalimat tersebut masih memiliki makna yang sempurna, tidak dipengaruhi olehnya
- *Later in the day*, the situation had resolved
Jika “Later in the day ” dihilangkan, kalimat tersebut masih memiliki makna yang sempurna, tidak dipengaruhi olehnya

2. Degree Adverbial Phrase (Frasa Adverbial Berderajat) Adjective (Kata Adjektiva) + Adverb (Kata Keterangan)

Contoh:

- They repaired my motorcycle very quickly
M D
- Her husband almost always forgets
M D

3. Complement Adverbial Phrase (Komplemen Frasa Adverbial)
Adverb (Kata Keterangan) + Complement (Komplemen)

Contoh:

- They repaired my motorcycle very **quickly** with their own hand

M
D

“with their own hand ” adalah Komplemen
- Her husband almost **always** forgets to take out the trash

M
D

“to take out the trash ” adalah Komplemen

Cara membedakan Kata Adverbia, Frasa Adverbial, Klausa Adverbial adalah sebagai berikut:

- She will go to work *soon*. (*Kata Adverbial*)
- She will go to work *in an hour*. (*Frasa Adverbial*)
- She will go to work *when I have finished my book*. (*Klausula Adverbial*)

❖ **Adverb Phrase / Frasa Adverbial Bahasa Inggris menurut fungsinya:**

1. Adverb Phrase Sebagai “Attributive”

Contoh:

- The **boldly** brave toddler climbed onto the table.
Subjek Predikat

“boldly brave ” adalah “Adverb Phrase ” sebagai Atributif

- Students who are **clearly** sick may not attend class.
Subjek Predikat

“clearly sick ” adalah “Adjective Phrase ” sebagai Atributif

2. Adverb Phrase Sebagai “Predicate Attributive”

Contoh:

- My pets wake **promptly** at sunrise.
Subjek Predikat

“wake promptly ” adalah “Adverb Phrase ” sebagai Predikat Atributif

- Her husband **almost always** forgets to take out the trash.
Subjek Predikat

“almost always ” adalah “Adverb Phrase ” sebagai Predikat Atributif

- Residents **must quickly and quietly** exit the building during the fire drill.
Subjek Predikat

“must quickly and quietly exit ” adalah “Adverb Phrase ” sebagai Predikat Atributif

3. Adverb Phrase Sebagai “Prepositional Phrase”

Contoh:

- Your drawing looks very much like a dog.
Subjek P Adverbial

“very much like a dog ” adalah “Adverb Phrase ” sebagai Frasa Preposisi, “like a dog ” adalah Komplemen Frasa Preposisi

- You seem rather under the weather.
S P Adverbial

“rather under the weather ” adalah “Adverb Phrase ” sebagai Frasa

Preposisi, “under the weather ” adalah Komplemen Frasa Preposisi

Dan masih banyak jenis-jenis maupun menurut fungsinya ataupun strukturnya yang belum di teliti, pada contoh di atas merupakan contoh kalimat umum yang sering digunakan.

2.2.1.2 Exocentric Phrase (Frasa Eksosentris / Konstruksi Eksosentris)

Frasa Eksosentris dikenal sebagai frasa sumbu perangkai atau frasa perangkai. Frasa Eksosentris merupakan frasa yang sebagian atau keseluruhannya tidak memiliki karakteristik yang sama dengan komponen-komponennya, baik itu perangkai atau sumbunya. Dengan kata lain, perangkai dalam Frasa Eksosentris dikenal sebagai Frasa Preposisi.

2.2.1.2.1 Preposition Phrase (Frasa Preposisi)

Frasa preposisi memiliki dua komponen yang komponen pertama adalah penghubung dan komponen kedua adalah kata benda. Jika salah satu komponennya dihilangkan maka frasa tersebut menjadi salah atau tidak memiliki makna. Contohnya, frasa "to the market" yang berisi komponen "to" dan "the pasar". Secara keseluruhan, frasa ini dapat menempati fungsi kata keterangan, misalnya dalam kalimat:

- Father goes to the workshop

Komponen antara "to" dan "the market" tidak dapat dipisahkan dalam kalimat karena konstruksi tidak memiliki makna, misalnya:

Father goes to (*tidak memiliki makna*)

Father goes the workshop (*tidak memiliki makna*)

Contoh yang memiliki kemiripan seperti contoh di atas:

- The teachers were at school
D M
- She travels by bicycle
D M
- I buy a cake for my father
D M
- He came from Indonesia
D M

2.2.2 Frasa Bahasa Mandarin

Frasa dalam mandarin disebut 短语 *duǎnyǔ* / 词组 *cí zǔ*。 Dalam bahasa mandarin, mempunyai banyak macam frasa, namun penelitian ini hanya berkonsentrasi pada frasa 联合 *liánhé* 短语 *duǎnyǔ* / Frasa Koordinatif、偏正 *piānzhèng* 短语 *duǎnyǔ* / Frasa Endosentris。

2.2.2.1 联合 *liánhé* 短语 *duǎnyǔ* (*Frasa Koordinatif*)

a. Definisi

联合 *liánhé* 短语 *duǎnyǔ* / Frasa Koordinatif terdiri dari gabungan 2 konstituen yang sama yakni Nomina / Kata Benda (*Noun* / 名词 *míngcí*)、Pronomina / Kata Ganti (*Pronoun* / 代词 *dàicí*)、Verba / Kata Kerja (*Verb* / 动词 *dòngcí*)、Kata Sifat / Adjektiva (*Adjective* / 形容词 *xíngróngcí*)。 Menurut Kamus Besar Bahasa Indonesia (KBBI) Nomina adalah kelas kata yang dalam Indonesia ditandai oleh tidak dapatnya bergabung dengan kata tidak, misalnya rumah adalah nomina karena tidak mungkin dikatakan tidak rumah, biasanya dapat berfungsi sebagai subjek atau objek dari klausa. Pronomina adalah kata yang dipakai untuk mengganti orang atau benda; kata ganti seperti aku, engkau, dia. Verba adalah kata yang menggambarkan proses, perbuatan, atau keadaan; kata kerja. Adjektiva adalah kata yang menerangkan Nominal (Kata Benda) dan secara umum dapat bergabung dengan kata lebih dan sangat. Frasa Koordinatif umumnya tidak memerlukan Hukum D-M, karena kedudukan kedua konstituennya berada pada tingkat yang sama, dan merupakan inti / pusat berganda.

Contoh Frasa Koordinatif:

- 我和她 (“我” dan “她” adalah kata benda)
- 调查研究 (“调查” dan “研究” adalah kata kerja)

b. Karakteristik

1. Urutan dari kedua konstituen (Bagian dari satuan yang lebih besar) tidak ditetapkan, perubahan urutan tidak mempengaruhi maknanya.
2. Frasa Koordinatif umumnya terdiri dari Nomina, Pronomina, Verba atau Adjektiva.

3. Konstituennya boleh dihubungkan dengan Konjungsi (*Conjunction* / 连词 *liáncí*).

Contoh :

- 我和她 wǒ hé tā
 - 积极而热情 jījí ér rèqíng
 - 参观并讨论 cānguān bìng tāolùn
 - 又高又胖 yòu gāo yòu pàng
 - 上午或者下午 shàngwǔ huòzhě xiàwǔ
 - 工业与农业 gōngyè yǔ nóngyè
- 连词：和、及、或、并、而、又、且、跟、同等

4. Pada depan Frasa Koordinator dapat membawa komponen kata yang menerangkan inti.

5. Pada belakang Frasa Koordinator Verba dapat diikuti dengan Objek, Komplemen atau Kata Bantu Waktu (Tenses / 动态 *dòngtài* 助词 *zhùcí*) seperti 着 *zhe*、了 *le*、过 *guò*.

Terkait dengan Frasa Koordinator ada pula beberapa macam hubungan antar konstituennya :

1. 并列关系 (*Hubungan Koordinasi*)

Contoh :

- 新加坡和印尼 xīn jiā pō hé yìnní
- 上海和广州 shànghǎi hé guāngzhōu

3. 选择关系 (*Hubungan Pemilihan*)

Contoh :

- 学习或者睡觉 xuéxí huòzhě shuìjiào
- 北京还是上海 běijīng hái shì shànghǎi

2. 承接关系 (*Hubungan Berkelangsungan*)

Contoh :

- 讨论并通过 tāolùn bìng tōngguò
- 讨论并研究 tāolùn bìng yánjiū

4. 递进关系 (*Hubungan Progresif*)

Contoh :

- 积极而且热情 jījí érqiě rèqíng
- 调查并落实 diàochá bìng luòshí

c. Struktur

1. 名词 + 名词 (*Noun / Kata Benda + Noun / Kata Benda*)

Contoh:

- 文化教育 wénhuà jiàoyù (“文化” wénhuà dan “教育” jiàoyù adalah Kata Benda)

- ^{jīntiān} 今天 ^{hé} ^{míngtiān} 和明天 (“今天” *dan* “明天” *adalah Kata Benda*)

2. ^{dàicí} 代词 + ^{dàicí} 代词 (*Pronoun / Kata Ganti + Pronoun / Kata Ganti*)

Contoh:

- ^{zhèyàng} 这样 ^{nàyàng} 那样 (“这样” *dan* “那样” *adalah Kata Ganti*)
- ^{wǒ} 我 ^{hé} ^{tā} 她 (“我” *dan* “她” *adalah Kata Ganti*)

3. ^{dòngcí} 动词 + ^{dòngcí} 动词 (*Verb / Kata Kerja + Verb / Kata Kerja*)

Contoh:

- ^{diàocháyánjiū} 调查研究 (“调查” *dan* “研究” *adalah Kata Kerja*)
- ^{yuànyì} 愿意 ^{bìng} ^{shíxíng} 并实行 (“愿意” *dan* “实行” *adalah Kata Kerja*)

4. ^{xíngróngcí} 形容词 + ^{xíngróngcí} 形容词 (*Adjective / Kata Sifat + Adjective / Kata Sifat*)

Contoh:

- ^{guānghuī} 光辉 ^{cànlàn} 灿烂 (“光辉” *dan* “灿烂” *adalah Kata Sifat*)
- ^{yòu cōngmíng} 又聪明 ^{yòu piàoliang} 又漂亮 (“聪明” *dan* “漂亮” *adalah Kata Sifat*)

d. Fungsi

1. ^{liánhé duǎnyǔ} 联合短语 ^{zhǔyǔ} Sebagai “主语” (Subjek)

Contoh:

- ^{bǐ hé shū} 笔和书 ^{dōu zài zhuōzǐ shàng} 都在桌子上。
Subjek Predikat
- ^{rènzhēn fùzé} 认真负责 ^{shì hěn zhòngyào de gōngzuò tàidù} 是很重要的工作态度。
Subjek Predikat

2. ^{liánhé duǎnyǔ} 联合短语 ^{wèiyǔ} Sebagai “谓语”

Contoh:

- ^{dàjiā} 大家 ^{yòuchàngyòutiào} 又唱又跳。
S Predikat
- ^{zhè jiān fángzi} 这间房子 ^{gāo érqiě dà} 高而且大。
Subjek Predikat

3. 联合短语 ^{liánhé duǎnyǔ} Sebagai “^{bīnyǔ}宾语”

Contoh:

- ^{gǎnxiè nǐmen de huānyíng hé jiēdài} 感谢你们的 欢迎和接待。

Predikat Objek

- ^{wǒmen guójiā de tèdiǎn shì qīngjié měilì} 我们国家的特点 是 清洁、美丽。

Subjek P Objek

4. 联合短语 ^{liánhé duǎnyǔ} Sebagai “^{dìngyǔ}定语”

Contoh:

- ^{fùqīn mǔqīn de gōngzuò dōu hěn máng} 父亲母亲的工作 都很忙。

Subjek Predikat

“^{fùqīn mǔqīn de gōngzuò}父亲母亲的工作” *sebagai Atributif* (^{dìngyǔ}定语)

- ^{tā yǒu yíduì dà ér liàng de yǎnjīng} 她 有一对大而亮的眼睛。

S Predikat

“^{dà ér liàng de yǎnjīng}大而亮的眼睛” *sebagai Atributif* (^{dìngyǔ}定语)

5. 联合短语 ^{liánhé duǎnyǔ} Sebagai “^{zhuāngyǔ}装语”

Contoh:

- ^{méitiān tāmen dōu jǐnzhāng yú kuài de gōng zuò} 每天他们 都紧张、愉快地工作。

Subjek Predikat

“^{jǐnzhāng yú kuài de gōng zuò}紧张、愉快地工作” *sebagai Adverbial* (^{zhuāng yǔ}装语)

- ^{tā yòu gǎn jī yòu xìn rèn de kàn zhe wǒ} 她 又感激又信任地看着我。

S Predikat

“^{yòu gǎn xiè yòu xìn rèn de kàn zhe wǒ}又感谢又信任地看着我” *sebagai Adverbial* (^{zhuāng yǔ}装语)

6. 联合短语 ^{liánhé duǎnyǔ} Sebagai “^{bǔyǔ}补语”

Contoh:

- ^{tā huà dé zhēnshí shēngdòng} 她 画得真实生动。

S Predikat

“^{huà dé zhēnshí shēngdòng}画得真实生动” *sebagai Komplemen* (^{bǔ yǔ}补语)

- ^{zhè jǐ gè cài} 这几个菜, ^{tā} 她 ^{zuò dé} 做得 ^{yòuhǎokànyòuhàochī} 又好看又好吃。
Adverbia S Predikat
 “^{zuò dé}做得^{yòuhǎokànyòuhàochī}又好看又好吃” *sebagai Komplemen* (^{bǔ yǔ}补语)

2.2.2.2 同位 ^{tóngwèi} 短语 ^{duǎnyǔ} (*Frasa Apositif*)

a. Definisi

同位 ^{tóngwèi} 短语 ^{duǎnyǔ} / Frasa Apositif terdiri dari gabungan 2 konstituen yang sama yaitu Nomina / Kata Benda (*Noun* / ^{míngcí} 名词) . Menurut Kamus Besar Bahasa Indonesia (KBBI) Nomina adalah kelas kata yang dalam Indonesia ditandai oleh tidak dapatnya bergabung dengan kata tidak, misalnya rumah adalah nomina karena tidak mungkin dikatakan tidak rumah, biasanya dapat berfungsi sebagai subjek atau objek dari klausa. Frasa Apositif umumnya tidak memerlukan Hukum D-M, karena kedudukan kedua konstituennya berada pada tingkat yang sama, namun kombinasi dari kedua konstituen tersebut terfokus pada orang atau hal yang sama dari aspek yang berbeda, dan dimana masing-masing menambahkan beberapa informasi pada konstituen lainnya.

Contoh Frasa Apositif:

- ^{shǒu dū} 首都 ^{běi jīng} 北京 (“^{shǒu dū}首都” dan “^{běi jīng}北京” adalah kata benda)
- ^{wǒ} 我 ^{zì jǐ} 自己 (“^{wǒ}我” dan “^{zì jǐ}自己” adalah kata benda)

b. Karakteristik

1. Urutan dari kedua konstituen (Bagian dari satuan yang lebih besar) telah ditetapkan, dengan inti maknanya pada konstituen kedua.
2. Beberapa dari Frasa Apositif, konstituen pertama terfokus pada seseorang atau suatu hal yang spesifik, sedangkan pada konstituen kedua terfokus pada seseorang atau suatu hal yang umum, berbeda dengan konstituen pertama. Konstituen pertama biasanya ditekankan dalam pengucapan.

Contoh:

- ^{nǐ zhè gè rén} 你这个人 (“^{nǐ}你” dan “^{zhè gè rén}这个人” adalah kata benda)
- ^{fàng jià nà tiān} 放假那天 (“^{fàng jià}放假” dan “^{nà tiān}那天” adalah kata benda)

Dalam beberapa contoh kasus lain, konstituen pertama menunjukkan hal yang umum, namun pada konstituen kedua menunjukkan hal yang spesifik, dengan penekanan inti pada konstituen kedua.

Contoh:

- 我们青年人 (“我们” dan “青年人” adalah kata benda)
 - 我的朋友阿龙 (“我的朋友” dan “阿龙” adalah kata benda)
3. Konstituen pertama membatasi konstituen kedua, dan tidak boleh menggunakan “虚词 *xūcí*” (*Function Word / Kata Fungsi*), jika menggunakannya maka akan merubah makna dan fungsinya menjadi frasa lain.

Contoh:

- 我们渔民 *jika menggunakan menjadi* “的” 我们的渔民
Maka akan menjadi 偏正 *piānzhèng* 短语 *duǎnyǔ* / Frasa Endosentris
- 我们大家 *jika menggunakan menjadi* “和” 我们和大家
Maka akan menjadi 联合 *liánhé* 短语 *duǎnyǔ* / Frasa Koordinasi

c. Struktur

1. 名词 + 名词 (*Noun / Kata Benda + Noun / Kata Benda*)

Contoh:

- 你这个人 (“你” dan “这个人” adalah kata benda)
- 放假那天 (“放假” dan “那天” adalah kata benda)
- 我们青年人 (“我们” dan “青年人” adalah kata benda)
- 我的朋友阿龙 (“我的朋友” dan “阿龙” adalah kata benda)

d. Fungsi

1. 同位短语 Sebagai “主语”

Contoh:

- 阿龙他 明天去中国。
Subjek Predikat

- ^{zán men dà jiā} 咱们大家 ^{dōu yīng gāi hù xiāngbāngmáng} 都应该互相帮忙。

Subjek Predikat

2. ^{tóng wèi duǎnyǔ} 同位短语 ^{bīn yǔ} Sebagai “宾语”

Contoh:

- ^{zhè shì wǒ péng yǒu ā lóng} 这是我朋友阿龙。

S Predikat

“^{péng yǒu ā lóng}朋友阿龙” *adalah* “^{tóng wèi duǎn yǔ}同位短语” *sebagai Objek* (^{bīn yǔ} 宾语)

- ^{zhè jiàn shì zhǐ néng guài tā zì jǐ} 这件事只能怪他自己。

Subjek Predikat

“^{tā zì jǐ}他自己” *adalah* “^{tóng wèi duǎn yǔ}同位短语” *sebagai Objek* (^{bīn yǔ} 宾语)

3. ^{tóng wèi duǎnyǔ} 同位短语 ^{dìng yǔ} Sebagai “定语”

Contoh:

- ^{nǐ men jǐ gè rén de chéng jì} 你们几个人的成绩 ^{dōu bú cuò} 都不错。

Subjek P

“^{nǐ men jǐ gè rén}你们几个人” *adalah* “^{tóng wèi duǎn yǔ}同位短语”。 “^{nǐ men jǐ gè rén de chéng jì}你们几个人的成绩” *sebagai Subjek* (^{zhǔ yǔ} 主语) *dan juga sebagai Atributif* (^{dìng yǔ} 定语)

- ^{yóu xì yùn dòng} 游戏运动 ^{shì nǐ men nán shēng de ài hào} 是你们男生的爱好。

Subjek Predikat

“^{nǐ men nán shēng}你们男生” *adalah* “^{tóng wèi duǎn yǔ}同位短语”。 “^{nǐ men nán shēng de ài hào}你们男生的爱好” *sebagai Objek* (^{bīn yǔ} 宾语) *dan juga sebagai Atributif* (^{dìng yǔ} 定语)

2.2.2.3 偏正 ^{piānzhèng} 短语 ^{duǎnyǔ} (*Frasa Endosentris*)

a. Definisi

偏正 ^{piānzhèng} 短语 ^{duǎnyǔ} / Frasa Endosentris merupakan struktur M-D (Menerangkan - Diterangkan) . Umumnya 偏正 ^{piānzhèng} 短语 ^{duǎnyǔ} / Frasa Endosentris terbagi menjadi 2 macam yakni

1. 名词性 míngcíxìng 偏正 piānzhèng 词组 cízǔ (*Nominal Endocentric Phrase / Frasa Endosentris Nomina* berfungsi sebagai 定语 dìngyǔ / *Atributif*)

Pada unsur yang menerangkan (M), terdiri konstituen Kata Benda / Nomina (*Nominal* / 名词 míngcí) atau Kata Sifat / Adjektiva (*Adjective* / 形容词 xíngróngcí) atau Kata Keterangan / Adverbia (*Adverb* / 副词 fùcí). Pada unsur yang diterangkan (D), terdiri dari konstituen Kata Benda / Nomina (*Nominal* / 名词 míngcí) atau Kata Kerja / Verba (*Verb* / 动词 dòngcí).

Contoh Frasa Endosentris Nomina / 名词性偏正词组:

- 他的妈妈 tā de māma (“他” tā sebagai “修饰语” xiūshìyǔ, “妈妈” māma sebagai “中心语” zhōngxīnyǔ)
- 好孩子 hǎo háizi (“好” hǎo sebagai “修饰语” xiūshìyǔ, “孩子” háizi sebagai “中心语” zhōngxīnyǔ)

“修饰语” xiūshìyǔ Kata yang menerangkan / Unsur Menerangkan (M) dan “中心语” zhōngxīnyǔ Inti Kalimat / Kata yang di terangkan / Unsur Diterangkan (D)

2. 动词性 dòngcíxìng 偏正 piānzhèng 词组 cízǔ / 形容词性 xíngróngcíxìng 偏正 piānzhèng 词组 cízǔ (*Verbal or Adjective Endocentric Phrase / Frasa Endosentris Verba atau Adjektiva* berfungsi sebagai 状语 zhuàngyǔ / *Adverbial*)

Pada unsur yang menerangkan (M), terdiri Kata Sifat / Adjektiva (*Adjective* / 形容词 xíngróngcí) atau Kata Keterangan / Adverbia (*Adverb* / 副词 fùcí). Pada unsur yang diterangkan (D), terdiri dari konstituen Kata Kerja / Verba (*Verb* / 动词 dòngcí) atau Kata Sifat / Adjektiva (*Adjective* / 形容词 xíngróngcí).

Contoh Frasa Endosentris Verba atau Adjektiva:

(动词性偏正词组或形容词性偏正词组):

- 高高兴兴地回来 gāo gāo xìng xìng de huí lái (“高高兴兴” gāo gāo xìng xìng sebagai “修饰语” xiūshìyǔ, “回来” huí lái sebagai “中心语” zhōngxīnyǔ)

- 很结实 (“很” sebagai “修饰语” , “结实” sebagai “中心语”)

“修饰语 xiūshìyǔ” Kata yang menerangkan / Unsur Menerangkan (M)
dan “中心语 zhōngxīnyǔ” Inti Kalimat / Kata yang di terangkan / Unsur
Diterangkan (D)

b. Karakteristik

1. Urutan dari kedua konstituen (Bagian dari satuan yang lebih besar) sudah ditetapkan, unsur M (Menerangkan) selalu menerangkan unsur D (Diterangkan) .
2. Konstituen kedua pada Frasa Endosentris, merupakan antara Kata Benda, Kata Kerja, ataupun Kata Sifat. Sedangkan Konstituen pertama berfungsi sebagai menerangkan dalam banyak bentuk.
3. Terkadang menggunakan “虚词 xūcí” (*Function Word / Kata Fungsi*) untuk menghubungkan 2 konstituennya seperti “的 de” dan “地 de” .

Contoh :

- 他的妈妈。 (“他” sebagai “修饰语” , “妈妈” sebagai “中心语”)
- 高高兴兴地回来。 (“高高兴兴” sebagai “修饰语” , “回来” sebagai “中心语”)

4. Konstituen pertama biasanya ditekankan dalam pengucapan.

Terkait dengan penggunaan partikel struktur “的” dan “地” . Ada pula yang harus diperhatikan saat penggunaannya:

❖ Fungsi Pragmatis Partikel Struktur “的” (“的” 的语用功能)

1. 名词做定语 (*Noun as Attribute / Nomina sebagai Atributif*)

Pada Frasa Endosentris Nomina, Nomina sebagai Atributif terbagi 2 macam hubungan yakni Hubungan Subordinasi dan Bukan Hubungan

Subordinasi.

Jika merupakan Hubungan Subordinasi maka Partikel Struktur “的_{de}” wajib digunakan, tidak boleh ditinggalkan. Jika tidak menggunakannya maka akan menjadi frasa lain.

Contoh :

- yàng zī de gù shì
样子的故事
- lǎo shī de ér zǐ
老师的儿子

Jika merupakan Bukan Hubungan Subordinasi maka Partikel struktur “的_{de}” tidak digunakan.

Contoh :

- hēi yǎn jīng
黑眼睛
- yīng yǔ kè běn
英语课本

Ada pula struktur yang unik seperti pada 双音节名词 *shuāngyīnjiémíngcí* (*Disyllable / Nomina Disilabis*) yang dimana terdiri dari 2 Suku Kata berfungsi sebagai atributif yang menggunakan partikel struktur “的_{de}”, dan ada juga yang tidak menggunakan partikel struktur “的_{de}”. Menggunakan partikel struktur “的_{de}” atau tidak menggunakannya, memiliki makna yang berbeda. Tidak menggunakan partikel struktur “的_{de}” menerangkan Hubungan Kepemilikan, sedangkan menggunakan partikel struktur “的_{de}” menerangkan Hubungan Subordinasi.

Contoh :

- běi jīng fàn diàn hé běi jīng de fàn diàn
北京饭店 和 北京的饭店。
“北京 *běijīng* 饭店 *fàndiàn*” bisa saja tidak berada di 北京 *běijīng* (Kota Bei Jing), namun menerangkan suasana kota Bei Jing, Sedangkan “北京 *běijīng* 的 *de* 饭店 *fàndiàn*” menerangkan bahwa restoran tersebut berada di Kota Bei Jing.

2. 代词做定语 (*Pronoun as Attribute / Pronomina sebagai Atributif*)

Jika Kata yang diterangkan adalah Kata Benda yang umum. Maka Partikel Struktur “的_{de}” wajib digunakan.

Contoh :

- 她的书包 tā de shū bāo
- 我的脸 wǒ de liǎn

Jika Kata yang diterangkan adalah 亲属称谓 qīnshǔchēngwèi (Hubungan Keluarga) . Maka Partikel Struktur “的_{de}” boleh digunakan dan tidak digunakan.

Contoh :

- 我哥哥 / 我的哥哥 wǒ gē gē / wǒ de gē gē
- 他妈妈 / 他的妈妈 tā mā ma / tā de mā ma

Jika Kata yang diterangkan adalah orang ataupun benda sebagai kata Pronomina. Umumnya Partikel Struktur “的_{de}” tidak digunakan.

Contoh :

- 这个房间 zhè ge fángjiān
- 那位老师 nà wèi lǎo shī

Jika Kata yang diterangkan adalah lokasi, waktu, karakter sebagai kata Pronomina. Maka Partikel Struktur “的_{de}” wajib digunakan.

Contoh :

- 这样的人们 zhè yàng de rén men
- 那时的心情 nà shí de xīn qíng

3. 形容词做定语 (*Pronoun as Attribute / Pronomina sebagai Atributif*)

Pada Frasa Endosentris Nomina, Adjektiva sebagai Atributif terbagi dua macam bentuk yaitu : Bentuk Sederhana, dan Bentuk Kompleks

▪ Bentuk Sederhana (jiǎn dān xíng shì 简单形式)

- Pada 单音节形容词 dānyīnjiéxíngróngcí / Mono-silabel (Suku Kata Adjektiva Tunggal) Partikel Struktur “的” boleh digunakan dan

tidak digunakan.

Contoh :

- 新书 xīn shū
- 短头发 duǎn tóu fà
- 新的书 xīn de shū
- 短的头发的 duǎn de tóu fà

- Pada 双音节形容词 shuāngyīnjiémíngcí / Multi-silabel (Suku Kata Adjektiva Ganda) Partikel Struktur “的 de” digunakan.

Contoh :

- 漂亮的女孩 piàoliang de nǚ hái
- 聪明的我 cōngmíng de wǒ

- **Bentuk Kompleks** (复杂形式 fù zá xíng shì)

Pada bentuk kompleks Kata Adjektiva sebagai atributif, maka Partikel Struktur “的 de” wajib digunakan.

Contoh :

- 大大的眼睛 dà dà de yǎn jīng
- 白花花猫 bái huā huā de māo
- 高高兴兴的我 gāo gāo xìng xìng de wǒ
- 很深的印象 hěn shēn de yìn xiàng

Ada juga beberapa pengecualian, secara umumnya karena fungsi pragmatis kalimat seperti ini sudah ditetapkan, sehingga Partikel Struktur “的 de” tidak digunakan.

Contoh :

- 最大限度 zuì dà xiàn dù
- 最佳女主角 zuì jiā nǚ zhǔ jué

4. 动词做定语 (Verb as Attribute / Verba sebagai Atributif)

Pada Frasa Endosentris Nomina, Verba sebagai Atributif Umumnya wajib menggunakan Partikel Struktur “的 de” . Jika tidak menggunakannya maka akan menjadi frasa lain.

Contoh :

- 奔跑的火车 bēn pǎo de huǒ chē

- 沸腾的水 fèi téng de shuǐ

5. 数量短语做定语 (*Numerative Phrase as Attribute / Frasa Kuantitatif sebagai Atributif*)

Pada Frasa Endosentris Nomina, Frasa Kuantitatif sebagai Atributif Umumnya Partikel Struktur “的_{de}” tidak digunakan.

Contoh :

- 五斤米饭 wǔ jīn mǐ fàn
- 一个桌子 yī gè zhuō zi

Namun jika pada saat menegaskan kuantitatif maka Partikel Struktur “的_{de}” digunakan.

Contoh :

- 他买了十斤的面粉来包饺子 tā mǎi le shí jīn de miàn fěn lái bāo jiǎo zi
- 我带了一公斤的米来给你 wǒ dài le yī gōng jīn de mǐ lái gěi nǐ

❖ Fungsi Pragmatis Partikel Struktur “地_{de}” (“地_{de}”的语用功能)

1. 副词做状语 (*Adverb as Adverbial / Adverbia sebagai Adverbial*)

Pada Frasa Endosentris Verba atau Adjektiva, Adverbial sebagai Adverbial. Ada yang boleh menggunakan Partikel Struktur “地_{de}” tidak menggunakannya. Hanya beberapa Kata Keterangan sebagai Adverbial yang dapat menggunakan Partikel Struktur “地_{de}”, sebagian besar tidak dapat menggunakan Partikel Struktur “地_{de}”. Menurut survei, mengenai penggunaan Partikel Struktur “地_{de}” Kata Keterangan sebagai Adverbial memiliki hubungan dengan konstruksi Silabel atau Kategori Kata Keterangan.

- Pada 单音节副词 dānyīnjiéxíngróngcí / Mono-silabel (Suku Kata Keterangan Tunggal) Partikel Struktur “地_{de}” tidak digunakan.

Contoh :

- 有看见 yǒu kàn jiàn

- 很结实 ^{hěn jiē shí}

正、刚、又、只、都、全、有、很等。
^{zhèng gāng yòu zhǐ dōu quán yǒu hěn děng}

- Pada sebagian 双音节副词 ^{shuāngyīnjiémíngcí} / Multi-silabel (Suku Kata Keterangan Ganda) Partikel Struktur “地 _{de}” boleh digunakan.

Contoh :

- 非常地喜欢 ^{fēi cháng de xǐ huan}

- 渐渐地亮起来 ^{jiàn jiàn de liàng qǐ lái}

非常、忽然、简直、格外、明明、见见、暗暗等。
^{fēi cháng hū rán jiǎn zhí gé wài míng míng jiàn jiàn àn àn děng}

Dan sebagian 双音节副词 ^{shuāngyīnjiémíngcí} / Multi-silabel (Suku Kata Keterangan Ganda) Partikel Struktur “地 _{de}” tidak boleh digunakan.

Contoh :

- 已经完成 ^{yǐ jīng wán chéng}

- 马上来 ^{mǎ shàng lái}

已经、马上、素来、刚好、恰巧等。
^{yǐ jīng mǎ shàng sù lái gāng hǎo qià qiǎo děng}

Menurut 朱德熙 ^{zhūdéxī} pada buku 《语法讲义 ^{yǔfǎ jiǎngyì}》 “Kapan saja 双音节副词 ^{shuāngyīnjiémíngcí} / Multi-silabel menggunakan Partikel Struktur “地 _{de}” dan tidak menggunakannya, kita tidak dapat mengatakan syaratnya, sepertinya bebas dari syarat.” ⁷Dilihat dari struktur 双音节副词 ^{shuāngyīnjiémíngcí} / Multi-silabel memiliki keterbatasan yang dapat menggunakan Partikel Struktur “地 _{de}”, ada yang dapat menggunakannya, dan ada yang tidak dapat menggunakannya. Oleh karena itu, kata keterangan / adverbial sebagai adverbial yang dapat menggunakan Partikel Struktur “地 _{de}” saling berhubungan erat dengan jenis kata keterangan.

Kata Keterangan 重叠 ^{chóngdié} (Kata yang bertumpang-tindih seperti 早早 ^{zǎo zǎo} menjadi 早早 ^{zǎo zǎo}) boleh menggunakan atau tidak menggunakan

⁷ 朱德熙, 《现代汉语语法研究》, 商务印书馆, 1985, 第73页

Partikel Struktur “地_{de}”. Ini dikarenakan Kata Keterangan 重叠 *chóngdié* rata-rata konstruksinya terdiri dari 单音节形容词 *dānyīnjiéxíngróngcí* / Mono-silabel (Suku Kata Adjektiva Tunggal) atau kata kerja yang 重叠 *chóngdié* yang dimana memiliki karakteristik deskriptif.

Contoh :

- | A | B |
|---|---|
| • 她又白白浪费了一天
<i>tā yòu bái bái làngfèi le yì tiān</i> | • 她又白白地浪费了一天
<i>tā yòu bái bái de làngfèi le yì tiān</i> |
| • 他早早离开了教室
<i>tā zǎo zǎo lí kāi le jiàoshì</i> | • 他早早地离开了教室
<i>tā zǎo zǎo de lí kāi le jiàoshì</i> |

Pada saat Kata Keterangan sebagai Adverbial, menggunakan atau tidak menggunakan Partikel Struktur “地_{de}” tentu memiliki perbedaan. Kita lihat contoh A dan B di atas, contoh B yang menggunakan Partikel Struktur “地_{de}”, “白白_{báibái}地_{de}浪费_{làngfèi}” memiliki kecenderungan Kata Keterangan yang berfungsi sebagai Adverbial, sedangkan contoh A yang tidak menggunakan Partikel Struktur “地_{de}”, “白白_{báibái}浪费_{làngfèi}” memiliki kecenderungan satu keseluruhan, tidak memiliki kecenderungan Kata Keterangan yang berfungsi sebagai Adverbial.

2. 形容词做状语 (*Adjective as Adverbial / Adjektiva sebagai Adverbial*)

Pada Frasa Endosentris Verba atau Adjektiva, Adjektiva sebagai Adverbial.

- Pada 单音节形容词 *dānyīnjiéxíngróngcí* / Mono-silabel (Suku Kata Adjektiva Tunggal) Partikel Struktur “地_{de}” umumnya tidak digunakan. Karena struktur seperti ini biasanya muncul di puisi atau struktur yang telah ditetapkan.

Contoh :

- | | | |
|--------------------------|----------------------------|----------------------|
| • 慢走
<i>mànzǒu</i> | <i>tidak boleh menjadi</i> | 慢爬
<i>màn pá</i> |
| • 怪叫
<i>guài jiào</i> | <i>tidak boleh menjadi</i> | 怪哭
<i>guài kū</i> |

- Pada sebagian 双音节形容词 *shuāngyīnjiémíngcí* / Multi-silabel (Suku Kata Adjektiva Ganda) Partikel Struktur “地_{de}” wajib digunakan. Jika tidak digunakan, pembacaan kalimat agak susah, tidak memenuhi

budaya bahasanya.

Contoh :

- xìngxìng de huí qù
悻悻地回去
- mì mì de xié zhī zhe
密密地斜织着

3. míng cí zuò zhuàng yǔ
名词做状语 (Noun as Adverbial / Nominal sebagai Adverbial)

Pada Frasa Endosentris Verba atau Adjektiva, Nominal sebagai Adverbial umumnya Partikel Struktur “地_{de}” digunakan. Jika tidak digunakan maka makna kalimatnya tidak terpenuhi.

Contoh :

- běn néng de shēnshǒu
本能地伸手
- wú shēng de kàn zhe
无声地看着

4. dòng cí zuò zhuàng yǔ
动词做状语 (Verb as Adverbial / Verba sebagai Adverbial)

Pada Frasa Endosentris Verba atau Adjektiva, Verba sebagai Adverbial Partikel Struktur “地_{de}” digunakan. Jika tidak digunakan maka struktur kalimat akan menjadi frasa lain.

Contoh :

- xiào hā hā de shuō
笑哈哈地说
- wēi xiào de zhèn jìng
微笑地镇静

5. duǎn yǔ zuò zhuàng yǔ
短语做状语 (Phrase as Adverbial / Frasa sebagai Adverbial)

Pada Frasa Endosentris Verba atau Adjektiva, Verba sebagai Adverbial Partikel Struktur “地_{de}” digunakan. Jika tidak digunakan maka struktur dan makna kalimat akan berubah.

Contoh :

- wú kě nài hé de diào rù
无可奈何地掉入
- wú lǐ yóu de gāo xìng
无理地高兴

c. Struktur

❖ 定语 (*Nominal Endocentric Phrase / Frasa Endosentris Nomina*)

1. 名词 + 名词 (*Noun / Kata Benda + Noun / Kata Benda*)

Contoh:

- 中华情 (“中华” dan “情” adalah Kata Benda)
- 故都的秋 (“故都” dan “秋” adalah Kata Benda)

2. 代词 + 名词 (*Pronoun / Kata Ganti + Noun / Kata Benda*)

Contoh:

- 我的妈妈 (“我” adalah Kata Ganti sebagai “修饰语” ,
“妈妈” adalah Kata Benda sebagai “中心语”)
- 这个人 (“这” adalah Kata Ganti sebagai “修饰语” ,
“人” adalah Kata Benda sebagai “中心语”)

3. 形容词 + 名词 (*Adjective / Kata Sifat + Noun / Kata Benda*)

Contoh:

- 红太阳 (“红” adalah Kata Sifat sebagai “修饰语” ,
“妈妈” adalah Kata Benda sebagai “中心语”)
- 绿色食品 (“绿色” adalah Kata Sifat sebagai “修饰语” ,
“食品” adalah Kata Benda sebagai “中心语”)

4. 动词 + 名词 (*Verb / Kata Kerja + Noun / Kata Benda*)

Contoh:

- 奔跑的火车 (“奔跑” adalah Kata Kerja sebagai “修饰语” ,
“火车” adalah Kata Benda sebagai “中心语”)
- 沸腾的水 (“沸腾” adalah Kata Kerja sebagai “修饰语” ,
“水” adalah Kata Benda sebagai “中心语”)

5. 数量词 + 名词 (*Numerative / Kata Numeralia + Noun / Kata Benda*)

Contoh:

- 一年四季 (“一年” adalah Kata Numeralia sebagai “修饰语” ,
“四季” adalah Kata Benda sebagai “中心语”)
- 一件小事 (“三张” adalah Kata Sifat sebagai “修饰语” ,
“桌子” adalah Kata Kerja sebagai “中心语”)

6. 代词 + 数量词 + 动词 (Pronoun / Kata Ganti + Numerative / Kata Numeralia + Verb / Kata Kerja)

Contoh:

- 这两个人 (“这” adalah Kata Ganti, “两个” adalah Kata Numeralia, “人” adalah Kata Benda)
- 那一年六月 (“那” adalah Kata Ganti, “一年六月” adalah Kata Numeralia dan Kata Benda)

7. 名词 + 动词 (Noun / Kata Benda + Verb / Kata Kerja)

Contoh:

- 中国的崛起 (“中国” adalah Kata Benda sebagai “修饰语” ,
“崛起” adalah Kata Kerja sebagai “中心语”)
- 智力的开发 (“智力” adalah Kata Sifat sebagai “修饰语” ,
“开发” adalah Kata Benda sebagai “中心语”)

❖ 状语 (Verbal Endocentric Phrase / Frasa Endosentris Verba)

8. 形容词 + 动词 (Adjective / Kata Adjektiva + Verb / Kata Kerja)

Contoh:

- 热烈欢迎 (“热烈” adalah Kata Sifat sebagai “修饰语” ,
“欢迎” adalah Kata Kerja sebagai “中心语”)
- 精心设计 (“精心” adalah Kata Sifat sebagai “修饰语” ,
“设计” adalah Kata Kerja sebagai “中心语”)

9. 数量词 + 动词 (Numerative / Kata Numeralia + Verb / Kata Kerja)

Contoh:

- 一口吃完 (“一口” adalah Kata Numeralia sebagai “修饰语” ,
“吃完” adalah Kata Kerja sebagai “中心语”)
- 一脚踢开 (“一脚” adalah Kata Numeralia sebagai “修饰语” ,
“踢开” adalah Kata Kerja sebagai “中心语”)

10. 代词 + 动词 (Pronoun / Kata Ganti + Verb / Kata Kerja)

Contoh:

- 这样写 (“这样” adalah Kata Ganti sebagai “修饰语” ,
“写” adalah Kata Kerja sebagai “中心语”)
- 哪里去 (“哪里” adalah Kata Ganti sebagai “修饰语” ,
“去” adalah Kata Kerja sebagai “中心语”)

11. 副词 + 动词 (Adverb / Kata Keterangan + Verb / Kata Kerja)

Contoh:

- 一再要求 (“一再” adalah Kata Keterangan sebagai “修饰语” ,
“要求” adalah Kata Kerja sebagai “中心语”)
- 经常发现 (“经常” adalah Kata Keterangan sebagai “修饰语” ,
“发现” adalah Kata Kerja sebagai “中心语”)

❖ 状语 (Adjective Endocentric Phrase / Frasa Endosentris Adjektiva)

12. 副词 + 形容词 (Adverb / Kata Keterangan + Adjective / Kata Adjektiva)

Contoh:

- 非常可爱 (“非常” adalah Kata Keterangan sebagai “修饰语” ,
“可爱” adalah Kata Sifat sebagai “中心语”)
- 比较好 (“比较” adalah Kata Keterangan sebagai “修饰语” ,
“好” adalah Kata Sifat sebagai “中心语”)

13. 代词 + 形容词 (Pronoun / Kata Ganti + Adjective / Kata Adjektiva)

Contoh:

- ^{zhèyàng shànláng} 这样善良 (“^{zhèyàng} 这样 ” adalah Kata Ganti sebagai “^{xiūshìyǔ} 修饰语 ” , “^{shànláng} 善良 ” adalah Kata Sifat sebagai “^{zhōngxīnyǔ} 中心语 ”)
- ^{nàyàng měihǎo} 那样美好 (“^{nàyàng} 那样 ” adalah Kata Ganti sebagai “^{xiūshìyǔ} 修饰语 ” , “^{měihǎo} 美好 ” adalah Kata Sifat sebagai “^{zhōngxīnyǔ} 中心语 ”)

d. Fungsi

1. ^{piānzhèng duǎnyǔ} 偏正短语 Sebagai “^{zhǔyǔ} 主语 ”

Contoh:

- ^{jīngcháng duànliàn} 经常锻炼 ^{yǒu hǎochu} 有好处。
Subjek Predikat
- ^{nǔlì xuéxí} 努力学习 ^{hěn zhòngyào} 很重要。
Subjek Predikat

2. ^{piānzhèng duǎnyǔ} 偏正短语 Sebagai “^{wèiyǔ} 谓语 ”

Contoh:

- ^{nàtiān} 那天 ^{dàfēng tiān} 大风天。
S Predikat
- ^{línxiānshēng} 林先生 ^{běijīngrén} 北京人。
Subjek Predikat

3. ^{piānzhèng duǎnyǔ} 偏正短语 Sebagai “^{bīnyǔ} 宾语 ”

Contoh:

- ^{wǒ} 我 ^{juéde hěn héshì} 觉得很合适。
S Predikat
“^{hénhéshì} 很合适 ” adalah “^{piānzhèngduǎnyǔ} 偏正短语 ” sebagai Objek (^{bīnyǔ} 宾语)
- ^{tā} 他 ^{pà tài wǎn} 怕太晚。
S Predikat
“^{tàiwǎn} 太晚 ” adalah “^{piānzhèngduǎnyǔ} 偏正短语 ” sebagai Objek (^{bīnyǔ} 宾语)

○ ^{piānzhèng duǎnyǔ} 偏正短语 Sebagai “^{dìngyǔ} 定语 ”

Contoh:

- ^{hěnduō yùndòngyuán de yīfu dōu shī le}很多运动员的衣服都湿了。

Subjek Predikat

“^{yùndòngyuán de yī fu}运动员的衣服” *adalah* “^{piānzhèngduǎnyǔ}偏正短语” *sebagai Atributif* (^{dìngyǔ}定语)

- ^{hěnduō yùndòngyuán dōu yǒu hěn jiēshi de shēntǐ}很多运动员都有很结实的身体。

Subjek Predikat

“^{hěn jiēshi de shēntǐ}很结实的身体” *adalah* “^{piānzhèngduǎnyǔ}偏正短语” *sebagai Atributif* (^{dìngyǔ}定语)

- ^{piānzhèng duǎnyǔ}偏正短语 *Sebagai* ^{zhuàngyǔ}“状语”

Contoh:

- ^{bāyuè de yītiān wǒ hé péngyǒu qù gōngyuán le}八月的一天，我和朋友去公园了。

Adverbial Subjek Predikat

“^{bāyuè de yītiān}八月的一天” *adalah* “^{piānzhèngduǎnyǔ}偏正短语” *sebagai Adverbial* (^{zhuàngyǔ}状语)

- ^{tā shí fēn guān xīn de wèn le měi gè rén de qíngkuàng}他十分关心地问了每个人的情况。

S Predikat

“^{shí fēn guān xīn de wèn le}十分关心地问了” *adalah* “^{piānzhèngduǎnyǔ}偏正短语” *sebagai Adverbial* (^{zhuàngyǔ}状语)

- ^{piānzhèng duǎnyǔ}偏正短语 *Sebagai* ^{bǔyǔ}“补语”

Contoh:

- ^{tāmen tāolùn dé hěn rèliè}他们讨论得很热烈。

S Predikat

“^{hěnrèliè}很热烈” *adalah* “^{piānzhèngduǎnyǔ}偏正短语” *sebagai Komplemen* (^{bǔyǔ}补语)

- ^{wǒmen guānchá le sāngèxiǎoshí}我们观察了三个小时。

S Predikat

“^{sāngèxiǎoshí}三个小时” *adalah* “^{piānzhèngduǎnyǔ}偏正短语” *sebagai Komplemen* (^{bǔyǔ}补语)

Beberapa contoh frasa yang digunakan adalah tingkatan frasa yaitu kelompok kata yang mengisi suatu kalimat, dianalisis menjadi suatu konstituen. Namun pada konstituen frasa dapat digantikan atau ditambahkan dengan frasa-frasa lainnya sehingga membentuk satu kalimat yang utuh maknanya.

BAB III

PERBANDINGAN DAN ANALISIS FRASA ENDOSENTRIS BAHASA INGGRIS DAN BAHASA MANDARIN

Menurut Charles F.Hockett 《 A Course in Modern Language 》 mengatakan “Setiap bahasa memiliki Konstruksi Endosentris dan Eksosentris”⁸. Teori Sintaksis Kontruksi Endosentris (向心 xiàngxīn 结构 jiégòu) dan Eksosentris (离心 líxīn 结构 jiégòu) merupakan teori yang sangat dasar dalam aspek bahasa yang diciptakan oleh L. Bloomfield dari Eropa. Maka dari itu diperlukannya teori Struktur Kontruksi Endosentris dan Eksosentris untuk menganalisis komparatif Frasa Endosentris Bahasa Inggris dan Bahasa Mandarin.

3.1 Analisis Komparatif Sintaksis Frasa Endosentris

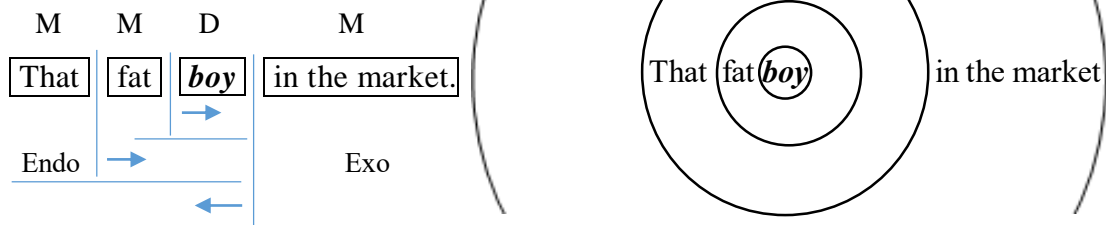
Struktur yang setidaknya memiliki satu struktur komponen langsung yang perilaku sintaksisnya sama dengan fungsi tata bahasa secara keseluruhan disebut “ Endocentric Construction (Struktur Endosentris / Sentripetal (bergerak menuju pusat atau sumbu)) ” . Pada struktur Endosentris dengan fungsi tata bahasa secara keseluruhan perilaku sintaksisnya yang sama disebut Inti / Pusat dari struktur Endosentris.

Struktur yang dimana komponen langsung yang perilaku sintaksisnya berbeda dari fungsi tata bahasa secara keseluruhan disebut disebut “Exocentric Construction (Struktur Eksosentris / Sentrifugal (bergerak menjauhi pusat atau sumbu)) ” . Struktur Eksosentris umumnya dikenal dengan Kata Konjungsi (Penghubung) / Kata Fungsi (Ada pada Bahasa Mandarin disebut “虚词”) dan Frasa Perangkai sebagai penghubung antar konstituennya, karena konstruksi ini tidak memiliki fungsi tata bahasa secara keseluruhan yang sama.

⁸ Charles F.Hockett, 《A Course in Modern Linguistics》 , Macmillan Company, 1958

Ciri khas Konstruksi Endosentris terfokus pada bagian inti / pusat pada suatu frasa, dimana salah satunya berfungsi sebagai unsur Menerangkan (M) dan yang lainnya berfungsi sebagai unsur diterangkan (D) sebagai **Inti / Pusat** pada suatu frasa.

Contoh:



Gambar 3.1: Diagram Frasa Endosentris dan Frasa Eksosentris

*“That ” , “fat ” , “in the market ” sebagai Unsur Menerangkan (M)
Unsur D, “boy ” sebagai sebagai **Inti / Pusat** dari **Struktur Endosentris**
dan juga merupakan Unsur D (Diterangkan) oleh Unsur M.*

*Pada gambar kedua bagian “ That fat boy ” adalah **Noun Phrase / Frasa Nomina** sebagai salah satu **Frasa Endosentris / Struktur Endosentris** yang berada pada lingkaran bagian dalam. Sedangkan pada bagian “in the market ” adalah **Preposition Phrase / Frasa Preposisi** sebagai **Frasa Eksosentris / Struktur Eksosentris** yang berada lingkaran luar.*

Hal ini dikarenakan kalimat tersebut memiliki 2 frasa yang berbeda dan Frasa Preposisi dikenal dengan Frasa Eksosentris yang dimana komponen langsungnya memiliki perilaku sintaksis yang berbeda dari fungsi tata bahasa secara keseluruhan. Maka dari itu Frasa Eksosentris dibedakan dan berada pada lingkaran luar.

Sebelum memasuki lebih lanjut, perlu kita ketahui bahwa Frasa dan Struktur memiliki beda arti, Frasa berupa gabungan 2 kata atau lebih. Sedangkan Struktur adalah pengaturan pola dalam bahasa. Frasa Endosentris termasuk pada bagian Struktur Endosentris dan Frasa Eksosentris termasuk pada bagian Struktur Eksosentris.

❖ Frasa Endosentris / Struktur Endosentris

Frasa Endosentris merupakan struktur M-D (Menerangkan - Diterangkan) yang dimana merupakan gabungan dua konstituen atau lebih yang salah satunya berfungsi sebagai unsur Menerangkan (M) dan yang lainnya berfungsi sebagai unsur diterangkan (D) . Unsur D pada frasa ini merupakan inti / pusat Frasa Endosentris, sedangkan unsur M merupakan unsur pelengkap dari Frasa Endosentris.

Pada Bahasa Inggris, L.Bloomfield 《 Language , Halaman 195 》
“Konstruksi Endosentris terbagi 2 macam, **Struktur Koordinasi** (*Multiple Head / Inti Berganda*) dan **Struktur Subordinasi** (*Modifier Head / Menerangkan / Modifikasi Inti atau atributif*) ” ⁹

Contoh Struktur Koordinasi (*Multiple Head / Inti Berganda atau atributif*) :

- He and I knew it.
D M

“He ” dan “I ” sebagai *Noun / Nominal sebagai Inti Berganda*

Contoh Struktur Subordinatif (*Modifier Head / Menerangkan / Modifikasi Inti*) :

- New house
D M

“house ” sebagai *Noun / Nominal sebagai Inti / Pusat*

Pada Bahasa Mandarin hanya mencakup Frasa Endosentris Nomina, Verba, Adjektiva menjadi bagian dari 偏正 piānzhèng 短语 duǎnyǔ / *Frasa Endosentris*, jarang menyebutkan bahwa 联合 liánhé 短语 duǎnyǔ / *Frasa Koordinatif* ataupun 同位 tóngwèi 短语 duǎnyǔ / *Frasa Apositif* termasuk bagian 向心 xiàngxīn 结构 jiégòu / *Konstruksi Endosentris*.

⁹ L.Bloomfield, 《Language》 , Berne Convention, 1935

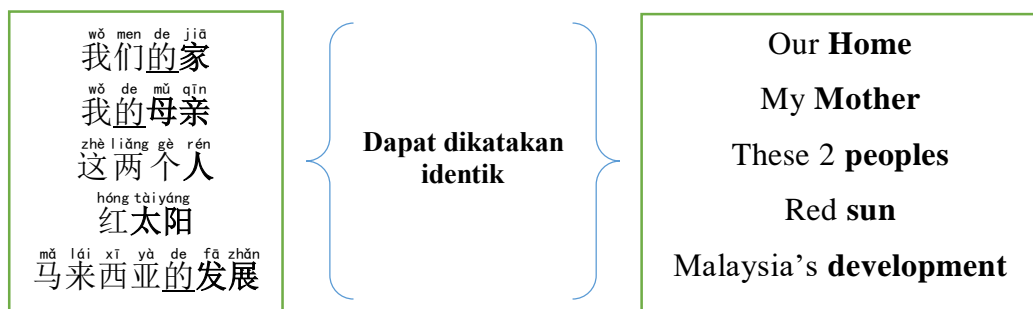
❖ Dalam Bahasa Mandarin

➤ Pada 偏正 piānzhèng 短语 duányǔ / **Frasa Endosentris Bahasa Mandarin** terbagi 2 macam, yaitu:

- 名词性 míngcíxìng 偏正 piānzhèng 词组 cízǔ (*Nominal Endocentric Phrase / Frasa Endosentris Nomina* berfungsi sebagai 定语 dìngyǔ / *Atributif*)

Jika dibandingkan dengan Frasa Endosentris Nomina Bahasa Inggris, Frasa ini **bisa dikatakan identik** dengan **Noun Phrase (Frasa Nomina) Bahasa Inggris**. Karena memiliki kesamaan dimana konstruksi dan fungsi konstituennya sama. Perbedaan yang didapatkan, Frasa Endosentris Nomina Bahasa Mandarin terkadang menggunakan partikel struktur “的 de”, sedangkan Frasa Endosentris Nomina Bahasa Inggris menggunakan partikel struktur “’s”. Partikel struktur yang digunakan pada Bahasa Mandarin maupun Bahasa Inggris dalam Frasa Endosentris Nomina berfungsi untuk menerangkan kepemilikan suatu benda / objek yang dituju.

Contoh Frasa Endosentris Nomina (名词性偏正词组) :



Gambar 3.2: Perbandingan Frasa Endosentris Nomina dari Pandangan Bahasa Mandarin

Kata yang ditebalkan merupakan **Kata Benda** sebagai “中心语 zhōngxīnyǔ” **Inti Kalimat / Kata yang di terangkan / Unsur Diterangkan (D)**, sedangkan Kata yang tidak ditebalkan adalah “修饰语 xiūshiyǔ” Kata yang menerangkan / unsur yang menerangkan (M). Kata yang digaris bawah berupa partikel struktur “的 de” yang berfungsi untuk menerangkan kepemilikan suatu benda / objek yang dituju.

- 动词性偏正词组 / 形容词性偏正词组 (*Verbal or Adjective Endocentric Phrase / Frasa Endosentris Verba atau Adjektiva berfungsi sebagai 状语 / Adverbial*) Frasa ini terbagi 2 jenis, yaitu:
 - 动词性 偏正 词组 (*Verbal Endocentric Phrase / Frasa Endosentris Verba*)

Jika dibandingkan dengan Frasa Endosentris Verba Bahasa Inggris, didapatkan perbedaan yang besar, terutama pada konstruksi dan fungsinya, sehingga **tidak dapat dikatakan identik** dengan **Verb Phrase (Frasa Verba) Bahasa Inggris**. Konstruksi Frasa Endosentris Verba Bahasa Mandarin pada unsur menerangkan (M) dapat berupa Kata Sifat dan Kata Keterangan, terkadang menggunakan partikel struktur “地 de” dan juga memiliki Kata Kerja Bantu / 助动词 zhùdòngcí (能原 néngyuán 动词 dòngcí), namun kegunaannya tidak sama dengan Kata Kerja Bantu Bahasa Inggris, umumnya menerangkan kemungkinan, keinginan, kewajiban. Sedangkan Frasa Endosentris Verba Bahasa Inggris pada unsur menerangkan (M) dapat berupa Auxiliary Verb (Kata Kerja Bantu) atau Modifiers (Kata yang Menerangkan / Modifikasi = dapat berupa Kata Sifat, Kata Keterangan dan Frasa Preposisi), tidak menggunakan partikel struktur dan pada Main Verb (Kata Kerja Utama) memiliki variasi bentuk kelas kata yang luas (Go, Went, Going = makna yang sama, namun fungsi berbeda). Partikel struktur yang digunakan pada Bahasa Mandarin untuk menerangkan suatu proses, perbuatan, atau keadaan.

Contoh Frasa Endosentris Verba (动词词性偏正词组) :

gāo gāo xìng xìng de huí jiā 高高兴兴地回家 bì xū lí kāi 必须离开 kě yǐ chū fā 可以出发 rè liè de huānyíng 热烈地欢迎 yī cì dǎ jī 一次打击	{ Dapat dikatakan identik }	Happy to go home Must leave May go Warmly welcome
---	--------------------------------------	---

Gambar 3.3: Perbandingan Frasa Endosentris Verba dari Pandangan Bahasa Mandarin

Kata yang ditebalkan merupakan **Kata Kerja** sebagai “中心语 zhōngxīnyǔ” **Inti Kalimat / Kata yang di terangkan / Unsur Diterangkan (D)** , sedangkan Kata yang tidak diwarnakan adalah “修饰语 xiūshiyǔ” Kata yang menerangkan / unsur yang menerangkan (M) . Kata yang digaris bawah berupa partikel struktur “地 de” yang digunakan untuk menerangkan suatu proses, perbuatan, atau keadaan.

- 形容词性 xíngróngcíxìng 偏正 piānzhèng 词组 cízǔ (**Adjective Endocentric Phrase / Frasa Endosentris Adjektiva**)

Jika dibandingkan dengan Frasa Endosentris Adjektiva Bahasa Inggris, Frasa ini **bisa dikatakan identik dengan Adjective Phrase (Frasa Adjektiva) Bahasa Inggris**. Karena memiliki kesamaan dimana konstruksi dan **fungsi konstituennya sama**.

Contoh Frasa Endosentris Adjektiva (形容词性偏正词组 xíngróngcíxìng piānzhèng cízǔ) :



Gambar 3.4: Perbandingan Frasa Endosentris Adjektiva dari Pandangan Bahasa Mandarin

Kata yang **ditebalkan** merupakan **Kata Sifat** sebagai “中心语 zhōngxīnyǔ” **Inti Kalimat / Kata yang di terangkan / Unsur Diterangkan (D)** , sedangkan Kata yang tidak diwarnakan adalah “修饰语 xiūshiyǔ” Kata yang menerangkan / unsur yang menerangkan (M)

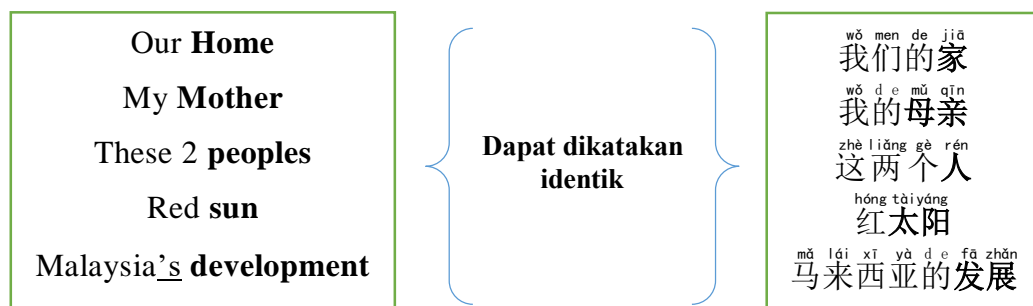
❖ Dalam Bahasa Inggris

➤ Struktur Subordinasi (*Modifier Head / Menerangkan / Modifikasi Inti*)

1. Noun Phrase

Jika dibandingkan dengan Frasa Endosentris Nomina Bahasa Mandarin, Frasa ini **bisa dikatakan identik** dengan 名词性偏正词组 *míngcíxìng piānzhèng cízǔ* (*Nominal Endocentric Phrase / Frasa Endosentris Nomina berfungsi sebagai 定语 / Atributif*) Bahasa Mandarin. Karena memiliki kesamaan dimana konstruksi dan fungsi konstituennya sama. Perbedaan yang didapatkan, Frasa Endosentris Nomina Bahasa Inggris menggunakan partikel struktur “ ’s ”, sedangkan Frasa Endosentris Nomina Bahasa Mandarin terkadang menggunakan partikel struktur “的 de”. Partikel struktur yang digunakan pada Bahasa Mandarin maupun Bahasa Inggris berfungsi untuk menerangkan kepemilikan suatu benda / objek yang dituju.

Contoh Frasa Endosentris Nomina:



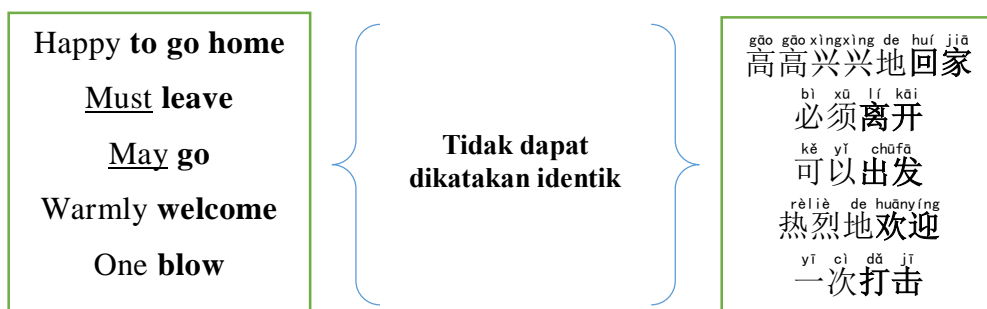
Gambar 3.5: Perbandingan Frasa Endosentris Nomina dari Pandangan Bahasa Inggris

Kata yang **ditebalkan** merupakan **Kata Benda** sebagai “中心语 *zhōngxīnyǔ*” **Inti Kalimat / Kata yang di terangkan / Unsur Diterangkan (D)**, sedangkan Kata yang tidak diwarnakan adalah “修饰语 *xiūshiyǔ*” Kata yang menerangkan / unsur yang menerangkan (M). Kata yang digaris bawah berupa partikel struktur “ ’s ” yang digunakan untuk menerangkan kepemilikan suatu benda / objek yang dituju.

2. Verb Phrase

Jika dibandingkan dengan Frasa Endosentris Verba Bahasa Mandarin, didapatkan perbedaan yang besar, terutama pada konstruksi dan fungsinya, sehingga **tidak dapat dikatakan identik** dengan 动词性偏正词组 (Verbal Endocentric Phrase / Frasa Endosentris Verba) Bahasa Mandarin. Konstruksi Frasa Endosentris Verba Bahasa Inggris pada unsur menerangkan (M) dapat berupa Auxiliary Verb (Kata Kerja Bantu) atau Modifiers (Kata yang Menerangkan / Modifikasi = dapat berupa Kata Sifat, Kata Keterangan dan Frasa Preposisi), tidak menggunakan partikel struktur dan pada Main Verb (Kata Kerja Utama) memiliki variasi bentuk kelas kata yang luas (Go, Went, Going = makna yang sama, namun fungsi berbeda). Sedangkan Frasa Endosentris Verba Bahasa Mandarin pada unsur menerangkan (M) dapat berupa Kata Sifat dan Kata Keterangan, terkadang menggunakan partikel struktur “地 de” dan juga memiliki Kata Kerja Bantu / 助动词 zhùdòngcí (能原 néngyuán 动词 dòngcí), namun kegunaannya tidak sama dengan Kata Kerja Bantu Bahasa Inggris, umumnya menerangkan kemungkinan, keinginan, kewajiban. Partikel struktur yang digunakan pada Bahasa Mandarin untuk menerangkan suatu proses, perbuatan, atau keadaan.

Contoh Frasa Endosentris Verba:



Gambar 3.6: Perbandingan Frasa Endosentris Verba dari Pandangan Bahasa Inggris

Kata yang **ditebalkan** merupakan **Kata Kerja** sebagai “中心语 zhōngxīnyǔ” **Inti Kalimat / Kata yang di terangkan / Unsur Diterangkan (D)**, sedangkan Kata yang tidak diwarnakan adalah “修饰语 xiūshiyǔ” Kata yang

menerangkan / unsur yang menerangkan (M) . Kata yang digaris bawah berupa Auxiliary Verb (Kata Kerja Bantu) seperti Is, Am, Are, Was, Were, Can, May, Must, Shall, Will, Not, Don't, Should yang digunakan pada contoh Bahasa Inggris.

3. Adjective Phrase

Jika dibandingkan dengan Frasa Endosentris Adjektiva Bahasa Mandarin, Frasa ini **bisa dikatakan identik** dengan 形容词性 xíngróngcíxìng 偏正 piānzhèng 词组 cízǔ (*Adjective Endocentric Phrase / Frasa Endosentris Adjektiva*) **Bahasa Mandarin**. Karena memiliki kesamaan dimana konstruksi dan fungsi konstituennya sama.

Contoh Frasa Endosentris Adjektiva:



Gambar 3.7: Perbandingan Frasa Endosentris Adjektiva dari Pandangan Bahasa Inggris

Kata yang **ditebalkan** merupakan **Kata Sifat** sebagai “中心语 zhōngxīnyǔ” **Inti Kalimat / Kata yang di terangkan / Unsur Diterangkan (D)** , sedangkan Kata yang tidak diwarnakan adalah “修饰语 xiūshiyǔ” Kata yang menerangkan / unsur yang menerangkan (M)

4. Adverb Phrase

Pada Frasa Endosentris Adverbial **tidak ada yang bisa dibandingkan pada Bahasa Mandarin**, karena pada dasarnya Bahasa Mandarin tidak memiliki Frasa Endosentris Adverbial. Hal ini dikarenakan Bahasa Inggris memiliki ciri khas unik yang fleksibel seperti contohnya “Happy” (*Senang Hati / Bahagia*) berupa **Kata Sifat** dapat diubah menjadi “Happily” (*dengan Senang Hati / Bahagia*) berupa **Kata Keterangan** dapat diubah menjadi “Happiness” (*Kebahagiaan*) berupa

Kata Benda, sehingga variasi kata yang dapat digunakan sangat banyak dan dapat menggunakan **Kata Keterangan** sebagai **Inti Kalimat**.

Contoh:

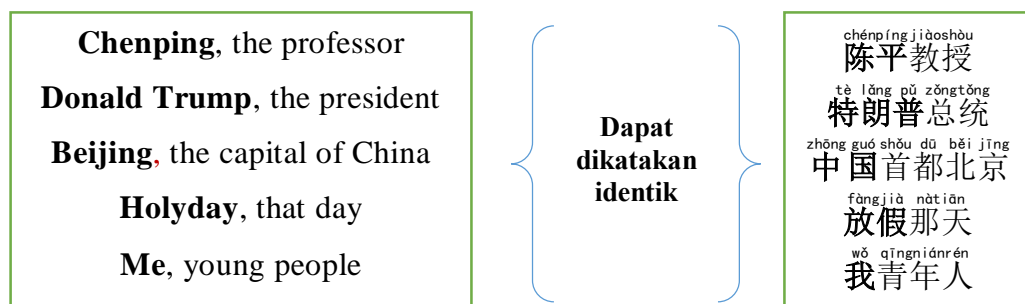
- *very slowly*
- *almost always*
- *so loudly*
- *almost there*

Kata yang **ditebalkan** merupakan **Kata Keterangan** sebagai “中心语 zhōngxīnyǔ” **Inti Kalimat** / **Kata yang di terangkan** / **Unsur Diterangkan (D)** , sedangkan Kata yang tidak diwarnakan adalah “修饰语 xiūshìyǔ” **Kata yang menerangkan** / **unsur yang menerangkan (M)** .

5. Appositive Phrase

Jika dibandingkan dengan Frasa Endosentris Apositif Bahasa Mandarin, Frasa ini **bisa dikatakan identik** dengan 同位 tóngwèi 短语 duǎnyǔ (**Frasa Apositif**) **Bahasa Mandarin**. Karena memiliki kesamaan dimana konstruksi dan fungsi konstituennya sama. Perbedaan yang didapatkan, Frasa Apositif Bahasa Inggris memiliki 2 macam struktur yaitu menggunakan tanda baca koma “ , ” (Restrictive Appositive) , dan tidak menggunakan tanda baca koma “ , ” (Non-restrictive Appositive) , hanya saja pada saat menerjemah dan ingin menyerupakan Frasa Apositif Bahasa Mandarin secara sintaksis, kebanyakan yang cocok adalah struktur yang menggunakan tanda baca koma “ , ” (Restrictive Appositive) . Sedangkan Frasa Apositif Bahasa Mandarin pada umumnya tidak menggunakan tanda baca koma “ , ” .

Contoh Frasa Endosentris Apositif:



Gambar 3.8: Perbandingan Frasa Endosentris Apositif dari Pandangan Bahasa Inggris

Kata yang **ditebalkan** merupakan **Kata Benda** atau **Kata Ganti** sebagai “中

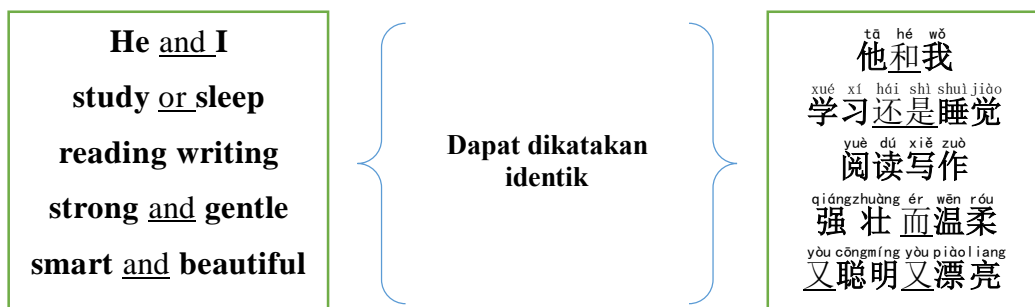
心语 zhōngxīnyǔ” *Inti Kalimat / Kata yang di terangkan / Unsur Diterangkan (D)* , sedangkan Kata yang tidak ditebalkan adalah “修饰语 xiūshiyǔ” Kata yang menerangkan / unsur yang menerangkan (M) .

➤ Struktur Koordinasi (*Multiple Head / Inti Berganda*)

1. Coordinate Phrase

Jika dibandingkan dengan Frasa Endosentris Koordinatif Bahasa Inggris, Frasa ini **bisa dikatakan identik** dengan 联合 liánhé 短语 duǎnyǔ / **Frasa Koordinatif Bahasa Inggris** maupun itu dalam bentuk Frasa Koordinatif Nomina, Verba, Adjektiva, kecuali Frasa Koordinatif Adverbial. Karena memiliki kesamaan dimana konstruksi, fungsi konstituennya sama dan bahkan terkadang membutuhkan Kata Konjungsi Koordinatif.

Contoh Frasa Endosentris Koordinatif:



Gambar 3.9: Perbandingan Frasa Endosentris Koordinatif dari Pandangan Bahasa Inggris

Kata yang *ditebalkan* berupa *Kata Benda, Kata Ganti, Kata Kerja, Kata Sifat, dan Kata Keterangan (Hanya Pada Contoh Bahasa Inggris)* sebagai *Inti Kalimat / Kata yang di terangkan / Unsur Diterangkan (D)* , sedangkan Kata yang tidak diwarnakan pada contoh Frasa di atas adalah Kata Konjungsi Koordinatif atau Kata Penghubung. Kata yang digaris bawah berupa Kata Konjungsi Koordinatif.

Contoh Bahasa Inggris maupun Bahasa Mandarin yang digunakan untuk analisa perbandingan melalui terjemahan tidak semua jenis kalimat dapat diterjemahkan dengan benar dan hasil terjemahan tidak selalu sempurna. Maka dari itu penulis memilih contoh struktur kalimat yang sangat serupa (hasil terjemahan dengan contoh yang dibandingkan) sehingga ketika terjemah ke

Bahasa Mandarin maupun Bahasa Inggris membuat pembaca lebih mudah mengerti perbedaan dan persamaan kedua bahasa tersebut.

❖ Hasil Analisa Komparatif Sintaksis

Pada umumnya Frasa Endosentris Bahasa Inggris menggunakan teori Konstruksi Endosentris dan Eksosentris yang diciptakan oleh L.Bloomfield. Sedangkan pada Bahasa Mandarin mencakup Frasa Endosentris Nomina, Verba, Adjektiva menjadi bagian dari 偏正 piānzhèng 短语 duǎnyǔ / *Frasa Endosentris*, jarang menyebutkan bahwa 联合 liánhé 短语 duǎnyǔ / *Frasa Koordinatif* ataupun 同位 tóngwèi 短语 duǎnyǔ / *Frasa Apositif* termasuk bagian 向心 xiàngxīn 结构 jiégòu / *Konstruksi Endosentris* maupun 介词 jiècí 短语 duǎnyǔ / *Frasa Preposisi* sebagai 离心 líxīn 结构 jiégòu / *Konstruksi Eksosentris*. Hal ini disebabkan karena pada dasarnya Bahasa Mandarin dan Bahasa Mandarin tidak memiliki keluarga bahasa dan asal keberadaan yang sama.

L.Bloomfield 《Language, Halaman 195》 “Konstruksi Endosentris terbagi 2 macam, **Struktur Koordinasi** (*Multiple Head / Inti Berganda*) dan **Struktur Subordinasi** (*Modifier Head / Menerangkan / Modifikasi Inti*)”¹⁰. Melalui jenis-jenis teori Konstruksi Endosentris diciptakan oleh L.Bloomfield dapat dibuktikan bahwa teori Konstruksi Endosentris ada pada Bahasa Mandarin sebagai berikut:

Struktur Subordinasi (*Modifier Head / 从属 cóngshǔ 结构 jiégòu*) :

- 偏正 piānzhèng 短语 duǎnyǔ / *Frasa Endosentris*
- 同位 tóngwèi 短语 duǎnyǔ / *Frasa Apositif*

Hanya saja pada Frasa Endosentris Bahasa Mandarin tidak memiliki Frasa Endosentris Adverbial seperti Bahasa Inggris.

Struktur Koordinasi (*Multiple Head / 并列 bìngliè 结构 jiégòu*) :

- 联合 liánhé 短语 duǎnyǔ / *Frasa Koordinatif*

¹⁰ L.Bloomfield, 《Language》, Berne Convention, 1935

Charles F.Hawckett 《A Course in Modern Linguistics, Halaman 191》 mengatakan “Konstruksi Eksosentris terbagi 3 macam, **Struktur Pengarahan** (*Preposisi, Konjungsi, Predikat – Objek atau Objektif*) , **Struktur Konektif** (*Predikat Atributif*) , dan **Struktur Predikatif** (*Subjek – Predikat atau Klausa*)”¹¹. Melalui jenis-jenis teori Konstruksi Eksosentris diciptakan oleh Charles F.Hawckett bahwa teori Konstruksi Eksosentris ada pada Bahasa Mandarin sebagai berikut:

Struktur Pengarahan (*Preposisi, Konjungsi, Predikat – Objek / Objektif*):

- 介词 jiècí 短语 duǎnyǔ / *Frasa Preposisi*
- 连词 liáncí 短语 duǎnyǔ / *Konjungsi*
- 动宾 dòngbīn 短语 duǎnyǔ / *Frasa Verba – Objek atau Objektif*

Struktur Konektif (*Predikat Atributif*):

- 系表 xìbiǎo 短语 duǎnyǔ / *Predikatif Atributif*

Struktur Predikatif (*Subjek – Predikat atau Klausa*):

- 主谓 zhǔwèi 短语 duǎnyǔ / *Frasa Subjek – Predikat*

Melalui teori Teori struktur sintaksis Konstruksi Endosentris dan Eksosentris yang diciptakan oleh L.Bloomfield didapatkan bahwa Konstruksi Endosentris dan Eksosentris ada pada Bahasa Mandarin, hanya saja pada **Frasa Endosentris Bahasa Mandarin tidak memiliki Frasa Endosentris Adverbial seperti Bahasa Inggris.**

Perbedaan yang didapat pada saat 偏正 piānzhèng 短语 duǎnyǔ / Frasa Endosentris Bahasa Mandarin dibandingkan dengan Frasa Endosentris Bahasa Inggris, Frasa Endosentris Nomina Bahasa Mandarin terkadang menggunakan partikel struktur “的 de”、Frasa Endosentris Nomina partikel struktur “地 de” pada Frasa Endosentris Verba、Frasa Apositif Bahasa Mandarin tidak menggunakan tanda baca koma “，”。

¹¹ Charles F.Hockett, 《A Course in Modern Linguistics》, Macmillan Company, 1958

Sedangkan Frasa Endosentris Nomina Bahasa Inggris menggunakan partikel struktur “ ’s “、Frasa Endosentris Verba pada unsur menerangkan (M) berupa Auxiliary Verb (*Kata Kerja Bantu*) ,tidak menggunakan partikel struktur dan pada Main Verb (*Kata Kerja Utama*) memiliki variasi bentuk kelas kata yang luas (Go, Went, Going = makna yang sama, namun fungsi berbeda) 、Frasa Endosentris Adverbial juga memiliki ciri khas unik yang fleksibel seperti contohnya “Happy” (*Senang Hati / Bahagia*) berupa **Kata Sifat** dapat diubah menjadi “Happily” (*dengan Senang Hati / Bahagia*) berupa **Kata Keterangan** dapat diubah menjadi “Happiness” (*Kebahagiaan*) berupa **Kata Benda**, sehingga variasi kata yang dapat digunakan sangat banyak dan dapat menggunakan **Kata Keterangan sebagai Inti Kalimat**、Frasa Apositif Bahasa Inggris memiliki 2 macam struktur yaitu menggunakan tanda baca koma “ , , ” (Restrictive Appositive), dan tidak menggunakan tanda baca koma “ , , ” (Non-restrictive Appositive).

3.2 Analisis Komparatif Pragmatik Frasa Endosentris

Pragmatik atau sering disebut dengan fungsi bahasa. Mungkin semua orang tau apa itu fungsi bahasa, yaitu komunikasi dengan orang lain tentang apa yang ingin disampaikan secara efektif. Namun pada langkah-langkah untuk memahami apa yang disampaikan kepada kita dalam suatu bahasa, yang dimana berlangsung sangat lancar, cepat, dan sangat transparan, sehingga kita hanya memiliki sedikit kesadaran atau menyadari prinsip-prinsip dan pengetahuan yang selama ini mendasari kemampuan untuk berkomunikasi. Pragmatik yang dimaksud pada penelitian ini adalah pragmatik linguistik.

Jacob L. Mey 《Pragmatics. An Introduction》 mendefinisikan pragmatik adalah studi tentang persyaratan penggunaan bahasa yang digunakan oleh manusia ditentukan oleh konteks lingkungan atau masyarakat.¹²

Levinson S. C. 《Pragmatics》 menyatakan definisi adalah studi tentang hubungan antara bahasa dan konteks yang merupakan teori dasar dengan tujuan

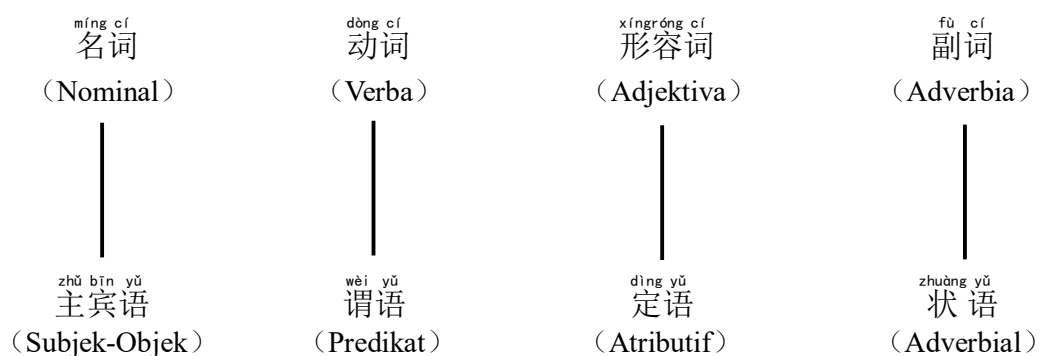
¹² Jacob L.Mey, 《Pragmatics. An Introduction》, Blackwell Publisher, 1993

untuk didapatinya pemahaman bahasa.¹³

Melalui definisi menurut para ahli, pragmatis terfokus pada arti dalam suatu konteks, seolah-olah konteks telah menjadi gagasan utama dalam studi bahasa. Bahasa yang digunakan manusia dengan konteks lingkungan memiliki hubungan yang sangat erat. Konsteks situasi atau lingkungan merupakan elemen penting pada saat komunikasi berlangsung. Melalui konteks situasi atau lingkungan, seolah-olah komunikasi antar pembicara dan pendengar memiliki latar belakang untuk mendapatkan pemahaman yang ideal, sehingga apa yang telah di ucapkan dengan makna yang ingin disampaikan dapat dimengerti oleh pendengar.

Jika seseorang menyampaikan sesuatu pada saat waktu dan tempat yang salah, maka akan mempengaruhi pemahaman bagi pendengar. Namun apabila seseorang menyampaikan sesuatu dengan pemahaman bahasa yang masih kurang baik, tentu juga akan mempengaruhi pemahaman bagi pendengar. Hal ini sering terjadi ketika seseorang bertemu dengan orang luar negri yang tidak memiliki pemahaman yang baik terhadap bahasa lain.

Sebelum melanjutkan analisa komparatif pragmatik, harus mengetahui kegunaan masing-masing jenis kata dengan komponen kalimat yang umum seperti diagram sebagai berikut:



Gambar 3.10: Kegunaan Jenis Kata dengan Komponen Kalimat Umum

Melalui diagram dapat diketahui bahwa, Nominal / *Kata Benda* dapat berfungsi sebagai Subjek dan Objek, Verba / *Kata Kerja* dapat berfungsi sebagai

¹³ Levinson S. C. , 《Pragmatics》 , Cambridge University Press, 1989

Predikat, Adjektiva / *Kata Sifat* dapat berfungsi sebagai Atributif, Adverbial / *Kata Keterangan* dapat berfungsi sebagai Adverbial. Diagram diatas merupakan gramatikal umum yang berlaku pada setiap bahasa.

Pada umumnya setiap bahasa memiliki fungsi Frasa Endosentris sama namun **fungsi frasa yang dapat digunakan sebagai komponen kalimat pada setiap bahasa akan didapati perbedaan.**

Komponen kalimat umum yang sering digunakan pada Bahasa Mandarin yaitu: 主语 zhǔyǔ (*Subjek*), 谓语 wèiyǔ (*Predikat*), 宾语 bīnyǔ (*Objek*), 定语 dìngyǔ (*Atributif*), 状语 zhuàngyǔ (*Adverbial*), 补语 bǔyǔ (*Komplemen*). Sedangkan komponen kalimat umum pada Bahasa Inggris yaitu: Subjects (*Subjek*), Verbs (*Verba*), Objects (*Objek*), Complements (*Komplemen*), Adverbials (*Adverbial*). Unsur Menerangkan (M) / 修饰语 xiūshiyǔ / Modifiers (*Kata yang Menerangkan / Modifikasi*) umumnya dapat berupa Kata, Frasa ataupun Klausa. Unsur Diterangkan (D) / 中心语 zhōngxīnyǔ / Head (*Kata yang diterangkan*) umumnya merupakan Inti atau Pusat Kalimat.

1. Noun Phrase

Frasa Endosentris Nomina pada umumnya berfungsi untuk menerangkan atau mendeskripsikan suatu benda / objek yang dituju.

Contoh Frasa Endosentris Nomina:



Gambar 3.11: Perbandingan Kegunaan Frasa Endosentris Nomina

Jika membandingkan aspek fungsi Frasa Endosentris Nomina melalui kedua contoh di atas, **didapatkan tidak ada perbedaan** antara Bahasa Mandarin dan Bahasa Inggris. Dari contoh tersebut memiliki persamaan yaitu berfungsi untuk

menerangkan atau mendeskripsikan suatu benda / objek yang dituju.

❖ Sudut Pandang Bahasa Inggris

○ Noun Phrase Sebagai “Subject”

Contoh:

- My friend never drinks coffee.
Subjek Predikat
- 我的朋友 从来没喝过咖啡。
Subjek Predikat

Dalam Bahasa Mandarin untuk menerangkan kepemilikan suatu benda / objek yang dituju, umumnya menggunakan partikel struktur “的”, pada perbandingan ini dapat dikatakan sama karena dapat berfungsi sebagai Subject dengan baik

○ Noun Phrase Sebagai “Subject Complement”

Contoh:

- My grandfather is a farmer.
Subjek Predikat
“farmer” merupakan Objek sebagai Komplemen Subjek
- 我的祖父 是农民。
Subjek Predikat
“农民” merupakan Objek sebagai Komplemen Subjek

Pada perbandingan ini dapat dikatakan sama karena dapat berfungsi sebagai Subject Complement dengan baik

○ Noun Phrase Sebagai “Object”

Contoh:

- They hired a huge beautiful home.
S P Objek
- 他们 租了 一个又大又美丽房子。
S P Objek

Pada fungsi Frasa Endosentris Nomina Bahasa Mandarin sebagai Objek, 2 atau lebih Adjektiva / Kata Sifat yang menerangkan Nomina,

umumnya menggunakan tata bahasa “又”, pada perbandingan ini dapat dikatakan sama karena dapat berfungsi sebagai Object dengan baik

○ **Noun Phrase Sebagai “Object Complement”**

Contoh:

- My aunt calls my uncle darling.
Subjek P Objek
“darling ” sebagai Komplemen Objek
- 我的阿姨 叫 我叔叔宝贝。
Subjek P Objek
“宝贝 ” sebagai Komplemen Objek

Pada perbandingan ini dapat dikatakan sama karena dapat berfungsi sebagai Object Complement dengan baik

○ **Noun Phrase Sebagai “Indirect Object”**

Contoh:

- My aunt bought me a food.
Subjek P Objek
“me ” sebagai Objek Tidak Langsung , “a food ” sebagai Objek Komplemen
- 我的阿姨 买给 我菜。
Subjek P O
“我 ” sebagai Objek Tidak Langsung , “菜 ” sebagai Objek Komplemen

Pada perbandingan ini dapat dikatakan sama karena dapat berfungsi sebagai Indirect Object dengan baik

○ **Noun Phrase Sebagai “Prepositional Complement”**

Contoh:

- My aunt bought a food for me.
Subjek P Objek
“My aunt ” adalah “Noun Phrase ” sebagai Subjek , “bought a food ” sebagai Predikat , “for me ” sebagai Komplemen Preposisi

- 我的阿姨 买了 饭给我。
Subjek P Objek

“我的阿姨” adalah “Noun Phrase” sebagai Subjek, “买了饭” sebagai Predikat, “给我” sebagai Komplemen Preposisi

Pada perbandingan ini dapat dikatakan sama karena dapat berfungsi sebagai Prepositional Complement dengan baik

○ Noun Phrase Sebagai “Noun Phrase Modifiers”

Contoh:

- We reserved twenty hotel rooms.
S Predikat

“twenty hotel rooms” adalah “Noun Phrase” sebagai Menerangkan / Modifikasi Frasa Nomina dan Objek

- 我们 保留了二十个酒店房间。
S Predikat

“二十个酒店房间” adalah “Noun Phrase” sebagai Menerangkan / Modifikasi Frasa Nomina dan Objek

Pada perbandingan ini dapat dikatakan sama karena dapat berfungsi sebagai Noun Phrase Modifiers dengan baik

○ Noun Phrase Sebagai “Determinatives”

Contoh:

- The man who stole my friend's smartphone is him.
Subjek P

“my friend's” adalah Determinatif

- 偷走我朋友手机的人 是他。
Subjek P

“我朋友手机的人” adalah Determinatif

Pada perbandingan ini dapat dikatakan sama karena dapat berfungsi sebagai Determinatives dengan baik

❖ Sudut Pandang Bahasa Mandarin

○ 名词性偏正词组 Sebagai “主语” míng cí xìngpiānzhèng cí zǔ zhǔ yǔ

Contoh:

- 他的房间 是乱七八糟的。
tā de fángjiān shì luàn qī bā zāo de
Subjek Predikat
- His room is an awful mess.
Subjek Predikat

Pada contoh kalimat Bahasa Inggris “His ” merupakan bentuk pronoun dari “He (Pria) ” atau “他 (Pria) ” . Perbandingan ini dapat dikatakan sama karena dapat berfungsi sebagai 主语 dengan baik

○ 名词性偏正词组 Sebagai “谓语” míng cí xìngpiānzhèng cí zǔ wèi yǔ

Contoh:

- 那天 大风天。
nà tiān dà fēngtiān
S Predikat
- That day was windy day.
Subjek Predikat

Pada contoh kalimat Bahasa Inggris diperlukannya Auxilliary Verb (Kata Bantu) untuk menyerupakannya, jika “was ” dihilangkan maka tata bahasa tersebut tidak layak. Perbandingan ini dapat dikatakan sama karena dapat berfungsi sebagai 谓语 dengan baik

○ 名词性偏正词组 Sebagai “宾语” míng cí xìngpiānzhèng cí zǔ bīn yǔ

Contoh:

- 我 喜欢 黑色的衣服。
wǒ xǐ huan hēi sè de yī fu
S P Objek
- I like black clothes.
S P Objek

Perbandingan ini dapat dikatakan sama karena dapat berfungsi sebagai 宾语 dengan baik

○ 名词性偏正词组 ^{míng cí xìngpiānzhèng cí zǔ} Sebagai “状语” ^{zhuàngyǔ}

Contoh:

- 一天晚上, 我 忽然生病了。
^{yì tiān wǎn shàng wǒ hū rán shēngbìng le}

Adverbial S Predikat

“一天晚上” adalah “名词性偏正词组” sebagai *Adverbial* (状语) ^{zhuàngyǔ}

- One night, I suddenly fell ill.

Adverbial S Predikat

“One night” adalah “名词性偏正词组” sebagai *Adverbial* (状语) ^{zhuàngyǔ}

Perbandingan ini dapat dikatakan sama karena dapat berfungsi sebagai 状语 dengan baik

○ 名词性偏正词组 ^{míng cí xìngpiānzhèng cí zǔ} Sebagai “补语” ^{bǔyǔ}

Contoh:

- 我们 观察了三个小时。
^{wǒmen guānchá le sāngèxiǎoshí}

S Predikat

“三个小时” adalah “名词性偏正词组” sebagai *Komplemen* (补语) ^{bǔyǔ}

- We watched for three hours.

S Predikat

“three hours” adalah “名词性偏正词组” sebagai *Komplemen* (补语) ^{bǔyǔ}

Pada contoh kalimat Bahasa Inggris “watched ” merupakan kata kerja bentuk masa lalu (V3 = Past Participle Verb) dari “watch ” atau “观察了” . Perbandingan ini dapat dikatakan sama karena dapat berfungsi sebagai 补语 dengan baik

2. Verb Phrase

Frasa Endosentris Verba pada umumnya berfungsi untuk menerangkan atau mendeskripsikan proses, perbuatan atau keadaan.

Contoh Frasa Endosentris Verba:



Gambar 3.12: Perbandingan Kegunaan Frasa Endosentris Verba

Jika membandingkan aspek fungsi Frasa Endosentris Verba melalui kedua contoh di atas, **didapatkan tidak ada perbedaan** antara Bahasa Mandarin dan Bahasa Inggris. Dari contoh tersebut memiliki persamaan yaitu berfungsi untuk menerangkan atau mendeskripsikan proses, perbuatan atau keadaan.

❖ Sudut Pandang Bahasa Inggris

○ Verba Phrase Sebagai “Subject”

Contoh:

- Sleep too late can affect your health.
Subjek Predikat
- 睡得^{shuì dé}太^{tài}晚^{wǎn} 会^{huì}影^{yǐng}响^{xiǎng}你^{nǐ}的^{de}健^{jiàn}康^{kāng}.
Subjek Predikat

Perbandingan ini dapat dikatakan sama karena dapat berfungsi sebagai Subject dengan baik

○ Verb Phrase Sebagai “Predicate”

Contoh:

- My friend drinks milk tea.
Subjek Predikat
- 我^{wǒ}的^{de}朋^{péng}友^{yǒu} 喝^{hē}奶^{nǎi}茶^{chá}.
Subjek Predikat

Perbandingan ini dapat dikatakan sama karena dapat berfungsi sebagai Predicate dengan baik

○ Verb Phrase Sebagai “Verb Phrase Complement”

Contoh:

- I have to pass this test.
S Predikat

“to pass this test ” adalah “Verb Phrase ” sebagai Frasa Verba Komplemen

- 我 ^{wǒ} 必须 ^{bì xū} 通过 ^{tōng guò} 这个 ^{zhè ge} 测试 ^{cè shì}。
S Predikat

“通过这个测试 ” adalah “Verb Phrase ” sebagai Frasa Verba Komplemen

Perbandingan ini dapat dikatakan sama karena dapat berfungsi sebagai Verb Phrase Complement dengan baik

○ Verb Phrase Sebagai “Noun Phrase Complement”

Contoh:

- The women reading the book yelled.
Subjek P

“reading the book ” adalah “Verb Phrase ” sebagai Frasa Nomina Menerangkan / Modifikasi

- 正在 ^{zhèng zài} 读书 ^{dú shū} 的 ^{de} 妇女 ^{fù nǚ} 大喊 ^{dà hǎn}。
Subjek P

“正在读书 ” adalah “Verb Phrase ” sebagai Frasa Nomina Menerangkan / Modifikasi

Pada contoh kalimat Bahasa Mandarin partikel struktur “正在 ” untuk menerangkan suatu proses, perbuatan, atau keadaan sedang berlangsung dari kata kerja “读书 ”. Perbandingan ini dapat dikatakan sama karena dapat berfungsi sebagai Noun Phrase Complement dengan baik

○ Verb Phrase Sebagai “Adjective Phrase Modifiers”

Contoh:

- I am afraid to fly.
S Predikat

“afraid to fly ” adalah “Verb Phrase ” sebagai Frasa Adjektiva Menerangkan / Modifikasi

- 我 ^{wǒ} 害怕地 ^{hàipà de} 飞 ^{fēi}。

S Predikat

“害怕地飞” adalah “Verb Phrase” sebagai Frasa Adjektiva Menerangkan / Modifikasi

Pada contoh kalimat Bahasa Mandarin partikel struktur “地” untuk menerangkan suatu proses, perbuatan, atau keadaan dari kata kerja “飞”. Perbandingan ini dapat dikatakan sama karena dapat berfungsi sebagai Adjective Phrase Modifiers dengan baik

○ Verb Phrase Sebagai “Adjunct Adverbials”

Contoh:

- Dancing, she broke her ankle.

Adverbial S Predikat

“Dancing” adalah “Verb Phrase” sebagai Adverbial Tambahan

- 跳舞, 她 ^{tiàowǔ} 摔断了 ^{tā shuāiduàn le} 脚踝 ^{jiǎohuái}。

Adv S Predikat

“跳舞” adalah “Verb Phrase” sebagai Adverbial Tambahan

Perbandingan ini dapat dikatakan sama karena dapat berfungsi sebagai Adjunct Adverbials dengan baik

❖ Sudut Pandang Bahasa Mandarin

- ^{dòng cí xìngpiānzhèng cí zǔ} 动词性偏正词组 Sebagai ^{zhǔ yǔ} “主语”

Contoh:

- ^{nǔ lì xué xí} 努力学习 ^{hěn zhòng yào} 很重要。

Subjek Predikat

- Study hard is important.

Subjek Predikat

Perbandingan ini dapat dikatakan sama karena dapat berfungsi sebagai 主语 dengan baik

- ^{dòng cí xìngpiānzhèng cí zǔ} 动词性偏正词组 Sebagai ^{wèi yǔ} “谓语”

Contoh:

- ^{wǒ de péng yǒu} 我的朋友 ^{hē nǎi chá} 喝奶茶。
Subjek Predikat
- My friend drinks milk tea.
Subjek Predikat

Perbandingan ini dapat dikatakan sama karena dapat berfungsi sebagai 谓语 dengan baik

- ^{dòng cí xíngpiānzhèng cí zǔ} 动词性偏正词组 Sebagai ^{dìng yǔ} “定语”
Contoh:

- ^{gāng zǒu de nà ge nán} 刚走的那个男 ^{shēng shì měi guó rén} 生是美国人。
Subjek Predikat

“^{gāng zǒu de nà ge nán shēng} 刚走的那个男生 ” adalah “^{dòng cí xíngpiānzhèng cí zǔ} 动词性偏正词组 ” sebagai Atributif
(^{dìng yǔ} 定语)

Fungsi ini hanya ada pada Bahasa Mandarin, Frasa Endosentris Verba Bahasa Inggris tidak dapat berfungsi sebagai Atributif, jika diterjemahkan ke Bahasa Inggris, maka hasil terjemahan yang baik adalah sebagai berikut::

- The boy who just left is American.
Subjek Predikat

Jika ingin menyamakan dengan bentuk contoh kalimat Bahasa Mandarin yang memakai partikel struktur seperti di atas (menegaskan kalimat tersebut dapat berfungsi sebagai atributif) maka hasil tata bahasanya akan menjadi:

- The boy's just left is American.
Subjek Predikat

Contoh diatas ini memiliki tata bahasa yang tidak benar untuk digunakan. Karena umumnya Atributif Bahasa Mandarin menggunakan partikel struktur “的” untuk menerangkan kepemilikan suatu benda / objek yang dituju, namun juga dapat berfungsi untuk menerangkan suatu benda / objek yang dituju, sedangkan Bahasa Inggris menggunakan partikel struktur “'s” hanya berfungsi untuk menerangkan kepemilikan suatu benda / objek yang dituju.

○ 动词性偏正词组 Sebagai “状语”

Contoh:

- 他 很诚恳地谈了自己的看法。

S Predikat

“很诚恳地谈了” adalah “动词性偏正词组” sebagai Adverbial (状语)

- He sincerely talked about his views.

S Predikat

“sincerely talked” adalah “动词性偏正词组” sebagai Adverbial (状语)

Pada contoh kalimat Bahasa Inggris, bentuk “sincerely” merupakan bentuk dari “sincere”, karena Bahasa Inggris memiliki ciri khas unik yang fleksibel seperti contohnya “Happy” (Senang Hati / Bahagia) berupa Kata Sifat dapat diubah menjadi “Happily” (dengan Senang Hati / Bahagia) berupa Kata Keterangan dapat diubah menjadi “Happiness” (Kebahagiaan) berupa Kata Benda. Perbandingan ini dapat dikatakan sama karena dapat berfungsi sebagai 状语 dengan baik

○ 动词性偏正词组 Sebagai “补语”

Contoh:

- 他 什么事都做得使你称心。

S Predikat

“使你称心” adalah “动词性偏正词组” sebagai Komplemen (补语)

- He does everything to satisfy you.

S Predikat

“to satisfy you” adalah “动词性偏正词组” sebagai Komplemen (补语)

Perbandingan ini dapat dikatakan sama karena dapat berfungsi sebagai 补语 dengan baik

3. Adjective Phrase

Frasa Endosentris Adjektiva pada umumnya berfungsi untuk menerangkan atau mendeskripsikan Nomina / Kata Benda (Orang, Tempat, Sesuatu) atau Pronomina / Kata Ganti (I, You, We, Mine, Your, Who, Which, Myself, Yourself, Either, Each, Another, Someone, This, That, dll) dan tidak dapat menerangkan atau mendeskripsikan Adjektiva ataupun Verba lainnya. Dapat terletak pada sesudah atau sebelum Nomina / Kata Benda.

Contoh Frasa Endosentris Adjektiva:



Gambar 3.13: Perbandingan Kegunaan Frasa Endosentris Adjektiva

Jika membandingkan aspek fungsi Frasa Endosentris Adjektiva melalui kedua contoh di atas, **didapatkan tidak ada perbedaan** antara Bahasa Mandarin dan Bahasa Inggris. Dari contoh tersebut memiliki persamaan yaitu berfungsi untuk menerangkan atau mendeskripsikan Nomina atau Pronomina.

❖ Sudut Pandang Bahasa Inggris

○ Adjective Phrase Sebagai “Attributive”

Contoh:

- Sentences can contain tremendously long phrases.

Subjek

Predikat

“tremendously long” adalah “Adjective Phrase” sebagai Atributif

- 句子 可以包含非常长的短语。

S

Predikat

“非常长” adalah “Adjective Phrase” sebagai Atributif

Perbandingan ini dapat dikatakan sama karena dapat berfungsi sebagai Attributive dengan baik

○ **Adjective Phrase Sebagai “Subject Complement”**

Contoh:

- This sentence is very long.

Subjek Predikat

“very long ” adalah “Adjective Phrase ” sebagai Komplemen Subjek

- ^{zhè jù zǐ} 这句话 ^{hěn zhāng} 很张。

S P

“很张 ” adalah “Adjective Phrase ” sebagai Komplemen Subjek

Perbandingan ini dapat dikatakan sama karena dapat berfungsi sebagai Subject Complement dengan baik

○ **Adjective Phrase Sebagai “Object Complement”**

Contoh:

- I know an actor suitable for the part.

S P Objek

“suitable for the part ” adalah “Adjective Phrase ” sebagai Komplemen Objek

- ^{wǒ} 我 ^{zhī dào} 知道 ^{yī ge shì hé zhè ge jué sè de yǎn yuán} 一个适合这个角色的演员。

S P Objek

“ ^{shì hé zhè ge jué sè de yǎn yuán} 适合这个角色的演员 ” adalah “ Adjective Phrase ” sebagai Komplemen Objek

Dalam Bahasa Mandarin untuk menerangkan kepemilikan suatu benda / objek yang dituju, umumnya menggunakan partikel struktur “的” . Perbandingan ini dapat dikatakan sama karena dapat berfungsi sebagai Object Complement dengan baik

○ **Adjective Phrase Sebagai “Noun Phrase”**

Contoh:

- The innocent are often deceived.

Subjek Predikat

“The innocent ” adalah “Adjective Phrase ” sebagai “Noun Phrase ”

- 无辜者 经常被欺骗。
Subjek Predikat

“无辜者” adalah “Adjective Phrase” sebagai “Noun Phrase”

Pada contoh kalimat Bahasa Mandarin “者” dimaksud adalah orang yang tidak bersalah, contoh lainnya seperti: 老者 (Orang yang sudah tua), 写者 (penulis). Perbandingan ini dapat dikatakan sama karena dapat berfungsi sebagai Noun Phrase dengan baik

❖ Sudut Pandang Bahasa Mandarin

- 形容词性偏正词组 Sebagai “主语”

Contoh:

- 无辜者 经常他欺骗。
Subjek Predikat

- The innocent are often deceived.
Subjek Predikat

Pada contoh kalimat Bahasa Inggris “The innocent” dimaksud adalah orang, contoh lainnya seperti: The unscrupulous (Orang yang tidak bermoral), The ignorant (Orang yang bodoh). Perbandingan ini dapat dikatakan sama karena dapat berfungsi sebagai 主语 dengan baik

- 形容词性偏正词组 Sebagai “谓语”

Contoh:

- 这句话 很张。
Subjek Predikat

- This sentence is very long.
Subjek Predikat

Perbandingan ini dapat dikatakan sama karena dapat berfungsi sebagai 谓语 dengan baik

- 形容词性偏正词组 Sebagai “宾语”

Contoh:

- 我 觉得 很合适。
S P Objek
- I thinks it's suitable.
S P Objek

Pada fungsi Frasa Endosentris Adjektiva Bahasa Inggris sebagai Objek, umumnya menggunakan Pronoun "it's" untuk mendeskripsikan Kata Benda. Perbandingan ini dapat dikatakan sama karena dapat berfungsi sebagai 宾语 dengan baik

- 形容词性偏正词组 Sebagai “定语”

Contoh:

- 很多运动员 都有很结实的身体。
Subjek Predikat
“很结实的身体” adalah “形容词性偏正词组” sebagai Atributif (定语)
- Many athletes have a very strong bodies.
Subjek Predikat
“very strong bodies” adalah “形容词性偏正词组” sebagai Atributif (定语)

Perbandingan ini dapat dikatakan sama karena dapat berfungsi sebagai 定语 dengan baik

- 形容词性偏正词组 Sebagai “补语”

Contoh:

- 他们 讨论得很热烈。
S Predikat
“很热烈” adalah “形容词性偏正词组” sebagai Komplemen (补语)

Fungsi ini hanya ada pada Bahasa Mandarin, Frasa Endosentris Adjektiva Bahasa Inggris tidak dapat berfungsi sebagai Komplemen, jika diterjemahkan ke Bahasa Inggris, maka hasil terjemahan yang baik adalah sebagai berikut:

- They have a heated discussion.
S Predikat

Contoh diatas merupakan fungsi yang berbeda, namun memiliki arti yang serupa. Perbedaannya yaitu; perbedaan posisi, kata “热烈” disini berada di bagian belakang kata kerja “讨论”, sedangkan pada kalimat inggris “heated” berada di depan kata benda “discussion”; perbedaan struktur, karena tidak bisa berfungsi sebagai Komplemen, maka diperlukannya perubahan menjadi Frasa Endosentris Nomina “a heated discussion” dan menggunakan kata kerja bantu “have” yang dimana menerangkan kegiatan “discuss” atau “讨论”. Jika ingin menyamakan dengan bentuk contoh kalimat Bahasa Mandarin yang memakai partikel struktur “得” seperti di atas (menegaskan kalimat tersebut dapat berfungsi sebagai Komplemen) maka hasil tata bahasanya akan menjadi:

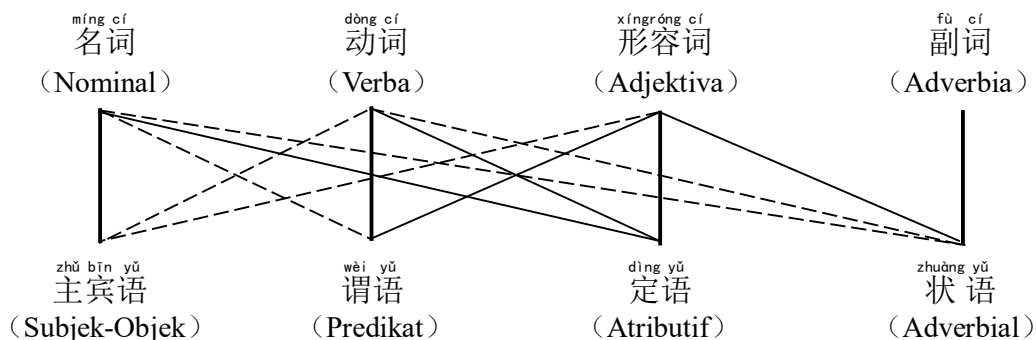
- They discuss with heat.
S Predikat

Contoh diatas ini memiliki tata bahasa yang tidak benar untuk digunakan. Karena umumnya Komplemen Frasa Endosentris Adjektiva Bahasa Mandarin menggunakan partikel struktur “得” untuk menerangkan suatu kegiatan atau kata kerja, sedangkan Bahasa Inggris tidak memiliki partikel struktur ataupun sejenisnya untuk dapat berfungsi sebagai Komplemen.

4. Adverb Phrase

Frasa Endosentris Adverbial pada umumnya berfungsi untuk menerangkan / mendeskripsikan pada Verba / Kata Kerja, Adjektiva / Kata Sifat, Adverbial / Kata Kerja dan Kalimat lainnya. Dapat terletak pada sesudah atau sebelum Kata yang diterangkan / Unsur Diterangkan (D) dan cukup bebas pada penempatannya. Memiliki hubungan erat dengan kata yang berhubungan dengan waktu, tempat, dan cara (manner) atau bisa dikatakan dengan pertanyaan seperti: Kapan? Dimana? Bagaimana? Sehingga memiliki fungsi yang identik dengan Frasa Preposisi.

Pada umumnya **Bahasa Mandarin tidak memiliki Frasa Endosentris Adverbial**. Berikut adalah diagram fungsi jenis kata pada Bahasa Mandarin yang dibuat oleh 邵敬敏 shàojǐngmǐn 《现代 xiàndài 汉语 hànǔ 通论 tōnglùn, Edisi 2》¹⁴



Gambar 3.14: Fungsi Jenis Kata dengan Komponen Kalimat Umum Bahasa Mandarin

Melalui diagram diatas dapat menyimpulkan bahwa, **Kata Keterangan / Adverbial sangat terbatas penggunaannya**, hanya terfokus pada fungsi sebagai Adverbial, dalam Bahasa Mandarin umumnya digunakan untuk memberikan informasi tambahan seperti mengenai kapan, dimana, bagaimana, kondisi, tujuan, dan hasil sehingga **memiliki fungsi yang identik Frasa Preposisi**.

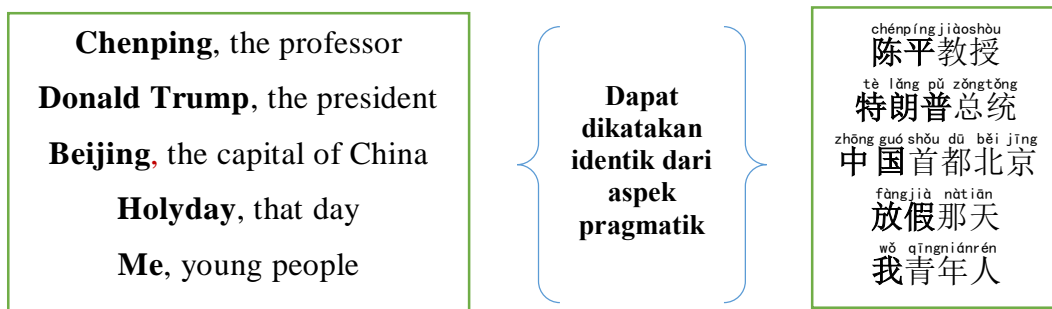
Sedangkan **Bahasa Inggris memiliki ciri khas unik yang fleksibel** seperti contohnya “Happy” (*Senang Hati / Bahagia*) berupa **Kata Sifat** dapat diubah menjadi “Happily” (*dengan Senang Hati / Bahagia*) berupa **Kata Keterangan** dapat diubah menjadi “Happiness” (*Kebahagiaan*) berupa **Kata Benda**, sehingga variasi kata yang dapat digunakan sangat banyak dan dapat menggunakan **Kata Keterangan sebagai Inti Kalimat yang dimana digunakan untuk menerangkan / mendeskripsikan pada Verba / Kata Kerja, Adjektiva / Kata Sifat, Adverbial / Kata Kerja dan Kalimat lainnya. Juga memiliki fungsi yang identik dengan Frasa Preposisi.**

5. Appositive Phrase

Frasa Endosentris Apositif pada umumnya berfungsi untuk menambah atau menerangkan ungkapan sebelumnya dalam kalimat yang bersangkutan.

Contoh Frasa Endosentris Apositif:

¹⁴ 邵敬敏, 《现代汉语通论》, 上海教育出版社, 2007, Edisi 2



Gambar 3.15: Perbedaan Kegunaan Frasa Endosentris Apositif

Jika membandingkan aspek fungsi Frasa Endosentris Apositif melalui kedua contoh di atas, **didapatkan tidak ada perbedaan** antara Bahasa Mandarin dan Bahasa Inggris. Dari contoh tersebut memiliki persamaan yaitu berfungsi untuk menambah atau menerangkan ungkapan sebelumnya dalam kalimat yang bersangkutan.

❖ Sudut Pandang Bahasa Inggris

○ Appositive Phrase Sebagai “Noun Phrase”

Contoh:

- The popular American president **Donald Trump** was known for his good speeches.

Subjek
Predikat

P

“Donald Trump” adalah “Appositive Phrase” sebagai Noun

- 流行的美国总统唐纳德·特朗普 号称出色的演说。

Subjek
Predikat

“特朗普” adalah “Appositive Phrase” sebagai Noun

Perbandingan ini dapat dikatakan sama karena dapat berfungsi sebagai Noun Phrase dengan baik

○ Appositive Phrase Sebagai “Verb Phrase”

Contoh:

- My favorite activity, **reading novel books**, is a part of my life.

Subjek
Predikat

“reading novel books” adalah “Appositive Phrase” sebagai Verb Phrase

- 我喜爱的活动 读小说 是我生命的一部分。
Subjek *Predikat*

“^{dú xiǎoshuō}读小说” adalah “*Appositive Phrase*” sebagai *Verb Phrase*

Pada contoh kalimat Bahasa Mandarin, umumnya tidak menggunakan tanda baca “ , ” koma untuk Frasa Apositif dan tidak mempengaruhi maknanya. Perbandingan ini dapat dikatakan sama karena dapat berfungsi sebagai Verb Phrase dengan baik

- **Appositive Phrase Sebagai “Noun Clause”**

Contoh:

- Your idea, for him to find his own solution, is a good method.

Subjek
Predikat

“for him to find his own solution ” adalah “Appositive Phrase ” sebagai Noun Phrase

- 你的想法让他找自己的答案 是个好办法。
Subjek *Predikat*

“让他找自己的答案” adalah “*Appositive Phrase*” sebagai Noun Phrase

Pada contoh kalimat Bahasa Mandarin, umumnya tidak menggunakan tanda baca “ , ” koma untuk Frasa Apositif dan tidak mempengaruhi maknanya. Perbandingan ini dapat dikatakan sama karena dapat berfungsi sebagai Noun Clause dengan baik

❖ Sudut Pandang Bahasa Mandarin

- ^{tóng wèi duǎnyǔ} 同位短语 **Sebagai** ^{zhǔyǔ} “主语”

Contoh:

- 阿龙他 明天去中国。
Subjek Predikat

- *Along, **he** will go to China tomorrow.*
Subjek Predikat

Pada contoh kalimat Bahasa Inggris, harus menggunakan tanda baca “ , ”

koma jika ingin menyerupakan berdasarkan makna dan strukturnya. Perbandingan ini dapat dikatakan sama karena dapat berfungsi sebagai 主语 dengan baik

○ 同位短语 Sebagai “宾语”

Contoh:

- 这 是我朋友阿龙。
S Predikat

“朋友阿龙” adalah “同位短语” sebagai Objek (宾语)

- This is my friend, Along.
S Predikat

“my friend, Along” adalah “同位短语” sebagai Objek (宾语)

Perbandingan ini dapat dikatakan sama karena dapat berfungsi sebagai 宾语 dengan baik

○ 同位短语 Sebagai “定语”

Contoh:

- 游戏运动 是你们年轻人的爱好。
Subjek Predikat

“你们年轻人的爱好” sebagai Objek (宾语) juga sebagai Atributif (定语)

- Games and sports is you, young people's hobby.
Subjek Predikat

“young people's hobby” sebagai Objek (宾语) juga sebagai Atributif (定语)

Pada contoh kalimat Bahasa Inggris, harus menggunakan tanda baca “ , ” koma jika ingin menyerupakan berdasarkan makna dan strukturnya. Perbandingan ini dapat dikatakan sama karena dapat berfungsi sebagai 定语 dengan baik

Frasa Endosentris Koodinatif pada umumnya berfungsi untuk menggabungkan 2 atau lebih benda / objek yang dituju pada satuan gramatikal yang sederajat dengan konjungsi koordinatif.

<p>He <u>and</u> I</p> <p>study <u>or</u> sleep</p> <p>reading writing</p> <p>strong <u>and</u> gentle</p> <p>smart <u>and</u> beautiful</p>	<p>Dapat dikatakan identik dari aspek pragmatik</p>	<p>tā hé wǒ 他和<u>我</u></p> <p>xué xí hái shì shuì jiào 学习<u>还是</u>睡觉</p> <p>yuè dú xiě zuò 阅读写作</p> <p>qiáng zhuàng ér wēn róu 强 壮 <u>而</u> 温 柔</p> <p>yòu cōng míng yòu piào liang <u>又</u> 聪 明 <u>又</u> 漂 亮</p>
--	---	---

*Jika membandingkan aspek fungsi Frasa Endosentris Koordinatif melalui kedua contoh di atas, **didapatkan tidak ada perbedaan** antara Bahasa Mandarin dan Bahasa Inggris. Dari contoh tersebut memiliki persamaan yaitu berfungsi untuk menggabungkan 2 atau lebih benda / objek yang dituju pada satuan gramatikal yang sederajat dengan konjungsi koordinatif.*

- **Coordinate Phrase Sebagai “Clause”**

- You can *have a look at the book*, but *don't tear it to pieces*.

- Pada kedua contoh kalimat di atas tidak memiliki perbedaan. Perbandingan ini dapat dikatakan sama karena dapat berfungsi sebagai Clause dengan baik*

Contoh

- “happy” dan “healthy” adalah “Coordinate Adjective Phrase”*

- ^{kuài lè hé jiànkāng}快乐和健康 ^{shì rén men zuì xī wàng dé dào de}是人们最希望得到的。
Subjek Predikat

“快乐” dan “健康” adalah *“Coordinate Adjective Phrase”*

Perbandingan ini dapat dikatakan sama karena dapat berfungsi sebagai Subject dengan baik

○ Coordinate Phrase Sebagai “Predicate”

Contoh:

- Obama is the president and the leader of America.
Subjek Predikat

“the president” dan “the leader” adalah *“Coordinate Noun Phrase”*

- ^{ào bā mǎ}奥巴马 ^{shì měi guó de zǒngtǒng hé lǐng xiù}是美国的总统和领袖。
Subjek Predikat

“总统” dan “领袖” adalah *“Coordinate Noun Phrase”*

Perbandingan ini dapat dikatakan sama karena dapat berfungsi sebagai Predicate dengan baik

○ Coordinate Phrase Sebagai “Object”

Contoh:

- We have a lot of apples and grapes.
S Predikat

“apples” dan “grapes” adalah *“Coordinate Noun Phrase”*

- ^{wǒ men}我们 ^{yǒu hěn duō píng guǒ hé pú táo}有很多苹果和葡萄。
S Predikat

“苹果” dan “葡萄” adalah *“Coordinate Noun Phrase”*

Perbandingan ini dapat dikatakan sama karena dapat berfungsi sebagai Object dengan baik

❖ Sudut Pandang Bahasa Mandarin

- ^{liánhé duǎnyǔ}联合短语 Sebagai ^{zhǔyǔ}“主语”

Contoh:

- ^{bǐ hé shū} 笔和书 ^{dōu zài zhuōzǐ shàng} 都在桌子上。
Subjek Predikat
- Pens and books are on the table.
Subjek Predikat

Perbandingan ini dapat dikatakan sama karena dapat berfungsi sebagai 主语 dengan baik

- ^{liánhé duǎnyǔ} 联合短语 Sebagai ^{wèiyǔ} “谓语”
Contoh:
- ^{dàjiā} 大家 ^{yòuchàngyòutiào} 又唱又跳。
S Predikat
- Everyone sing and dance.
Subjek Predikat

Perbandingan ini dapat dikatakan sama karena dapat berfungsi sebagai 谓语 dengan baik

- ^{liánhé duǎnyǔ} 联合短语 Sebagai ^{bīnyǔ} “宾语”
Contoh:
- ^{wǒmen guójiā de tèdiǎn} 我们国家的特点 ^{shì qīngjié měilì} 是清洁、美丽。
Subjek Predikat
- “^{qīngjié měilì} 清洁、美丽” adalah “^{liánhé duǎnyǔ} 联合短语” sebagai ^{bīnyǔ} Objek (宾语)
- The characteristics of our country are clean, beautiful.
Subjek Predikat
- “clean , beautiful” adalah “^{liánhé duǎnyǔ} 联合短语” sebagai ^{bīnyǔ} Objek (宾语)

Pada contoh kalimat Bahasa Inggris, harus menggunakan kata keterangan atau preposisi “of” untuk menerangkan kepemilikan suatu benda / objek yang dituju. Perbandingan ini dapat dikatakan sama karena dapat berfungsi sebagai 宾语 dengan baik

- ^{liánhé duǎnyǔ} 联合短语 Sebagai ^{dìngyǔ} “定语”
Contoh:

- tā yǒu yíduì dà ér liàng de yǎnjīng.
 S Predikat
 “大而亮的眼睛” sebagai Atributif (定语)

- She has a pair of big and bright eyes.
 S Predikat
 “big and bright eyes” sebagai Atributif (定语)

Pada contoh kalimat Bahasa Inggris, harus menggunakan kata keterangan atau preposisi “of” untuk menerangkan kepemilikan suatu benda / objek yang dituju. Perbandingan ini dapat dikatakan sama karena dapat berfungsi sebagai 定语 dengan baik

- liánhé duǎnyǔ Sebagai “zhuāngyǔ”
 Contoh:
 • tā yòu gǎn jī yòu xìn rèn de kàn zhe wǒ.
 S Predikat
 “又感谢又信任地看着我” sebagai Adverbial (装语)
- She looked at me with gratitude and trust.
 S Predikat
 “with gratitude and trust” sebagai Adverbial (装语)

Pada contoh kalimat Bahasa Inggris, harus menggunakan kata keterangan atau preposisi “with” untuk menerangkan suatu perbuatan. Perbandingan ini dapat dikatakan sama karena dapat berfungsi sebagai 状语 dengan baik

- liánhé duǎnyǔ Sebagai “bǔyǔ”
 Contoh:
 • tā huà dé zhēnshí shēngdòng.
 S Predikat
 “画得真实生动” sebagai Adverbial (装语)
- You paint real and vivid.
 S Predikat
 “paint real and vivid” sebagai Adverbial (装语)

Perbandingan ini dapat dikatakan sama karena dapat berfungsi sebagai 补语 dengan baik

Contoh Bahasa Inggris maupun Bahasa Mandarin yang digunakan untuk analisa perbandingan melalui terjemahan tidak semua jenis kalimat dapat diterjemahkan dengan benar dan hasil terjemahan tidak selalu sempurna. Maka dari itu penulis memilih contoh struktur kalimat yang sangat serupa (hasil terjemahan dengan contoh yang dibandingkan) sehingga ketika terjemah ke Bahasa Mandarin maupun Bahasa Inggris membuat pembaca lebih mudah mengerti perbedaan dan persamaan kedua bahasa tersebut

❖ Hasil Analisa Komparatif Pragmatik

Pada umumnya setiap bahasa memiliki fungsi Frasa Endosentris sama namun fungsi frasa yang dapat digunakan sebagai komponen kalimat pada setiap bahasa akan didapati perbedaan. Perlu kita ketahui bahwa konteks situasi atau lingkungan merupakan elemen penting pada saat komunikasi berlangsung. Tidak peduli apakah anda memiliki pemahaman bahasa yang baik, jika mengucapkan sesuatu pada konteks situasi atau lingkungan yang salah, maka hal itu akan mempengaruhi apa yang telah di ucapkan dengan makna yang ingin disampaikan.

Bahasa dan konteks memiliki hubungan yang erat. Fungsi bahasa dan konteks situasi lingkungan mungkin merupakan hal yang semua orang mengetahui apa itu fungsi bahasa dan konteks situasi lingkungan, namun tidak semua orang mengetahui apa saja langkah-langkah untuk memahami apa yang disampaikan kepada kita dalam suatu bahasa, dan tidak semua orang tau bahwa karakteristik suatu bahasa dapat mempengaruhi pemahaman bagi pendengar, terutama pada suatu budaya bahasa. Hal ini sering terjadi ketika seseorang bertemu dengan orang luar negri yang tidak memiliki pemahaman yang baik terhadap bahasa lain.

Oleh karena itu, diperlukannya pemahaman aspek dasar bahasa yang baik dan pemahaman konteks situasi lingkungan, sehingga apa yang telah di ucapkan

dengan makna yang ingin disampaikan dapat disampaikan dengan baik dan dipahami oleh pendengar.

Setelah membandingkan fungsi Frasa Endosentris Bahasa Mandarin dengan Frasa Endosentris Bahasa Inggris, fungsi Frasa Endosentris kedua bahasa tersebut secara umum tidak memiliki perbedaan, namun fungsi Frasa Endosentris pada saat digunakan sebagai komponen kalimat, kedua bahasa tersebut memiliki kesamaan dan perbedaan masing-masing, dan memiliki keunikan variasi yang berbeda-beda.

Perbedaan yang didapatkan umumnya dipengaruhi oleh karakteristik sintaksis suatu bahasa yang sudah dijelaskan pada bagian analisis komparatif sintaksis. Namun adapula perbedaan yang unik seperti Frasa Endosentris Verba Bahasa Inggris tidak dapat berfungsi sebagai Atributif maupun Frasa Endosentris Adjektiva Bahasa Inggris tidak dapat berfungsi sebagai Komplemen seperti Bahasa Mandarin, karena pada contoh hasil terjemahan dengan kalimat Bahasa Mandarin memiliki perbedaan yang unik dan tidak dapat menyerupakan terjemahan dengan baik yang secara sintaksis sama dengan Bahasa Mandarin, hanya dapat diterjemah secara makna yang sama.

BAB IV

KESIMPULAN DAN SARAN

4.1 Kesimpulan

Setelah menganalisa Frasa Endosentris Bahasa Inggris dan Bahasa Mandarin didapatkan bahwa:

No	Hasil Perbandingan	Penjelasan	
		Bahasa Inggris	Bahasa Mandarin
1	Total turunan frasa yang berbeda menurut teori Konstruksi Endosentris yang diciptakan oleh L.Bloomfield	<p>Bahasa Inggris memiliki karakteristik unik yang fleksibel seperti contohnya “Happy” (<i>Senang Hati / Bahagia</i>) berupa Kata Sifat dapat menjadi “Happily” (<i>dengan Senang Hati / Bahagia</i>) berupa Kata Keterangan dapat menjadi “Happiness” (<i>Kebahagiaan</i>) berupa Kata Benda, sehingga variasi kata yang dapat digunakan sangat banyak dan dapat menggunakan Kata Keterangan sebagai Inti Kalimat. Contoh: very slowly / sangat lambat</p> <p>slowly = Bentuk Kata Keterangan dari <i>slow</i> yang dimana merupakan bentuk Kata Sifat</p>	<p>Bahasa Mandarin tidak memiliki Frasa Endosentris Adverbial, karena Kata Keterangan Bahasa Mandarin hanya terfokus berfungsi sebagai Adverbial, Sehingga sangat terbatas penggunaannya. Umumnya digunakan untuk memberikan informasi tambahan seperti mengenai kapan, dimana, bagaimana, kondisi, tujuan, dan hasil yang memiliki fungsi yang identik Frasa Preposisi.</p> <p>Contoh: ^{hěn màn} 很慢 / sangat lambat 慢 merupakan bentuk Kata Sifat, tidak memiliki karakteristik seperti Bahasa Inggris, Sehingga tidak memiliki Frasa Endosentris Adverbial</p>

2	Bentuk penggunaan partikel struktur berbeda.	<p>Frasa Endosentris Bahasa Inggris menggunakan partikel struktur “’s ” pada Frasa Endosentris Nomina</p> <p>Contoh: Malaysia’s development</p>	<p>Frasa Endosentris Bahasa Mandarin menggunakan partikel struktur “的 de” pada Frasa Endosentris Nomina</p> <p>Contoh: 马来西亚的发展</p>
3	Variasi Kata Kerja yang berbeda-beda	<p>Bahasa Inggris memiliki Auxiliary Verb (<i>Kata Kerja Bantu, seperti; : Is, Am, Are, Have, Has</i> (pada kata kerja bantu ini tidak memiliki arti, berfungsi untuk menghubungkan antara bagian kalimat) <i>Can, May</i> (Namun pada kata kerja bantu ini memiliki arti, juga berfungsi untuk menerangkan kemungkinan, keinginan, kewajiban)) dan Main Verb / <i>Kata Kerja Utama</i> memiliki variasi bentuk kelas kata yang luas (Go, Went, Going = 1 jenis kata kerja yang memiliki makna yang sama, namun fungsi berbeda)</p> <p>Contoh: <u>May</u> go / boleh pergi <u>May</u> = Kata Kerja bantu yang memiliki arti, go = Kata Kerja Utama</p>	<p>Bahasa Mandarin juga memiliki 动词 dòngcí / Kata Kerja Umum (tidak memiliki variasi bentuk kelas kata) seperti; 吃 chī = makan, 睡觉 shuìjiào = tidur, 研究 yánjiū = meneliti dan juga memiliki Kata Kerja Bantu / 助动词 zhùdòngcí (能原 néngyuán 动词 dòngcí) seperti; 能 néng = bisa, 该 gāi = harus, 肯 kěn = mau, umumnya menerangkan kemungkinan, keinginan, kewajiban dan memiliki arti.</p> <p>Contoh: 可以 kě yǐ 走 zǒu / boleh pergi 可以 = Kata Kerja Bantu yang memiliki arti, 走 = Kata Kerja Utama</p> <p>我到了 / saya sudah sampai 到了 = Kata Kerja Utama, jika dibandingkan dengan contoh kalimat Bahasa Inggris yang memiliki Kata Kerja Bantu</p>

		<p>I <u>have</u> arrived / saya sudah sampai</p> <p><u>have</u> = Kata Kerja Bantu yang tidak memiliki arti, hanya berfungsi untuk menghubungkan, arrived = Kata Kerja Utama</p>	<p>“have” , Bahasa Mandarin tidak memiliki fungsi Kata Kerja Bantu seperti Bahasa Inggris, maka dari itu tidak dapat diterjemahkan dengan baik</p>
4	<p>Penggunaan tanda baca koma “ , ” pada Frasa Apositif yang berbeda-beda</p>	<p>Frasa Apositif Bahasa Inggris memiliki 2 macam struktur yaitu Restrictive Appositive / Apositif yang dibatasi (tidak menggunakan tanda baca koma “ , ”) seperti contoh sebagai berikut;</p> <p>He likes the game <u>League of Legends</u></p> <p>(Jika Frasa Apositif <i>League of Legends</i> dihilangkan, maka inti makna dari kalimat tersebut akan berubah)</p> <p>Sedangkan Non-restrictive Appositive / Apositif yang tidak di batasi (menggunakan tanda baca koma “ , ”) seperti contoh sebagai berikut;</p> <p>Arif Gunawan, <u>my friend</u>, likes playing game</p> <p>(Jika Frasa Apositif <i>my</i></p>	<p>Frasa Apositif Bahasa Mandarin tidak menggunakan tanda baca koma “ , ” , secara langsung tanpa perantara seperti contoh sebagai berikut;</p> <p>阿龙他 明天去中国 nǐ men jǐ gè rén de chéng jì dōu bù cuò 你们几个人的成绩都不错</p> <p>Namun melalui kedua contoh di atas memiliki fungsi yang mirip dengan Frasa Apositif Bahasa Inggris hanya saja tidak menggunakan tanda baca koma pada kedua strukturnya.</p> <p>Dimana contoh pertama merupakan struktur apositif yang tidak dibatasi (Jika Frasa Apositif 他 dihilangkan, maka inti makna dari kalimat tersebut tidak berubah, sedangkan contoh kedua merupakan struktur apositif yang di batasi (Jika Frasa Apositif 几个人 dihilangkan maka inti makna dari kalimat</p>

		<i>friend dihilangkan, maka inti makna dari kalimat tersebut tidak akan berubah)</i>	<i>tersebut berubah.</i>
5	Fungsi Frasa Endosentris pada saat digunakan sebagai komponen kalimat umum pada kedua bahasa tersebut memiliki keunikan tersendiri	<p>Persamaan</p> <p>Selain dari Frasa Endosentris Verba Bahasa Inggris tidak dapat berfungsi sebagai Atributif maupun Frasa Endosentris Adjektiva Bahasa Inggris tidak dapat berfungsi sebagai Komplemen seperti Bahasa Mandarin, perbandingan fungsi melalui terjemahan yang disebutkan pada Bab 3.2 Analisis Komparatif Pragmatik Frasa Endosentris dapat dikatakan sama karena dapat berfungsi sebagai komponen kalimat dengan baik</p> <p>Perbedaan</p> <p>Frasa Endosentris Verba Bahasa Inggris tidak dapat berfungsi sebagai Atributif maupun Frasa Endosentris Adjektiva Bahasa Inggris tidak dapat berfungsi sebagai Komplemen seperti Bahasa Mandarin.</p>	
6	Perbandingan kalimat terjemahan secara semantis ketika di terjemahkan	<p>Adapula aspek-aspek yang mempengaruhi makna ketika diterjemahkan, diantaranya terdapat aspek budaya, dan karakteristik masing-masing bahasa</p>	
7	Perbandingan kalimat terjemahan secara sintaksis ketika di terjemahkan	<p>Perubahan tersebut dapat berupa perubahan posisi kata / frasa, menggunakan kata bantu / fungsi, dan bahkan perubahan kelas kata menurut karakteristik masing-masing bahasa</p>	

Tabel 4.1: Tabel Hasil Penelitian

4.2 Saran

Berdasarkan kesimpulan, ada pula beberapa saran untuk para pembaca:

- Pembaca, ataupun pelajar harus mempelajari dan memahami secara sistematis Frasa Endosentris Bahasa Mandarin maupun Bahasa Mandarin melalui metode analisis kontras pada tingkat sintaksis (Struktur Kalimat) mengidentifikasi persamaan dan perbedaan struktural sepasang bahasa tersebut. Karena Konstruksi Endosentris dan Eksosentris merupakan teori yang sangat dasar dalam aspek bahasa, dan setiap bahasa memilikinya. Sehingga ketika memahami perbedaan dan persamaan kedua Bahasa tersebut, maka pemahaman dan kualitas belajar akan lebih efektif.
- Perlu kita ketahui bahwa konteks situasi atau lingkungan merupakan elemen penting pada saat komunikasi berlangsung. Bahasa dan konteks memiliki hubungan yang erat. Namun karakteristik suatu bahasa dapat mempengaruhi komunikasi yang baik. Oleh karena itu, diperlukannya pemahaman aspek dasar bahasa yang baik dan pemahaman konteks situasi lingkungan.

Melalui langkah awal penelitian ini, didapatkan pemahaman secara sistematis tentang struktur tata bahasa, fungsi dan semantik kognitif dari analisa perbandingan frasa endosentris bahasa inggris dan bahasa mandarin. Kedua bahasa tersebut memiliki kesamaan dan karakteristik unik tersendiri, diantaranya Bahasa Mandarin yang memiliki aspek budaya yang sangat luas serta mendalam dan Bahasa Inggris memiliki karakterisk struktur bahasa yang sangat luas serta bervariasi. Peneliti berharap penelitian ini dapat berguna bagi semua orang agar kualitas belajar akan lebih membaik, dan membantu kesulitan para pelajar. Karena struktur tata bahasa dan fungsi frasa endosentris merupakan teori yang sangat dasar dalam aspek bahasa dan setiap bahasa memilikinya.

DAFTAR PUSTAKA

- [1] A., Cook S.J . Walter ▪ Introduction to Tagmemic Analysis [M]: Macmillan Company, 1958
- [2] Brazil, S. ▪ Chinese To English Translation: Identifying Problems And Providing Solutions [D]: Master of Science in Technical Communication. Montana : University of Montana, 2016
- [3] Budiman, R. ▪ Menerjemahkan Frasa, Klausa, dan Kata Keterangan [M]: 2006
- [4] Chomsky, N. ▪ Syntactic Structures. Mouton Publisher [M]: 2002
- [5] F.Hockett, Charles ▪ A Course in Modern Linguistics [M]: Macmillan Company, 1958
- [6] Foley, M., & Hall, D. ▪ Advanced Learners Grammar [M]: Longman, 2003
- [7] Galligan, Linda ▪ Possible effects of english-chinese language differences on the processing of mathematical text: A review [J]: Mathematics Education Research Journal, 2001, 13(2), 112–132
- [8] Hua, D., & Lee, H. ▪ Chinese ESL learners’ understanding of the English count-mass distinction [J]: Proceedings of the 7th Generative Approaches to ..., 2005, 138–149
- [9] Huddleston, R., Quirk, R., Greenbaum, S., Leech, G., & Svartvik, J. ▪ A Comprehensive Grammar of the English Language [J]: Language, 1988, 64(2), 345.
- [10] Kim, J., & Sells, P. ▪ English Syntax : An Introduction Of Language [M]: CSLI Publications, 2008, 384.
- [11] Kristian, A. W. ▪ The Analysis of Endocentric and Exocentric Phrase in Jakarta Post Newspaper [D]: Medan : University of Sumatera Utara, 2017
- [12] L.Bloomfield. ▪ Language [M]: Berne Convention, 1935
- [13] L.Mey, Jacob ▪ Pragmatics An Introduction [M]: Blackwell Publishing, 1993
- [14] Li, David C. S., & Luk, Zoe Pei-sui ▪ Chinese-English Contrastive Grammar An Introduction [M]: 香港大学出版社, 2017
- [15] Pan, G. X. ▪ A Contrastive Study of the English and Chinese Comparative Constructions (Issue 2002) [D]: Seoul National University, 2012

- [16] Prafantya, B. ▪ Perbandingan Tingkat Komparatif Dan Superlatif Adjektiva Dalam Bahasa Inggris Dan Bahasa Indonesia (Kajian Linguistik Kontrastif) [J]: Jurnal Sosioteknologi, 2011 ,10(24), 1197–1207
- [17] Rahardjanti, T. ▪ Struktur Frasa Preposisi Bahasa Mandarin [J]: Jurnal Cakrawala Mandarin, 2019, 3(1), 18.
- [18] Rahman, A. M., & Ahmed, S. ▪ Approaches to the Teaching of Grammar: Methods and Strategies [J]: International Journal of Humanities, Social Sciences and Education, 2017, 4(5)
- [19] Tallerman, M. ▪ Understanding Syntax [M]: Hodder Education, 1998
- [20] Spencer, W. A. ▪ Mandarin Chinese as a Second Language : A Review of Literature [D]: Ohio: The University Of Akron, 2015 : 43
- [21] Stageberg, N. C. ▪ An Introductory English Grammar 4th Edition [M]: Harcourt College Publishers, 1999
- [22] Tardif, T., Gelman, S. A., Fu, X., & Zhu, L. ▪ Acquisition of generic noun phrases in Chinese: Learning about lions without an “-s.”[J]: Journal of Child Language, 2012, 39(1), 130–161
- [23] Wang, Y., & Chen, J. ▪ Differences of English and Chinese as written languages and strategies in English writing teaching [J]: Theory and Practice in Language Studies, 2013, 3(4), 647–652
- [24] Wikarti, A. R. ▪ Kesalahan Struktur Frasa Subordinatif Bahasa Mandarin [J] : Lingua Cultura, 2015, 9(1), 21.
- [25] 程姝娴 ▪ 英汉语言结构对比与分析 [D]: 内蒙古: 内蒙古大学, 2013
- [26] 崔薰然 ▪ 汉语、英语、法语动词时态的对比探讨--现在时 [D]: 武汉: 中国地质大学, 2006
- [27] 马金贵 ▪ 汉语兼语词组与英语复合宾语的对比与翻译 [D]: 宁夏: 宁夏理工学院外国语学院, 228–229
- [28] 李德津, 程美珍 ▪ 外国人 实用汉语语法 (修订本) [M]: 北京语言大学出版社, 2008
- [29] 梁漫野 ▪ 泰国中学生汉语能愿动词习得偏误分析——以吞武里易三仓学校为例 [D]: 河北: 河北大学, 2015
- [30] 罗恒, 方开罗 ▪ 汉语、英语、法语时态指示词比较 [D]: 武汉: 中国地质大学外国语学院, 2007

- [31] 秦洪武 ▪ 汉语“动词 + 时量短语”结构的情状类型和界性分析 [D]: 曲阜:曲阜师范大学, 2002
- [32] 邱质杯, Isabel Tasker, Morag Deans ▪ 汉语与英语中表示趋向的动词短语比较 [D]
- [33] 石定栩 ▪ 向心结构与离心结构新探 [D]: In Foreign Language Teaching and Research (Vol. 39, Issue 4): 香港理工大学, 2007
- [34] 王书凯 ▪ 动态助词“着”“了”“过”与英文时态的对比研究 [D]: 广西: 广西民族大学, 2015
- [35] 王永祥, 支永碧 ▪ 英语语言学概论[M]: 南京: 南京师范大学出版社: 2007
- [36] 王玉娥 ▪ 汉语的句法结构和语用结构分析 [D]: 山西: 山西省大同大学浑源师范分校, 2019
- [37] 吴教建 ▪ 浅谈英语与汉语结构上的几点区 [M]: 福建: 福建云霄一中 1992
- [38] 薛铜军 ▪ 英语与汉语主题结构对比研究 [D]: 外国语言学及应用语言学: 西安: 西安电子科技大学, 2009
- [39] 栾志纯 ▪ 英语的时态与汉语的相应表达形式 [D]: 齐齐哈尔: 齐齐哈尔高等师范专科学校, 2010
- [40] 尹羊娇 ▪ 汉语名词性短语的结构分析 [D]: 外国语言学及应用语言学: 天津: 天津师范大学外国语学院, 2017
- [41] 张春玲 ▪ 英语和汉语时与体范畴的对比研究 [D]: 哈尔滨: 哈尔滨师范大学., 2008
- [42] 長谷川 ▪ Endocentric and Exocentric Structures [M]: 惠洋: 阪南论集
- [43] 赵娅 ▪ 汉语表示过去动作的几组句式与英语相关时态之比较 [D]: 北京: 北京语言文化大学, 1999
- [44] 周娟 ▪ 对汉语、英语、法语动词时态表达法特点的对比分析 [D]: 外语系: 十堰: 郧阳师范高等专科学校, 2013
- [45] 朱德熙 ▪ 语法讲义 [M]: 北京: 商务印书馆, 1982